叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

[meɪ] - , - .
May 28 , 1892 .
可能 - , - .

1892年5月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['venɪs] [rɪ'zɜːrvd] .
VENICE RESERVED .
威尼斯 预订的 .

威尼斯已预订。

([ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbərd] [stɔːl] [æt; ət][əu'limpiə] .)
(A Sketch from a Numbered Stall at Olympia .)
(一个 草图 从 一个 编号 摊位 在 奥林匹亚 .)

（奥林匹亚展览会编号摊位上的素描。）

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] " [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,
On the Stage , the Scene represents " A Public Place before the Arsenal ,
在 这 阶段 , 这 场景 代表 " 一个 民众 地方 前 这 兵工厂 ,

在舞台上，该场景代表"军械库前的公共场所"，

" [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɔːrs] - [ʃuːz]
" where a number of artisans are apparently busily engaged in making horse - shoes
" 在哪里 一个 数字 的 工匠 是 显然 忙碌地 已订婚的 在 制作 马 - 鞋
[ɑːn][koʊld] ['ænvɪl] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌædrɪ'ætɪkə] .
on cold anvils in preparation for the launch of " The Adriatica .
在 寒冷的 铁砧 在 准备 为了 这 发射 的 " 这 亚得里亚海 .

"在那里，许多工匠显然正在冷铁砧上忙着制作马蹄铁，为'亚得里亚海号'的下水做准备。

" [ɑːn] [ɪk'striːm] [ɑːr] . ['entər][ænˈtoʊnioʊ] ,
" On extreme R . enter Antonio ,
" 在 极端 拉 . 进入 安东尼奥 ,

"在最右侧，安东尼奥登场，

[huː] [iksˈpresiz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] - [bel]
who expresses commercial embarrassment by going through a sort of dumb - bell
WHO 表达 商业的 尴尬 经过 去 通过 一个 种类 的 哑的 - 钟
[ˈeksərsaɪz][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
exercise on a bridge .
锻炼 在 一个 桥 .

他通过在桥上做类似哑铃运动的动作来表达商业上的尴尬。

[ɑːn] [ɪkˈstriːm] [el] . [ˈentər][bəˈsɑːnioʊ] , [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , [ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] , [huː] [əbˈzɜːrv] ,
On extreme L . enter Bassanio , Lorenzo , and Antonio , who observe ,
在 极端 L . 进入 巴萨尼奥 , 洛伦佐 , 和 安东尼奥 , WHO 观察 ,
[wɪð; wɪθ][maɪld] [sərˈpraɪz] ,
with mild surprise ,
和 温和的 惊喜 ,

在最左侧，巴萨尼奥、洛伦佐和安东尼奥走了进来，他们略带惊讶地观察着：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [ˈprez(ə)nt] ,
that there are several other persons present ,
那 那里 是 一些 其他 人 展示 ,

还有几个人在场，

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
and proceed to point out objects of local interest to one another with
和 继续 到 观点 出去 对象 的 当地的 兴趣 到 一 其他 和
[ðə; ðɪ] [əˈfɪʃəs] [ˌeɪmiəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] .
the officious amiability of persons in the foreground of hotel advertisements .
这 爱管闲事的 和蔼 的 人 在 这 前景 的 酒店 广告 .

然后，他们像酒店广告中那些热情友好的推销员一样，互相介绍当地有趣的景点。

([hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
(Here a Small Boy in a box ,
(这里 一个 小的 男生 在 一个 盒子 ,

（这里有一个装在盒子里的小男孩，

[huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpæntəmaɪm] ,
who has an impression he is going to see a Pantomime ,
WHO 有 一个 印象 他 是 去 到 看 一个 哑剧 ,

他以为自己要去观看的是哑剧，

[inˈkwaiəz] [ˈɔːdəbli] " [wen] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [pɑːrt] [wɪl] [bɪˈgɪn] ? " [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
inquires audibly " when the Clown Part will begin ? " and has to be
询问 可听见的 " 什么时候 这 小丑 部分 将要 开始 ? " 和 有 到 是
[ˈænsər] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .)
answered and consoled .)
回答 和 安慰 .)

他大声询问"小丑表演什么时候开始？"，需要人回答并安慰。）

[bəˈsɑːnioʊ] [pəˈsiːvz] [ænˈtoʊnioʊ][əˈfɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli]
Bassanio perceives Antonio afar off , and advances towards him with stately
巴萨尼奥 感知 安东尼奥 远方 离开 , 和 进展 向 他 和 庄严
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

巴萨尼奥远远地看见了安东尼奥，便沉着冷静地向他走去。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ˈsignəlz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ; [ænˈtoʊnioʊ][goʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
throwing out signals with one arm at intervals ; Antonio goes to meet him ;
投掷 出去 信号 和 一 手臂 在 间隔 ; 安东尼奥 去 到 见面 他 ;

他时不时地用一只胳膊发出信号；安东尼奥去迎接他；

[ðeɪ] [ʃeɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

they	shake	each	other	by	both	hands	with	affectionate	cordiality	,
他们	摇	每个	其他	经过	两个都	双手	和	亲热	亲切	,

他们亲切友好地双手握手。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	then	turn	their	backs	on	one	another	,	as	though	,	on	reflection	,
和	然后	转动	他们的	背部	在	一	其他	,	作为	尽管	,	在	反射	,

然后他们背过身去，仿佛在反思，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

they	found	they	had	less	to	say	than	they	had	imagined	.
他们	成立	他们	有	较少的	到	说	比	他们	有	想象	.

他们发现自己能说的话比想象中要少得多。

['prez(ə)ntli][bə'sɑːnioʊ] [ˌrekə'lekts] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [æn'toʊnioʊ][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ,

Presently	Bassanio	recollects	why	he	wanted	to	see	Antonio	so	particularly	,
目前	巴萨尼奥	回忆	为什么	他	通缉	到	看	安东尼奥	所以	特别	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

巴萨尼奥现在回想起他为什么那么想见安东尼奥，而且，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

by	describing	a	circle	in	the	air	,
经过	描述	一个	圆圈	在	这	空气	,

通过在空中画一个圆，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [stɔːlz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	pointing	from	the	electric	lights	above	to	the	balcony	stalls	in	front	,
和	指向	从	这	电的	灯	多于	到	这	阳台	摊位	在	正面	,

并从上方的电灯指向前方的阳台包厢，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , [pʊts] [æn'toʊnioʊ][æt; ət][wʌns][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɑːnɪk]

and	tapping	his	belt	,	puts	Antonio	at	once	in	possession	of	his	chronic
和	窃听	他的	腰带	,	放置	安东尼奥	在	一次	在	拥有	的	他的	慢性的

[ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɑːsɪtɪ] ,

impecuniosity	,
贫困	,

安东尼奥拍了拍腰带，这立刻让他意识到自己长期以来的贫困潦倒。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɔːʃiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['tempəreri] [loʊn] .

his	passion	for	Portia	,	and	his	need	for	a	small	temporary	loan	.
他的	热情	为了	波西亚	,	和	他的	需要	为了	一个	小的	暂时的	贷款	.

他对波西亚的爱慕之情，以及他需要一笔小额临时贷款。

[æn'toʊnioʊ] [kəːlz] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] , ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Antonio	curls	up	his	fists	,	raises	them	to	the	level	of	his	ears	,
安东尼奥	卷发	向上	他的	拳头	,	提高	他们	到	这	等级	的	他的	耳朵	,

安东尼奥握紧拳头，举到耳朵的高度，

[ænd; ənd] [ðen] [pri'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	pretends	to	take	his	heart	out	of	his	doublet	and	throw	it
和	然后	假装	到	拿	他的	心	出去	的	他的	双联体	和	扔	它

[æt; ət][bə'sɑːnioʊ] ,

at	Bassanio	,
在	巴萨尼奥	,

然后他假装从紧身衣里掏出自己的心脏扔向巴萨尼奥。

[huː] [fiːldz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l][dek'sterəti] , ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

who	fields	it	with	graceful	dexterity	,	instantly	comprehending	with	Italian	intuition
WHO	字段	它	和	优美	灵巧	,	即刻	理解	和	意大利语	直觉

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ,

that	his	friend	is	,
那	他的	朋友	是	,

他以优雅灵巧的身手接住了球，凭借意大利人的直觉，立刻明白他的朋友是.....

[laɪk] [hɪm'self] , ['ræðər] [prest] [fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ] [bɪl]

like	himself	,	rather	pressed	for	ready	money	,	but	is	prepared	to	back	a	bill
喜欢	他自己	,	相当	按下	为了	准备好	钱	,	但	是	准备	到	后退	一个	账单

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] .

for	any	amount	.
为了	任何	数量	.

和他一样，手头也比较紧缺现金，但他愿意为任何金额的账单提供担保。

['ʃaɪlɑːk] ['paːsiz] [ðæt] [weɪ] ,

Shylock	passes	that	way	,
夏洛克	通过	那	方式	,

夏洛克从那边经过。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][æn'toʊnioʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

and	is	introduced	by	Antonio	as	a	gentleman	in	the	city	who	is	in	the
和	是	介绍	经过	安东尼奥	作为	一个	绅士	在	这	城市	WHO	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

habit	of	making	advances	on	personal	security	without	inquiry	.
习惯	的	制作	进展	在	个人的	安全	没有	询问	.

安东尼奥介绍说，他是城里的一位绅士，习惯于不经询问就对人身安全提出要求。

['ʃaɪlɑːk] [iks'trækts][ɪ'mædʒɪneri][ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Shylock	extracts	imaginary	ink	from	his	chest	,
夏洛克	提取物	假想	墨水	从	他的	胸部	,

夏洛克从胸口抽出想象中的墨水，

[ænd; ənd] [raɪts] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	writes	with	one	hand	on	the	palm	of	the	other	,
和	写	和	一	手	在	这	棕榈	的	这	其他	,

他用一只手在另一只手的手掌上写字，

[ænd; ənd] ['krindʒiŋli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] — [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz]

and	cringingly	produces	a	paper	-	knife	—	whereupon	the	transaction	is
和	令人尴尬地	产	一个	纸	-	刀	—	于是	这	交易	是

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

complete	,	and	the	parties	,
完全的	,	和	这	各方	,

然后畏缩地掏出一把裁纸刀——至此交易完成，双方.....

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

becoming	aware	that	a	Grand	Triumphal	Procession	is	waiting	to	come	in	,
成为	意识到的	那	一个	盛大	凯旋的	游行	是	等待	到	来	在	,

意识到一场盛大的凯旋游行即将到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	that	they	are	likely	to	be	in	the	way	,
和	那	他们	是	可能	到	是	在	这	方式	,

而且它们很可能会碍事。

['tæktfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

tactfully	suggest	to	one	another	the	propriety	of	retiring	.
委婉地	建议	到	一	其他	这	礼	的	退休	.

委婉地向对方建议退休的合适时机。

['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ˌvælən'ti:nə] ,
After **the** **Procession** **,** **Valentina** **,**
后 这 游行 , 瓦伦蒂娜 ,

游行结束后，瓦伦蒂娜

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [vi:'skoʊnti] " [im'bɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **the** **lovely** **daughter** **of** **the** **proud** **Visconti** **"** **embarks** **on** **a** **barge** **with** **her**
" 这 迷人的 女儿 的 这 自豪的 维斯康蒂 " 启程 在 一个 驳船 和 她
['meidnz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] .
maidens **to** **meet** **her** **betrothed** **.**
少女们 到 见面 她 未婚妻 .

“骄傲的维斯康蒂的漂亮女儿”带着她的侍女们乘船去见她的未婚夫。

([ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] , [hu:] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
(**In** **the** **Stalls** **,** **a** **Lady** **with** **a** **Catalogue** **,** **who** **hasn't** **been** **here** **before** **,**
(在 这 摊位 , 一个 女士 和 一个 目录 , WHO 还没有 到过 这里 前 ,

（在正厅里，一位拿着商品目录的女士，她以前没来过这里，

[mɪ'steɪks] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædri'ætɪkə] ,
mistakes **this** **proceeding** **for** **"** **The** **Launch** **of** **the** **Adriatica** **,**
错误 这 进行中 为了 " 这 发射 的 这 亚得里亚海 ,

误以为这是“亚得里亚海号的下水仪式”，

" [bʌt; bət][ɪz][set] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] ,
" **but** **is** **set** **right** **by** **a** **friend** **who** **has** **,**
" 但 是 放 正确的 经过 一个 朋友 WHO 有 ,

但一位朋友纠正了这一点，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌvælən'ti:nə][ɪz] ['pɔ:ʃiə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]
and **is** **consequently** **able** **to** **inform** **her** **that** **Valentina** **is** **Portia** **on** **her** **way**
和 是 最后 有能力的 到 通知 她 那 瓦伦蒂娜 是 波西亚 在 她 方式
[tu:; tə] [pli:d] [ə'genst] ['ʃaɪlɑ:k] .)
to **plead** **against** **Shylock** **.** **)**
到 恳求 反对 夏洛克 .)

因此，他能够告诉她，瓦伦蒂娜就是波西亚，她正要去控告夏洛克。）

" ['signəlz] [tu:; tə] ['pɔ:ʃiə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [geɪm] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Signals** **to** **Portia** **that** **it** **is** **not** **such** **an** **amusing** **game** **as** **he** **thought** **.**
" 信号 到 波西亚 那 它 是 不是 这样的 一个 有趣 游戏 作为 他 想法 .

“向波西亚发出信号，表明这并不是他想象中那么有趣的游戏。”

" [ə; eɪ]['mɪmɪk]['bæt(ə)l] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] — [aɪ] . [i:] . ,
" **A** **mimic** **battle** **takes** **place** **on** **a** **bridge** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
" 一个 模仿 战斗 需要 地方 在 一个 桥 — 我 . e . ,

“模拟战斗发生在桥上——即，

['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [fɪsts] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)nt] [dɪ'faɪəns] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ʃəuldəz] .
rival **factions** **shake** **their** **fists** **with** **prudent** **defiance** **over** **one** **another's** **shoulders** **.**
竞争对手 派系 摇 他们的 拳头 和 谨慎 蔑视 超过 一 另一个的 肩膀 .

敌对派系隔着对方的肩膀，谨慎地挥舞着拳头，表示挑衅。

([æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] ,
(**An** **Old** **Lady** **in** **the** **Balcony** **,** **who** **has** **been** **watching** **this** **desperate** **encounter** **,**
(一个 老的 女士 在 这 阳台 , WHO 有 到过 观看 这 绝望的 遇到 ,

（阳台上一位老妇人一直在旁观看这场绝望的遭遇，）

[faindz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:n] [bɪ'twi:n] ['ʃaɪlɑ:k] [ænd; ənd]['dʒesikə]
finds **that** **she** **has** **missed** **a** **very** **important** **Scene** **between** **Shylock** **and** **Jessica**
发现 那 她 有 错过 一个 非常 重要的 场景 之间 夏洛克 和 杰西卡
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
at **the** **other** **end** **of** **the** **stage** **,**
在 这 其他 结尾 的 这 阶段 ,

她发现自己错过了舞台另一端夏洛克和杰西卡之间一场非常重要的戏。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfəli] [ri'zɔlvz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvənt][ɪn]['fju:tʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [si:n]

and	remorsefully	resolves	to	be	more	observant	in	future	,	as	the	Scene
和	懊悔地	解决	到	是	更多的	观察者	在	未来	,	作为	这	场景

['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə] " ['pɔ:rʃəz] [pə'leɪʃ(ə)l][hoʊm] . ")

changes	to	"	Portia's	Palatial	Home	.	"	)
变化	到	"	波西亚的	宫殿	家	.	"	)

他懊悔地决心以后要更加细心观察，此时场景切换到"波西亚的宫殿"。

['pɔ:ʃiə] ['entərz] ([ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

Portia	enters	(	the	Lady	in	the	Stalls	,	who	has	been	here	before	,
波西亚	进入	(	这	女士	在	这	摊位	,	WHO	有	到过	这里	前	,

波西亚入场（她是坐在包厢里的女士，之前来过这里），

[telz] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ðæt] ['pɔ:rʃəz] [dres] [wʌz; wəz] " ['lʌvli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:n] ") ,

tells	her	companion	that	Portia's	dress	was	"	lovely	when	it	was	clean	"	)	,
讲述	她	伴侣	那	波西亚的	裙子	曾是	"	迷人的	什么时候	它	曾是	干净的	"	)	,

她告诉同伴，波西亚的裙子"干净的时候很漂亮"。

[ænd; ənd] [gri:ts] [hɜ:r; hər] [gests] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	greets	her	guests	by	extending	both	arms	and	inviting	them	to
和	问候	她	客人	经过	扩展	两个都	武器	和	邀请	他们	到

[ɪn'spekt][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,

inspect	the	palms	of	her	hands	,
检查	这	棕榈树	的	她	双手	,

她张开双臂迎接客人，并邀请他们欣赏她的手掌。

[ˌðer'baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kænəpid] [rɪ'sesɪz] ,

thereby	intimating	that	the	abundance	of	canopied	recesses	,
从而	暗示	那	这	丰富	的	有顶棚的	凹陷处	,

由此暗示，树荫掩映的凹陷处数量众多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,

and	the	absence	of	any	furniture	to	sit	down	upon	,
和	这	缺席	的	任何	家具	到	坐	向下	之上	,

而且没有任何家具可以坐。

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

is	due	to	the	fact	that	the	apartment	has	been	recently	cleared	for	a
是	到期的	到	这	事实	那	这	公寓	有	到过	最近	已清除	为了	一个

['pɑ:rlər] [geɪm] .

parlour	game	.
客厅	游戏	.

这是因为这间公寓最近被腾出来用于举办室内游戏活动。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wel] - [bred][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['bəuiŋ] .

The	company	express	a	well	-	bred	gratification	by	bowing	.
这	公司	表达	一个	出色地	-	繁殖	满足感	经过	鞠躬	.

公司以鞠躬的方式表达了彬彬有礼的赞赏。

['entər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][mə'rɑ:koʊ] ([hu:] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['veriəs] [spek'teitəs][ɪn]

Enter	the	Prince	of	Morocco	(	who	is	of	course	identified	by	various	Spectators	in
进入	这	王子	的	摩洛哥	(	WHO	是	的	课程	已识别	经过	各种各样的	观众	在

[ðə; ði] [stɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['kætəlɔ:gz] [æz; əz] " [ə'θeloʊ] ,

the	Stalls	without	Catalogues	as	"	Othello	,
这	摊位	没有	产品目录	作为	"	奥赛罗	,

摩洛哥王子登场（当然，许多没有节目单的观众在包厢里认出他是"奥赛罗"）。

" [ɔ:r] " [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['θiŋəmbɔb] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæp]

"	or	"	the	Duke	of	Thingumbob	—	you	know	the	chap
"	或者	"	这	公爵	的	东西	—	你	知道	这	小伙子

或者"辛格姆博布公爵——你知道那家伙"

[aɪ] [miːn] ") , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['retənuː] ; [hiː; hi] ['kɪsɪz] ['pɔːrʃəz] [hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz]

I	mean	"	)	,	followed	by	his	retinue	;	he	kisses	Portia's	hand	,	as	she	explains
我	意思是	"	)	,	随后	经过	他的	随从	;	他	吻	波西亚的	手	,	作为	她	解释

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我的意思是")，随后是他的随从；他吻了波西亚的手，波西亚向他解释道，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] , [ænd; ənd][bə'sɑːnioʊ] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [θriː] ['sɪmp(ə)l]

the	Prince	of	Arragon	,	and	Bassanio	,	the	rules	of	the	game	in	three	simple
这	王子	的	阿拉贡	,	和	巴萨尼奥	,	这	规则	的	这	游戏	在	三	简单的

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

阿拉贡王子和巴萨尼奥用三个简单的手势告诉了他们游戏的规则。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ] , [baɪ] ['flʌriʃiz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] ,

They	reply	,	by	flourishes	,	that	they	have	frequently	played	it	at	home	,
他们	回复	,	经过	繁花	,	那	他们	有	频繁地	玩	它	在	家	,

他们夸张地回答说，他们经常在家演奏这首曲子。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə] [tʃiːt] .

and	promise	faithfully	not	to	cheat	.
和	承诺	忠实	不是	到	欺骗	.

并郑重承诺绝不作弊。

[ðə; ði] [θriː] ['kæskɪt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

The	three	caskets	are	brought	in	and	placed	on	a	table	;
这	三	棺材	是	带来	在	和	放置	在	一个	桌子	;

三具棺材被抬进来，放在桌子上；

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['veri]

the	Prince	of	Morocco	is	the	first	player	,	and	walks	towards	them	very
这	王子	的	摩洛哥	是	这	第一的	玩家	,	和	散步	向	他们	非常

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

摩洛哥王子是第一个玩家，他缓缓地向他们走来。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ten]['peɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːʃiə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr]

stopping	at	every	ten	paces	and	signalling	to	Portia	that	he	is	all	right	so	far
停止	在	每一个	十	步幅	和	信号传导	到	波西亚	那	他	是	全部	正确的	所以	远的

,

,
,

他每隔十步就停下来，向波西亚示意他目前一切安好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	that	she	is	not	to	be	at	all	uneasy	on	his	account	.
和	那	她	是	不是	到	是	在	全部	不安	在	他的	帐户	.

她不必因为他的缘故感到丝毫不安。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] , [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

On	coming	in	sight	of	the	caskets	,	he	pauses	and	turns	to	the	audience	,
在	未来	在	视线	的	这	棺材	,	他	停顿	和	转弯	到	这	观众	,

当他看到棺材时，他停下脚步，转向观众。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə]

as	if	it	had	only	just	occurred	to	him	that	the	odds	were	two	to
作为	如果	它	有	仅有的	只是	发生	到	他	那	这	赔率	是	二	到

[wʌn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

one	against	him	,
一	反对	他	,

仿佛他这才意识到自己获胜的几率是二比一。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] .

and	he	must	be	careful	.
和	他	必须	是	小心	.

他必须小心谨慎。

['prez(ə)ntli][hiː; hi]['dʒɝːks][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Presently	he	jerks	his	right	arm	above	his	head	and	strikes	his	forehead	,
目前	他	混蛋	他的	正确的	手臂	多于	他的	头	和	罢工	他的	前额	,

他随即猛地将右臂举过头顶，击打自己的额头。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]['kæskɪt] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,

to	indicate	a	happy	thought	,	rushes	at	the	golden	casket	,	opens	it	,
到	表明	一个	快乐的	想法	,	冲刺	在	这	金的	棺材	,	打开	它	,

[ænd; ənd][slæmz][ðə; ði][lɪd] [dɪsˈgʌstɪdli] .

and	slams	the	lid	disgustedly	.
和	猛击	这	盖	厌恶地	.

为了表达喜悦之情，他冲向金匣子，打开它，然后厌恶地砰地一声盖上盖子。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['signəlz][tuː; tə] ['pɔːʃiə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [geɪm] [æz; əz]

After	which	he	signals	to	Portia	that	it	is	not	such	an	amusing	game	as
后	哪个	他	信号	到	波西亚	那	它	是	不是	这样的	一个	有趣	游戏	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

之后，他向波西亚示意，这游戏并不像他想象的那么有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] , ['bekənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['retənuː][ænd; ənd][goʊz]

and	he	doesn't	mean	to	play	any	more	,	beckons	to	his	retinue	and	goes
和	他	不	意思是	到	玩	任何	更多的	,	招手	到	他的	随从	和	去

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他不想再继续演奏了，向随从招了招手，然后离开了。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊk]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]['mænli][ænd; ənd][nɑːt]

throwing	his	cloak	over	his	shoulder	with	a	gesture	of	manly	and	not
投掷	他的	披风	超过	他的	肩膀	和	一个	手势	的	男子气概	和	不是

[ʌnˈnætʃrəl] [əˈnɔɪəns] .

unnatural	annoyance	.
不自然	烦恼	.

他用一种男子汉气概十足却又不失自然的恼怒姿态，将斗篷甩到肩上。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][traɪz][ðə; ði]['sɪlvər]['kæskɪt][nekst] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ˌʌnsək'ses] .

The	Prince	of	Arragon	tries	the	silver	casket	next	,	with	similar	unsuccess	.
这	王子	的	阿拉贡	尝试	这	银	棺材	下一个	,	和	相似的	失败	.

阿拉贡王子接着尝试打开银匣子，结果同样失败了。

[ðen] [bəˈsɑːnioʊ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbərət] ['priːtens] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,

Then	Bassanio	—	with	an	elaborate	pretence	of	uncertainty	,
然后	巴萨尼奥	—	和	一个	精心制作的	虚伪	的	不确定	,

然后巴萨尼奥——装出一副茫然不知所措的样子，

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [helpt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] — [əd'vænsɪz]

considering	he	can	hardly	have	helped	witnessing	the	proceedings	—	advances
考虑	他	能	几乎	有	帮助	见证	这	诉讼程序	—	进展

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæskɪt] ,

to	the	caskets	,
到	这	棺材	,

考虑到他几乎不可能不目睹整个过程——走向棺材，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

in	front	of	which	he	performs	a	little	mental	calculation	,	finally	arriving	at
在	正面	的	哪个	他	表演	一个	小的	精神的	计算	,	最后	抵达	在

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

the	conclusion	that	,
这	结论	那	,

他对着它进行了一番简单的心算，最终得出结论：

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][bɑːksɪz] ,

as	the	portrait	is	not	in	the	gold	and	silver	boxes	,
作为	这	肖像	是	不是	在	这	金子	和	银	盒子	,

因为画像不在金银盒子里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [wʌn] .

it	may	not	improbably	be	in	the	leaden	one	.
它	可能	不是	不太可能	是	在	这	铅灰色	一	.

它很可能就在那个铅制容器里。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔːʃiə] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

He	actually	does	find	it	there	,	and	exhibits	it	to	Portia	with	extreme
他	实际上	做	寻找	它	那里	,	和	展品	它	到	波西亚	和	极端

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他果然在那里找到了它，并极其惊讶地把它展示给波西亚看。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

as	if	it	was	quite	the	last	thing	he	expected	.
作为	如果	它	曾是	相当	这	最后的	事物	他	预期的	.

仿佛这是他最意想不到的事情。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər]

Then	he	advances	to	meet	her	,	comparing	her	frequently	with	the	picture
然后	他	进展	到	见面	她	,	比较	她	频繁地	和	这	图片

,

,

,

然后他走上前去与她见面，并不时将她与照片作比较。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

and	expressing	his	approval	of	it	as	a	likeness	,
和	表达	他的	赞同	的	它	作为	一个	相似	,

并表示他认可这幅画作的相似性，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] .

and	his	determination	to	be	taken	by	the	same	artist	.
和	他的	决心	到	是	已采取	经过	这	相同的	艺术家	.

以及他决心要被同一位艺术家选中。

['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mutual	**satisfaction**	**,**	**interrupted**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**gondola**	**with**	**a**
相互的	满意	,	中断	经过	这	到达	的	一个	贡多拉	和	一个

['letər] [frʌm; frəm][æn'toʊnioʊ] .

letter	**from**	**Antonio**	**.**
信	从	安东尼奥	.

彼此的满足感被一艘载着安东尼奥来信的贡多拉船打破了。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ɪts]['kɑːntents][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

To	**read**	**it**	**and**	**impart**	**its**	**contents**	**and**	**the**	**entire**	**history**	**of**	**the**
到	读	它	和	传授	它是	内容	和	这	全部的	历史	的	这

[bɑːnd][tuː; tə] ['pɔːʃiə] ,

bond	**to**	**Portia**	**,**
纽带	到	波西亚	,

将它读完，并将其中的内容以及整个契约的历史告诉波西亚。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

by	**a**	**semicircular**	**sweep**	**of**	**the**	**arm**	**and**	**sounding**	**his**	**chest**	**,**
经过	一个	半圆形	扫	的	这	手臂	和	听起来	他的	胸部	,

他用手臂做了一个半圆弧的动作，并敲击自己的胸口。

[teɪks] [bə'sɑːnioʊ][ɪg'zæktli] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pɑːts] [ɪn]

takes	**Bassanio**	**exactly**	**two**	**seconds**	**and**	**a**	**half**	**,**	**after**	**which**	**he**	**departs**	**in**
需要	巴萨尼奥	确切地	二	秒	和	一个	一半	,	后	哪个	他	离开	在

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

the	**gondola**	**,**
这	贡多拉	,

巴萨尼奥用了整整两秒半的时间，之后便乘着贡多拉离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] , [wer] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents]

and	**the**	**scene**	**changes**	**to**	**the**	**Piazzetta**	**,**	**where**	**a**	**variety**	**of**	**exciting**	**events**
和	这	场景	变化	到	这	小广场	,	在哪里	一个	种类	的	激动人心	活动

— [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ,

—	**including**	**the**	**Trial**	**,**
—	包括	这	审判	,

场景切换到小广场，那里将发生各种激动人心的事件——包括审判，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bæ'leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] — [teɪk] [pleɪs] ,

a	**Musical**	**Ballet**	**,**	**and**	**a**	**Call**	**to**	**Arms**	**—**	**take**	**place**	**,**
一个	音乐	芭蕾舞	,	和	一个	称呼	到	武器	—	拿	地方	,

一场音乐芭蕾舞表演和一次战斗号召——举行，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [və'niːʃn] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ˌriː'kæptʃər] [kiˈɑːdʒə] ,

culminating	**in**	**the**	**embarkation**	**of**	**Venetian**	**soldiers**	**to**	**recapture**	**Chioggia**	**,**
高潮	在	这	登船	的	威尼斯	士兵	到	夺回	基奥贾	,

最终，威尼斯士兵启程夺回基奥贾。

[ɪn] [θriː] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ʌn'siˌwɜːrði] [bɑːdʒz] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz][ɑːn]

in	**three**	**highly**	**ornamental**	**but**	**slightly**	**unseaworthy**	**barges**	**,**	**as**	**the**	**Curtain**	**falls**	**on**
在	三	高度	装饰	但	轻微地	不适航	驳船	,	作为	这	窗帘	瀑布	在

[ækt][aɪ] .

Act	**I**	**.**
行为	我	.

随着第一幕落下帷幕，三艘装饰华丽但略微不适航的驳船驶向远方。

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Interval	**of**	**Fifteen**	**Minutes**	**,**
间隔	的	十五	分钟	,

间隔十五分钟，

[spent] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][spek'teitəs][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]

spent	by	some	of	the	lady	spectators	in	speculation	whether	the	dark	and
花费	经过	一些	的	这	女士	观众	在	推测	无论	这	黑暗的	和

[laɪt] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dæmp] .

light	patches	on	the	blue	curtains	are	due	to	design	or	the	action	of	damp	.
光	补丁	在	这	蓝色的	窗帘	是	到期的	到	设计	或者	这	行动	的	潮湿	.

一些女观众花了不少时间猜测蓝色窗帘上的深浅斑块是由于设计使然还是受潮所致。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [ki'ɑ:dʒə] [ɪz] [dis'kləuzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	which	the	Fortress	of	Chioggia	is	disclosed	,	with	a	bivouac	of	the
后	哪个	这	堡垒	的	基奥贾	是	披露	,	和	一个	露营	的	这

[ˌdʒenəu'i:z] ['gærɪsn] .

Genoese	garrison	.
热那亚	驻军	.

随后，基奥贾要塞展现在世人面前，热那亚驻军在此扎营。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['meidnz] ['entər][wɪð; wɪθ][fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	bevy	of	well	-	meaning	maidens	enter	with	fruit	and	vegetables	for	the
一个	一群	的	出色地	-	意义	少女们	进入	和	水果	和	蔬菜	为了	这

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

一群好心的少女带着水果蔬菜进来，准备送给军队。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] [werz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərtiz] ,

but	,	on	the	discovery	that	their	wares	are	properties	,
但	,	在	这	发现	那	他们的	商品	是	特性	,

但是，当他们发现他们的商品是财产时，

[ænd; ənd] [tu:] ['fɜ:rmli] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['bæskəts][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] , [ðeɪ] [rɪ'taɪər][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n]

and	too	firmly	glued	to	the	baskets	to	be	detached	,	they	retire	in	confusion
和	也	牢牢	胶合	到	这	篮子	到	是	分离的	,	他们	退休	在	困惑

.

:
.

它们牢牢地粘在篮子上，无法取下，于是茫然地退了回去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪl][ɪz] [si:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætlmənts] ;

A	small	sail	is	seen	behind	the	battlements	;
一个	小的	帆	是	已见	在后面	这	城垛	;

城垛后面可以看到一面小帆；

[ðə; ði]['soʊldʒərz][poʊk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hælbərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri'tri:ts] , [ˌwerə'pɑ:n] , ['soʊldʒər] -

the	soldiers	poke	at	it	with	halberds	until	it	retreats	,	whereupon	,	soldier	-
这	士兵	戳	在	它	和	戟	直到	它	静修	,	于是	,	士兵	-

[laɪk] , [ðeɪ] [dæns] .

like	,	they	dance	.
喜欢	,	他们	舞蹈	.

士兵们用戟戳它，直到它退缩，然后，他们像士兵一样跳舞。

[ðə; ði][seɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔ:lər] [wʌn] ; [red] ['faɪər][ɪz][bɜ:rnt]['ʌndər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	sail	returns	with	a	still	smaller	one	;	red	fire	is	burnt	under	the	walls	,
这	帆	返回	和	一个	仍然	较小的	一	;	红色的	火	是	烧焦的	在下面	这	墙壁	,

帆带着更小的帆返回；墙下燃起熊熊烈火。

[wɪtʃ] [soʊ] [ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z]['soʊldʒəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

which	so	demoralises	the	Genoese	soldiery	that	they	all	tumble	down	with
哪个	所以	令人沮丧	这	热那亚	士兵	那	他们	全部	翻滚	向下	和

[prɪ'kɔ:ʃn] ,

precaution	,
预防	,

这极大地打击了热那亚士兵的士气，以至于他们全都出于谨慎而倒地不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [bɜ:rst][ɪn][ænd; ənd][stænd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['ætitju:dz] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	Venetians	burst	in	and	stand	over	them	in	attitudes	as	the
和	这	威尼斯人	爆裂	在	和	站立	超过	他们	在	态度	作为	这

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd] [nɪr] ['venɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][ə'kwɑ:tɪk] [prə'seʃ(ə)n] .

scene	changes	to	an	Island	near	Venice	and	a	Grand	Aquatic	Procession	.
场景	变化	到	一个	岛	靠近	威尼斯	和	一个	盛大	水	游行	.

威尼斯人冲进来，摆出各种姿势站在他们上方，场景切换到威尼斯附近的一个岛屿，一场盛大的水上游行正在进行。

([hɪr] [ɪn'telɪdʒənt] [spek'teitəs][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] ['gɔndələz] ,

(	Here	intelligent	Spectators	in	the	Stalls	identify	the	first	four	pairs	of	gondolas	,
(	这里	聪明的	观众	在	这	摊位	确认	这	第一的	四	对	的	贡多拉	,

（这里，坐在包厢里的聪明观众认出了前四对贡多拉船舱，

— [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dreɪpt] [rɪ'spektɪvli] [ɪn]['aɪsɪklz] , [peɪl] [gri:n] , [roʊz] - ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['sæfrən] ,

—	which	are	draped	respectively	in	icicles	,	pale	green	,	rose	-	colour	,	and	saffron	,
—	哪个	是	垂坠的	分别	在	冰柱	,	苍白	绿色的	,	玫瑰	-	颜色	,	和	藏红花	,

— [æz; əz] ['tɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['si:znz] ;

—	as	typifying	the	Seasons	;
—	作为	典型化	这	季节	;

——分别披着冰柱、浅绿色、玫瑰色和藏红色的外衣，——象征着四季；

[ə'nʌðər] [per] [kʌm] [ɪn] [dreɪpt] [ɪn]['vaɪələt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌsætɪs'fæktərəli]

another	pair	come	in	draped	in	violet	,	which	they	find	some	difficulty	in	satisfactorily
其他	一对	来	在	垂坠的	在	紫色	,	哪个	他们	寻找	一些	困难	在	令人满意地

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] .

accounting	for	.
会计	为了	.

另一对身披紫罗兰色长袍的人走了进来，他们很难对此做出令人满意的解释。

[wen] [tu:] [mɔ:r] [ə'pɪr] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rp][ænd; ənd] ['pælət]

When	two	more	appear	hung	with	white	and	gold	with	a	harp	and	palette
什么时候	二	更多的	出现	悬挂	和	白色的	和	金子	和	一个	竖琴	和	调色板

[æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,

at	the	prows	,
在	这	船首	,

当另外两艘船出现时，船上挂着白色和金色的装饰，船头各有一把竖琴和一个调色板。

[ðeɪ] [groʊ] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst] ['kʌpəlz] , [wɪtʃ] ['kæri]

they	grow	doubtful	,	and	the	entrance	of	the	two	last	couples	,	which	carry
他们	生长	疑	,	和	这	入口	的	这	二	最后的	情侣	,	哪个	携带

[ʃrainz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ,

shrines	and	images	,
神社	和	图片	,

他们开始心生疑虑，这时最后两对夫妇带着神龛和画像走了进来。

[rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hoʊpləs] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

reduces	them	to	hopeless	mystification	.
减少	他们	到	绝望	神秘化	.

使他们陷入绝望的困惑之中。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['enibɑ:di] [wɪl] [bi:; bi][ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	Small	Boy	wishes	to	know	whether	anybody	will	be	upset	in	the	water	,
这	小的	男生	愿望	到	知道	无论	任何人	将要	是	沮丧的	在	这	水	,

小男孩想知道有没有人会在水里感到不安。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['fɪkstʃər][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	being	told	that	this	is	not	a	fixture	in	the	entertainment	,
和	存在	讲述	那	这	是	不是	一个	固定装置	在	这	娱乐	,

并被告知这并非娱乐界的固定节目，

[kən'si:v] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['venɪs] [fɔ:r; fər] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd]
conceives **a** **poor** **opinion** **of** **the** **capacity** **of** **Mediæval** **Venice** **for** **lighthearted**
构思 一个 贫穷的 观点 的 这 容量 的 中世纪 威尼斯 为了 轻快
['revlri] .)
revelry **.** **)**
狂欢 .)

他对中世纪威尼斯轻松愉悦的狂欢能力抱有很低的评价。）

['terəs] [nɪr] ['pɔ:rʃəz] ['pæləs] , ['pɔ:ʃiə] , [bə'sɑ:nioʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊdʒ] [dɪ'skʌvərd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
Terrace **near** **Portia's** **Palace** **,** **Portia** **,** **Bassanio** **and** **the** **Doge** **discovered** **enjoying** **a**
阳台 靠近 波西亚的 宫殿 , 波西亚 , 巴萨尼奥 和 这 狗狗币 发现 享受 一个
['peɪstbɔ:rd] ['bæŋkwɪt] .
pasteboard **banquet** **.**
纸板 宴会 .

在波西亚宫附近的露台上，波西亚、巴萨尼奥和总督发现正在享用纸板做的盛宴。

([ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:lz] " ['wʌndɝz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kə'rekt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pɔ:ʃiə] [æz; əz]
(**A** **Lady** **in** **the** **Stalls** **"** **wonders** **whether** **it** **is** **correct** **to** **represent** **Portia** **as**
(一个 女士 在 这 摊位 " 奇迹 无论 它 是 正确的 到 代表 波西亚 作为
['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [doʊdʒ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ,
knowing **a** **Doge** **so** **intimately** **as** **all** **that** **,**
会心 一个 狗狗币 所以 亲密 作为 全部 那 ,

（一位坐在包厢里的女士"想知道，把波西亚描绘成与总督如此亲密是否正确，

" [ænd; ənd] [dauts] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .)
" **and** **doubts** **whether** **it** **is** **in** **Shakspeare** **.** **)**
" 和 疑虑 无论 它 是 在 莎士比亚 .)

并怀疑它是否出自莎士比亚之手。）

[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['tɜ:rmɪneɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [ɑ:l]
The **supper** **-** **table** **is** **removed** **,** **and** **the** **proceedings** **terminate** **by** **a** **Grand** **Al**
这 晚餐 - 桌子 是 已移除 , 和 这 诉讼程序 终止 经过 一个 盛大 阿尔
['freskoʊ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] .
Fresco **Carnival** **.**
壁画 狂欢 .

晚宴桌被撤走，活动以盛大的露天嘉年华结束。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [dæns] [bi'witʃiŋli] , [waɪl] ['soʊldʒərz] [pleɪ] [æt; ət] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] [bɪ'haɪnd]
Ladies **of** **the** **ballet** **dance** **bewitchingly** **,** **while** **soldiers** **play** **at** **Bo** **-** **Peep** **behind**
女士们 的 这 芭蕾舞 舞蹈 迷人地 , 尽管 士兵 玩 在 波 - 窥视 在后面
[ɪ'nɔ:rməs] [red] [hu:ps] .
enormous **red** **hoops** **.**
巨大的 红色的 篮球 .

芭蕾舞女人们翩翩起舞，姿态妩媚动人；士兵们则在巨大的红色圆环后玩着牧羊女的游戏。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [lɪŋk] [ɑ:rmz] [ɪn] [wʌn] [ɪ'mens] [laɪn] ,
Finally **the** **entire** **strength** **of** **the** **ballet** **link** **arms** **in** **one** **immense** **line** **,**
最后 这 全部的 力量 的 这 芭蕾舞 关联 武器 在 一 巨大 线 ,

最后，芭蕾舞团的所有力量汇聚成一条巨大的直线，手臂紧紧相连。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['eksɪkju:t] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krə'mætɪk] [kɪk] ,
and **simultaneously** **execute** **a** **wonderful** **chromatic** **kick** **,**
和 同时地 执行 一个 精彩的 色度 踢 ,

同时演奏一段精彩的半音阶踢踏舞，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] ['dreɪpəri:z] [dɪ'send] [ə'mɪdst] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [wel] -
upon **which** **the** **blue** **draperies** **descend** **amidst** **prolonged** **and** **thoroughly** **well** **-**
之上 哪个 这 蓝色的 窗帘 下降 在……之中 延长 和 彻底 出色地 -
[dɪ'zɜ:rvd] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔ:diəns] .
deserved **applause** **from** **a** **delighted** **audience** **.**
应得的 掌声 从 一个 高兴极了 观众 .

随后，蓝色帷幔缓缓落下，观众们报以经久不息、当之无愧的掌声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[greɪs] - [les] !
GRACE - LESS !
优雅 - 较少的 !

毫无风度!

['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .
Nursery Governess .
苗圃 家庭教师 .

幼儿园女家庭教师。

" [naʊ] , ['eθəl] , [seɪ] [jʊr; jər] [greɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
" NOW , ETHEL , SAY YOUR GRACE , LIKE A GOOD LITTLE GIRL !
" 现在 , 埃塞尔 , 说 你的 优雅 , 喜欢 一个 好的 小的 女孩 !

“现在，埃塞尔，像个乖女孩一样祷告吧！”

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

“埃塞尔。

" [ʃænt] !
" SHAN'T !
" 不会 !

“不!

" ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .
" Nursery Governess .
" 苗圃 家庭教师 .

“幼儿园女家庭教师。”

" [oʊ] , ['eθəl] !
" OH , ETHEL !
" 哦 , 埃塞尔 !

“哦，埃塞尔!

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['veri] ['nɔːti] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd]
DON'T YOU KNOW IT'S VERY NAUGHTY NOT TO BE THANKFUL , AND
不 你 知道 它是 非常 淘气 不是 到 是 感恩 , 和

难道你不知道不感恩是非常不孝的吗?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['pʊdɪŋ] [tuː] ?
FOR SUCH A NICE PUDDING TOO ?
为了 这样的 一个 好的 布丁 也 ?

这么美味的布丁也要这样吗?

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

“埃塞尔。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət] " — ([mʌtʃ] [dɪ'strest]) — " [aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I WOULD BE THANKFUL , BUT " — (much distressed) — " I CAN'T FINISH IT !
" 我 会 是 感恩 , 但 " — (很多 苦恼) — " 我 不能 结束 它 !

“我会很感激，但是”——（非常沮丧）——“我无法完成它！”

" [ðə; ði] ([pə'lɪtɪk(ə)l]) ['leɪdi] - ['krɪkɪtər] .
" THE (POLITICAL) LADY - CRICKETERS .
" 这 (政治的) 女士 - 板球运动员 .

“(政治）女板球运动员。

([ə; eɪ] ['kɑːləkwi] [nɪr] [ðə; ði] [nets] .)
(A Colloquy near the Nets .)
(一个 对话 靠近 这 网 .)

（网边的对话。）

[[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['lɪbərəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['ɑːpərətɪv]
[At the meeting of the Women's Liberal Federation the following " operative
[在 这 会议 的 这 女性的 自由派 联邦 这 下列的 " 操作
['mændətɔːri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] ['kærid] :
mandatory resolution " was carried :
强制的 解决 " 曾是 携带 :

在妇女自由联盟会议上，通过了以下"具有约束力的决议"：

— " [ðæt] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [ɪn] [meɪ] - ,
— " That in pursuance of the resolution passed in May 1890 ,
— " 那 在 追究 的 这 解决 通过了 在 可能 - ,

——"根据1890年5月通过的决议，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [naʊ] [in'strʌkts] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'moʊt] [ðə; ði]
the Council now instructs the Executive Committee that they shall promote the
这 理事会 现在 指示 这 管理人员 委员会 那 他们 将 推动 这
[ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
enfranchisement of women ,
选举权 的 女性 ,

理事会现指示执行委员会，应促进妇女获得选举权。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] [voʊts] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
including the local and parliamentary votes for all women ,
包括 这 当地的 和 议会 投票 为了 全部 女性 ,

包括所有女性的地方选举和议会选举权，

[huː] [pə'zes] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [voʊt] ,
who possess any of the legal qualifications enabling them to vote ,
WHO 具有 任何 的 这 合法的 资格 使能 他们 到 投票 ,

凡具备任何使其有权投票的法律资格者，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪbərəl] [riˈfɔːmz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
among the other Liberal reforms now before the Country ,
之中 这 其他 自由派 改革 现在 前 这 国家 ,

在目前摆在全国面前的其他自由主义改革措施中，

[waɪlst] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "]
whilst not making it a test question at the approaching Election . "]
而 不是 制作 它 一个 测试 问题 在 这 接近 选举 . "]

但不要把它作为即将到来的选举的考题。

[siːn] — " [æt; ət][ðə; ði] [nets] " [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['krɪkɪt] [graʊnd] .
SCENE — " At the Nets " on the St . Stephen's Cricket Ground .
场景 — " 在 这 网 " 在 这 英石 . 斯蒂芬的 蟋蟀 地面 .

场景——圣斯蒂芬板球场的"网前练习"。

" [ðə; ði] ['tʃæmpiən] " [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
" The Champion " has been practising in the interval ,
" 这 冠军 " 有 到过 练习 在 这 间隔 ,

"冠军"在休息时间一直在练习，

['praɪər][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , " ['juːniənɪst] [viː] . [hoʊm] - ['rʊlər]
prior to playing in the Great Match of the Season , " Unionists v . Home - Rulers
事先的 到 玩耍 在 这 伟大的 匹配 的 这 季节 , " 工会成员 v . 家 - 统治者
.
:
.

在参加本赛季最伟大的比赛"联合派对阵自治派"之前。

" ['veriəs] [əd'maɪərɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [bɪn] " ['skaʊtɪŋ] " [fɔ:r; fər]
" Various admiring Volunteers of both sexes have been " scouting " for
" 各种各样的 钦佩 志愿者 的 两个都 性别 有 到过 " 侦察 " 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“许多仰慕他的男女志愿者一直在'物色'他。

[fɜ:rst][əd'maɪərɪŋ]['baɪstændər] .
First Admiring Bystander .
第一的 钦佩 旁观者 .

第一位欣赏的旁观者。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [hɪt] !
By Jove , that was a slashing hit !
经过 朱庇特 , 那 曾是 一个 砍杀 打 !

我的天哪，这真是一记漂亮的劈砍!

[wʌt] ['paʊdər] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?
What powder he puts into it , eh ?
什么 粉末 他 放置 进入 它 , 嗯 ?

他往里面放了什么粉末呢?

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [tu:] !
At his age too !
在 他的 年龄 也 !

他这个年纪也一样!

['sekənd][ə; eɪ] . [bi:] . [oʊ] , [ðə; ði][grænd][oʊld] - [ˌʌnz] [ɪn] [greɪt] [fɔ:rm] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
Second A . B . Oh , the Grand Old ' Un's in great form this season .
第二 一个 . B . 哦 , 这 盛大 老的 - 联合国 在 伟大的 形式 这 季节 .

第二 AB 哦，这位老前辈本赛季状态极佳。

[laɪk] - ['tʌðər] ['dʌbljuː] . [dʒi:] . , [hu:z] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][ænd; ənd] , [æt; ət]['fɔ:rti]
Like ' tother W . G . , who's just back from the Antipodes and , at forty
喜欢 - 其他 W . G . , 谁是 只是 后退 从 这 南跖点 和 , 在 四十
- [fɔ:r] ,
- four ,
- 四 ,

就像另一位刚从南半球回来的WG一样，他今年44岁，

[kæn; kən] [nɑ:k] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [θri:] [ɪn]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
can knock up his sixty - three in sixty - five minutes .
能 敲 向上 他的 六十 - 三 在 六十 - 五 分钟 .

他可以在 65 分钟内拿下 63 分。

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] [ə'gen] , [kli:n] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] " [skaʊts] " !
There he goes again , clean over all the " scouts " !
那里 他 去 再次 , 干净的 超过 全部 这 " 侦察兵 " !

他又来了，把所有“侦察兵”都干掉了!

[fɜ:rst][ə; eɪ] . [bi:] .
First A . B .
第一的 一个 . B .

第一 AB

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hiː; hi] ['gɪvz] - [ɪm] ['plenti] [tuː; tə][duː] , " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	gives	'	em	plenty	to	do	,	"	in	the	country	.
他	给予	-	呃	很多	到	做	,	"	在	这	国家	.

他给了他们很多事要做，"在乡下"。

" [kiːps] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] , [eɪ] ?

"	Keeps	'	em	on	the	shift	,	eh	?
"	保持	-	呃	在	这	转移	,	嗯	?

"这样就能让他们一直值班了，是吧？"

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [bles] [juː; jʊ] , [jes] .

Second	A	.	B	.	Bless	you	,	yes	.
第二	一个	.	B	.	保佑	你	,	是的	.

第二AB，愿上帝保佑你，是的。

[waɪ] [ə; eɪ][hɪt][laɪk] [ðæt] , [rʌn] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sev(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] !

Why	a	hit	like	that	,	run	out	,	would	be	worth	seven	to	his	side	-	in	a	match	!
为什么	一个	打	喜欢	那	,	跑步	出去	,	会	是	值得	七	到	他的	边	-	在	一个	匹配	!

为什么像这样的一次击球，即使被跑出局，在一场比赛中也能为他的球队赢得七分呢?

[fɜːrst][ə; eɪ] . [biː] . (['noʊɪŋli]) .

First	A	.	B	.	(	knowingly	)	.
第一的	一个	.	B	.	(	明知	)	.

首先是 AB（明知故犯）。

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [ðiːz] [trə'mendəs] [swaɪps] [dəunt]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɔːf] ,

Ah	,	but	I	notice	that	in	a	match	these	tremendous	swipes	don't	always	come	off	,
啊	,	但	我	注意	那	在	一个	匹配	这些	巨大的	滑动	不	总是	来	离开	,

- - [noʊ] .

don'tcher	-	know	.
-	-	知道	.

啊，但我注意到在比赛中，这些惊人的反击并不总是奏效，你懂的。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['slɑːgər] [æt; ət][ðə; ði][nets] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pʊr] [ʃoʊ]

I've	seen	some	tremendous	sloggers	at	the	nets	make	a	wonderful	poor	show
我已经	已见	一些	巨大的	苦力	在	这	网	制作	一个	精彩的	贫穷的	展示

[wen] [bɪ'twiːn] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] " [fiːld] " [raʊnd] - [ɪm] .

when	between	wickets	with	a	watchful	"	field	"	round	'	em	.
什么时候	之间	球门	和	一个	警惕	"	场地	"	圆形的	-	呃	.

我见过一些在练习场上表现非常出色的击球手，在场上面对周围警惕的"防守队员"时，却表现得非常糟糕。

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . ([wɪð; wɪθ] ['kændər]) .

Second	A	.	B	.	(	with	candour	)	.
第二	一个	.	B	.	(	和	坦率	)	.

第二 AB（坦诚相待）。

[ɑː] , [kwaɪt][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Ah	,	quite	so	,	of	course	.
啊	,	相当	所以	,	的	课程	.

啊，的确如此。

['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] .

Everyone	must	have	noticed	that	.
每个人	必须	有	注意到	那	.

大家都肯定注意到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːmən] ['boʊlər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jər] ['sendɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [laɪk] ['hʌndrəd] - ['tʌnər] ,

With	a	demon	bowler	in	front	of	yer	sending	'	em	down	like	hundred	-	tonners	,
和	一个	恶魔	保龄球手	在	正面	的	你的	发送	-	呃	向下	喜欢	百	-	吨位	,

面对一个魔鬼般的投球手，他把球像百吨重的炸弹一样击倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] [ɑːn][ðə; ði][græb][dʒʌst][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] ,

and	a	blarmed	cat	of	a	wicket	-	keeper	on	the	grab	just	at	your	back	,
和	一个	责备	猫	的	一个	便门	-	守门员	在	这	抓住	只是	在	你的	后退	,

还有个该死的笨拙的守门员在你身后伺机抢球，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['paʊnsər][æt; ət] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

not	to	mention	a	pouncer	at	point	,	it	puzzles	the	best	of	them	to
不是	到	提到	一个	突击者	在	观点	,	它	谜题	这	最好的	的	他们	到

[get] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

get	'	em	away	,
得到	-	呃	离开	,

更何况还有伺机而动的捕食者，即使是最好的捕猎者也很难将它们赶走。

[ðoʊ] " [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [les] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " ['præktɪsɪŋ]

though	"	in	a	position	of	greater	freedom	and	less	responsibility	,	"	practising
尽管	"	在	一个	位置	的	更大的	自由	和	较少的	责任	,	"	练习

[æt; ət][ðə; ði][nets] ,

at	the	nets	,
在	这	网	,

尽管"处于更自由、责任更小的位置"，但在球网前练习时，

[tuː; tə][wɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [graʊnd] - ['boʊlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skaʊts] ['fiːldɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ]

to	wit	,	with	only	the	ground	-	bowler	and	a	few	scouts	fielding	,	they	may
到	有	,	和	仅有的	这	地面	-	保龄球手	和	一个	很少	侦察兵	守备	,	他们	可能

['pʌnɪʃ] - [ɪm] ['prɑːpərli] .

punish	'	em	properly	.
惩治	-	呃	适当地	.

也就是说，只有一名地面投球手和几名球探在场上防守，他们可能会好好惩罚他们。

[fɜːrst][ə; eɪ] . [biː] .

First	A	.	B	.
第一的	一个	.	B	.

第一 AB

[ɑː] , [wel] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

Ah	,	well	,	one	must	allow	that	the	Champion	plays	the	game	right	away	all	the
啊	,	出色地	,	一	必须	允许	那	这	冠军	演出	这	游戏	正确的	离开	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

啊，好吧，我们必须承认，冠军总是会立即开始玩游戏。

['sekənd][ə; eɪ][biː] . [jeɪ] .

Second	A	B	.	Yea	.
第二	一个	B	.	是的	.

第二 A B。是的。

[eɪdʒ]['kænɑːt] ['wɪðər] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['kʌstəm] [steɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

Age	cannot	wither	him	,	nor	custom	stale	his	infinite	variety	.
年龄	不能	枯萎	他	,	也不	风俗	陈旧	他的	无限	种类	.

岁月无法使他衰老，习俗也无法使他无穷的多样性变得陈旧。

['wʌndərf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [pər'vɜːrsli] [bæd] [hɪts] [hiː; hi] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət]

Wonderful	,	all	the	same	,	what	perversely	bad	hits	he	will	persist	in	making	,	at
精彩的	,	全部	这	相同的	,	什么	反常地	坏的	点击量	他	将要	坚持	在	制作	,	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

尽管如此，他有时还是会坚持创作出一些令人匪夷所思的糟糕作品，真是令人惊叹。

[dʌz] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæt] [wʊd] [biː; bi]

Does	things	now	and	again	you'd	think	a	school	-	girl	with	a	bat	would	be
做	事物	现在	和	再次	你会	思考	一个	学校	-	女孩	和	一个	蝙蝠	会	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

ashamed	of	.
羞愧	的	.

她时不时会做出一些连拿着球棒的女学生都会感到羞耻的事情。

[fɜːrst] [ə; eɪ] . [biː] . [ɑː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [nuː] - ['fæŋgəld]

First	A	.	B	.	Ah	,	by	the	way	,	what	do	you	think	of	these	here	new	-	fangled
第一的	一个	.	B	.	啊	,	经过	这	方式	,	什么	做	你	思考	的	这些	这里	新的	-	时髦的

['leɪdi] - ['krɪkɪtər] ?

Lady	-	Cricketers	?
女士	-	板球运动员	?

首先，AB，对了，你觉得这些新潮的女板球队员怎么样?

['sekənd] [ə; eɪ] . [biː] . ([sɪg'nɪfɪkəntli]) .

Second	A	.	B	.	(	significantly	)	.
第二	一个	.	B	.	(	显著地	)	.

第二 AB（显著地）。

[æsk] [ðə; ði] [oʊld] - [ən] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Ask	the	Old	'	Un	what	he	thinks	of	'	em	.
问	这	老的	-	联合国	什么	他	思考	的	-	呃	.

问问老家伙对他们的看法。

[fɜːrst] [ə; eɪ] . [biː] . [ɑː] ! [kɑːnt] [ə'baɪd] - [ɪm] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

First	A	.	B	.	Ah	!	can't	abide	'	em	,	can	he	?
第一的	一个	.	B	.	啊	!	不能	遵守	-	呃	,	能	他	?

首先，AB 啊！他受不了他们，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,

And	yet	he	likes	the	Ladies	to	look	on	and	applaud	,
和	然而	他	点赞	这	女士们	到	看	在	和	鼓掌	,

但他却喜欢女士们在一旁观看并鼓掌。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fiːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [taɪmz] .

and	even	to	field	for	him	at	times	.
和	甚至	到	场地	为了	他	在	时代	.

有时甚至还要替他上场。

['sekənd] [ə; eɪ] . [biː] . [jes] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Second	A	.	B	.	Yes	;	the	Ladies	have	been	good	friends	of	his	,
第二	一个	.	B	.	是的	;	这	女士们	有	到过	好的	朋友们	的	他的	,

第二AB：是的；女士们一直是他的好朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːd] [bɑːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [geɪm] .

and	now	he'd	bar	them	from	the	legitimate	game	.
和	现在	他会	酒吧	他们	从	这	合法的	游戏	.

现在他却要禁止他们参加正规比赛。

[aɪ] ['fænsi] [its] [pʊt] [ðer; ðər] [bæks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [eɪ] ?

I	fancy	it's	put	their	backs	up	a	bit	,	eh	?
我	想要	它是	放	他们的	背部	向上	一个	少量	,	嗯	?

我觉得这事儿让他们有点不高兴了，是吧?

[fɜːrst] [ə; eɪ] . [biː] . [juː; jʊ] [bet] !

First	A	.	B	.	You	bet	!
第一的	一个	.	B	.	你	赌注	!

首先是AB，没错!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [reɪ] - [θər] - [laɪk] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ?

And	it	do	seem	ray	-	ther	ongrateful	like	,	don't	it	now	?
和	它	做	似乎	射线	-	那里	-	喜欢	,	不	它	现在	?

现在看来，这确实显得非常忘恩负义，不是吗?

[ðoʊ] [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['krɪkɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪkəʊts]

Though	as	fur	as	that	goes	I	don't	believe	Cricket's	a	game	for	the	petticoats
尽管	作为	毛皮	作为	那	去	我	不	相信	板球的	一个	游戏	为了	这	衬裙

.

:

.

不过就皮草而言，我不认为板球是一项适合穿衬裙的运动。

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] .

Second	A	.	B	.	Nor	me	neither	.
第二	一个	.	B	.	也不	我	两者都不	.

第二AB，我也不是。

[bʌt; bət] [bles] [jər] [ðeɪ] [gets][ðer; ðər] [fʊt] [ɪn][ɪn] ['evriθɪŋ] [naʊ] ; ['tenɪs] , [ænd; ənd] [gɑːlf] ,

But	bless	yer	they	gets	their	foot	in	in	everything	now	;	tennis	,	and	golf	,
但	保佑	你的	他们	获得	他们的	脚	在	在	一切	现在	;	网球	,	和	高尔夫球	,

但谢天谢地，他们现在几乎涉足所有领域；网球、高尔夫，无所不包。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] - .

and	rowing	and	cetrer	.
和	划船	和	-	.

以及划船和中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] ,

And	if	you	let	'	em	in	at	all	,	for	your	own	pleasure	,
和	如果	你	让	-	呃	在	在	全部	,	为了	你的	自己的	乐趣	,

如果你为了满足自己的私欲而让他们进来，

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['ɑːrbɪtreri] [laɪk][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	quite	see	how	you're	going	to	draw	the	line	arbitrary	like	just	where	it
我	不	相当	看	如何	你是	去	到	画	这	线	随意的	喜欢	只是	在哪里	它

['suːts][juː; jʊ] ,

suits	you	,
西装	你	,

我不太明白你打算如何随意划定界限，仅仅为了方便自己。

[æz; əz][ðə; ði][grænd][oʊld] ['slɑːgər] [siːmz] [tuː; tə]['fænsi] .

as	the	Grand	Old	Slogger	seems	to	fancy	.
作为	这	盛大	老的	伐木工	似乎	到	想要	.

正如这位老练的伐木工所乐见的那样。

[fɜːrst][ə; eɪ] . [biː] . [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]

First	A	.	B	.	No	;	and	,	if	you	ask	me	,	I	say	they	won't	stand	it	,	even
第一的	一个	.	B	.	不	;	和	,	如果	你	问	我	,	我	说	他们	惯于	站立	它	,	甚至

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

首先，AB 不；而且，如果你问我，我会说他们不会容忍，即使是来自他。

" [noʊ] , " [sez] [ðeɪ] , " ['fɛrz] [fer] , " [ðeɪ] [sez] .

"	No	,	"	says	they	,	"	fair's	fair	,	"	they	says	.
"	不	,	"	说道	他们	,	"	集市的	公平的	,	"	他们	说道	.

“不，”他们说，“公平就是公平，”他们说。

" [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][laɪk] [ˌvɑːlən'tɪr] [skaʊts] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [geɪm] ,

"	All	very	well	to	treat	us	like	volunteer	scouts	at	a	country	game	,
"	全部	非常	出色地	到	对待	我们	喜欢	志愿者	侦察兵	在	一个	国家	游戏	,

“把我们当成乡村运动会上的志愿童子军对待，这当然很好，”

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][nets] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɔːlz] [waɪlst] [juː; jʊ][slɑːg][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] .

or	at	the	nets	,	returning	the	balls	whilst	you	slog	and	show	off	.
或者	在	这	网	,	返回	这	球	而	你	苦差事	和	展示	离开	.

或者在球网边，一边挥拍炫技一边接球。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][pædz] ,

But	when	we	want	to	put	on	the	gloves	and	pads	,
但	什么时候	我们	想	到	放	在	这	手套	和	垫子	,

但当我们想戴上手套和护具时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][bæt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] , [juː; jʊ]['bɑːg(ə)l] ,

and	take	a	hand	at	the	bat	in	a	businesslike	way	,	you	boggle	,
和	拿	一个	手	在	这	蝙蝠	在	一个	商业化	方式	,	你	惊奇	,

你难以置信地发现，他竟然能以如此专业的态度接过球棒。

[ænd; ənd][hɪnt] [ðæt] [its] [dɪˈgreɪdɪŋ] , [ˌʌnˈseksɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

and	hint	that	it's	degrading	,	unsexing	,	and	all	that	stuff	.
和	暗示	那	它是	降级	,	去性别化	,	和	全部	那	东西	.

并暗示这是有损尊严的、去性别化的等等。

" ['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [ɑː] , [ðæt][wəʊnt] [wɑːʃ] .

"	Second	A	.	B	.	Ah	,	that	won't	wash	.
"	第二	一个	.	B	.	啊	,	那	惯于	洗	.

“第二个AB啊，这行不通。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈseksɪz] - [ɪm] [tuː; tə][bæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈseksɪz] - [ɪm] [tuː; tə] [skaʊt] .

If	it	unsexes	'	em	to	bat	,	it	unsexes	'	em	to	scout	.
如果	它	无性别	-	呃	到	蝙蝠	,	它	无性别	-	呃	到	侦察	.

如果它能使它们失去性别以便击球，那么它也能使它们失去性别以便进行侦察。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['krɪkɪtɪŋ] [gæŋ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'twiːn] ['wɪkɪt] , [waɪ] ,

And	if	the	old	cricketing	gang	didn't	want	the	Ladies	between	wickets	,	why	,
和	如果	这	老的	板球	帮派	没有	想	这	女士们	之间	球门	,	为什么	,

如果老板球队员们不希望女球员在场边执教，那为什么呢?

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let] [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [aɪ] [seɪ] .

they	shouldn't	have	let	em	into	the	field	,	I	say	.
他们	不应该	有	让	呃	进入	这	场地	,	我	说	.

我说，他们不应该让他们进入田地。

[straɪks] [ˌem ˈiː] ['leɪdi] - [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

Strikes	me	Lady	CARLISLE'll	show	'	em	a	thing	or	two	.
罢工	我	女士	-	展示	-	呃	一个	事物	或者	二	.

我觉得卡莱尔夫人会让他们见识见识。

[ðæt] " ['ɑːpərətɪv] ['mændətɔːri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [ʌv; əv][hɜːrz] [miːnz] ['mɪstʃɪf] — ['æftər][ðə; ði][nekst][bɪg]

That	"	operative	mandatory	resolution	"	of	hers	means	mischief	—	after	the	next	big
那	"	操作	强制的	解决	"	的	她的	方法	恶作剧	—	后	这	下一个	大的

[mætʃ] ['enihaʊ] .

match	anyhow	.
匹配	无论如何	.

她的“强制性行动决议”意味着捣乱——至少在下一场重要比赛之后是这样。

" ['leɪdiz] [weɪt] , [ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , [weɪt][ɪn] [truːθ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Ladies	wait	,	and	wait	a	bit	more	,	wait	in	truth	till	the	day	after	to	-	morrow
"	女士们	等待	,	和	等待	一个	少量	更多的	,	等待	在	真相	直到	这	天	后	到	-	明天

. : .

女士们，请稍等，再稍等片刻，最好等到后天。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][weɪt][fɔːr; fər]['evər] .

"	Yes	;	but	they	won't	wait	for	ever	.
"	是的	;	但	他们	惯于	等待	为了	曾经	.

"是的；但他们不会永远等下去。"

[fɜːrst][ə; eɪ] . [biː] . [nɑːt] [ðeɪ] .

First	A	.	B	.	Not	they	.
第一的	一个	.	B	.	不是	他们	.

首先是AB，不是他们。

[waɪ] , [lʊk] ['jɑːndər] !

Why	,	look	yonder	!
为什么	,	看	远处	!

瞧，往那边看！

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [fʊl] [fɪg] .

There's	one	of	'	em	in	full	fig	.
有	一	的	-	呃	在	满的	如图	.

其中有一棵是全无花果树。

['leɪdi] - ['krɪkɪtər] [frʌm; frəm][kæp][tuː; tə] [ʃuːz] — [ʃɔːrt] [skɜːrt] , ['nɪkərz] , [belt] , [blaʊs] , [glʌvz] ,

Lady	-	Cricketer	from	cap	to	shoes	—	short	skirt	,	knickers	,	belt	,	blouse	,	gloves	,
女士	-	板球运动员	从	帽	到	鞋	—	短的	裙子	,	短裤	,	腰带	,	女式衬衫	,	手套	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

从帽子到鞋子，全套女板球运动员装备——短裙、短裤、腰带、衬衫、手套等等。

[-] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːrt] [miːnz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['skaʊtɪŋ] ['oʊnli] ?

D'ye	think	that	sort	means	volunteer	scouting	only	?
染料	思考	那	种类	方法	志愿者	侦察	仅有的	?

你认为那种类型只指志愿童子军吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[miːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðiː] [geɪm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['regjələr] [tiːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Mean	playing	the	game	,	Sir	,	and	having	regular	teams	of	their	own	.
意思是	玩耍	这	游戏	,	先生	,	和	拥有	常规的	团队	的	他们的	自己的	.

我的意思是，先生，他们要玩游戏，并且拥有自己的固定队伍。

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Second	A	.	B	.	Look	at	her	!
第二	一个	.	B	.	看	在	她	!

第二AB 看看她!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][grænd][oʊld] ['tʃæmpiən] [hɪm'self] !

She's	a	speaking	to	the	Grand	Old	Champion	himself	!
她是	一个	请讲	到	这	盛大	老的	冠军	他自己	!

她竟然在和冠军本人对话!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[fɜːrst][ə; eɪ] . [biː] . ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [juː; jʊ][bet] .

First	A	.	B	.	Giving	him	a	bit	of	her	mind	,	you	bet	.
第一的	一个	.	B	.	给予	他	一个	少量	的	她	头脑	,	你	赌注	.

首先，AB 给了他一些她的心思，你肯定能猜到。

[wɒts] [ðæt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] ?
What's that she's saying ?
是什么 那 她是 说 ?

她在说什么?

['sekənd] [ə; eɪ] . [biː] . [waɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt]
Second A . B . Why , that she admires his style immensely , and doesn't want
第二 一个 . B . 为什么 , 那 她 钦佩 他的 风格 非常 , 和 不 想
[tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;
to spoil his game ;
到 剧透 他的 游戏 ;

第二，AB，她非常欣赏他的风格，不想破坏他的游戏;

[bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] [nekst] [greɪt] [ɔːl] ['ɪŋgləns] [mætʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] ,
but that , after the next great All England Match , if not sooner ,
但 那 , 后 这 下一个 伟大的 全部 英格兰 匹配 , 如果 不是 很快 ,

但是，如果不是更早的话，那也是在下一场伟大的全英橄榄球赛之后。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl]
they mean to have a team of their own and go in for the game all
他们 意思是 到 有 一个 团队 的 他们的 自己的 和 去 在 为了 这 游戏 全部
[raʊnd] !
round !
圆形的 !

他们打算组建自己的队伍，全力以赴参加比赛!

[fɜːrst] [ə; eɪ] . [biː] .
First A . B .
第一的 一个 . B .

第一 AB

[ɑː] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
Ah , what did I say ?
啊 , 什么 做过 我 说 ?

啊，我刚才说了什么?

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪdi] - ['krɪkɪtər] .
THE POLITICAL LADY - CRICKETERS .
这 政治的 女士 - 板球运动员 .

政治女板球运动员。

['leɪdi] ['krɪkɪtər] .
Lady Cricketer .
女士 板球运动员 .

女板球运动员。

" [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
" A TEAM OF OUR OWN ?
" 一个 团队 的 我们的 自己的 ?

“我们自己的团队？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I SHOULD THINK SO !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[ɪf] [wɪə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skaʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
IF WE'RE GOOD ENOUGH TO SCOUT FOR YOU
如果 是 好的 足够的 到 侦察 为了 你

如果我们足够优秀，能够为你进行球探工作

, [waɪ] ['ʃʊdənt]
, WHY SHOULDN'T
, 为什么 不应该

为什么不应该

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ?
WE TAKE A TURN AT THE BAT ?
我们 拿 一个 转动 在 这 蝙蝠 ?

我们轮到击球了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 256]
" [页 -]

[第256页]

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌfər] .
CONFESSIONS OF A DUFFER .
忏悔 的 一个 笨蛋 .

一个笨蛋的自白。

[noʊ] . [eks] . — [ðə; ði] ['dʌfər] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrf] .
No . X . — THE DUFFER ON THE TURF .
不 . X . — 这 笨蛋 在 这 草皮 .

第 X 名——草地上的笨蛋。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [θɪŋ] ,
" A horse for a protection is a deceitful thing ,
" 一个 马 为了 一个 保护 是 一个 欺骗性的 事物 ,

“以马作为护卫是虚妄的。”

" [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]
" as the Scotch translator of KING DAVID has it , and I
" 作为 这 苏格兰威士忌 翻译 的 国王 大卫 有 它 , 和 我
[ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
entirely agree with him .
完全 同意 和 他 .

正如《大卫王》的苏格兰译者所说，我完全同意他的观点。

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
I rather wish to be protected from a horse ,
我 相当 希望 到 是 受保护 从 一个 马 ,

我宁愿远离马匹。

[ðæn; ðən][ɪk'spekt] ['eni] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ][lɑːrdʒ] , ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
than expect any succour from a creature so large , muscular and irrational .
比 预计 任何 救助 从 一个 生物 所以 大的 , 肌肉发达的 和 非理性 .

与其指望从如此庞大、肌肉发达且不理智的生物那里获得任何帮助，不如放手一搏。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " [kə'reɪdʒəs] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] ,
Far from being " courageous , " as his friends say ,
远的 从 存在 " 勇敢 , " 作为 他的 朋友们 说 ,

正如他的朋友们所说，他远非“勇敢”。

[ðə; ði] [hɔːrs] ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs]) [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
the horse (I am not speaking of the war - horse) is afraid of almost
这 马 (我 是 不是 请讲 的 这 战争 - 马) 是 害怕的 的 几乎
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

这匹马（我指的不是战马）几乎什么都怕。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	is	why	I	am	afraid	of	him	.
那	是	为什么	我	是	害怕的	的	他	.

这就是我害怕他的原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['nɜːrvəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['raɪdər] .

He	is	a	most	nervous	animal	,	and	I	am	a	nervous	rider	.
他	是	一个	最多	紧张的	动物	,	和	我	是	一个	紧张的	骑士	.

他是个非常胆小的动物，而我也是个很胆小的骑手。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ə'lɑːrm][ðə; ði][moʊst]

He	is	afraid	of	a	bicycle	or	a	wheel	-	barrow	,	which	do	not	alarm	the	most
他	是	害怕的	的	一个	自行车	或者	一个	车轮	-	巴罗	,	哪个	做	不是	警报	这	最多

['tɪmɪd]['baɪped] ,

timid	bipeds	,
胆小	双足动物	,

他害怕自行车或独轮车，而这些东西却吓不到最胆小的两足动物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi] [ʃaiz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃaiz] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] .

and	when	he	is	afraid	he	shies	,	and	when	he	shies	I	no	longer	remain	.
和	什么时候	他	是	害怕的	他	害羞	,	和	什么时候	他	害羞	我	不	更长	保持	.

他害怕时就退缩，他退缩时我就不再留下。

[ɪ'ræʃən(ə)l] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['piːp(ə)l] [raɪd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Irrational	he	is	,	or	he	would	not	let	people	ride	him	,	however	,
非理性	他	是	,	或者	他	会	不是	让	人们	骑	他	,	然而	,

他确实不讲道理，否则他不会让人骑在他身上。

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][duː][soʊ] .

I	never	met	a	horse	that	would	let	me	do	so	.
我	绝不	遇见	一个	马	那	会	让	我	做	所以	.

我从未遇到过一匹会让我这么做的马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

It	is	with	the	horse	as	an	instrument	of	gambling	that	I	am	concerned	.
它	是	和	这	马	作为	一个	乐器	的	赌博	那	我	是	担心的	.

我关注的是将马作为赌博工具的问题。

[ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ][hæv; həv] " [bækt] " [hɪm; ɪm] , [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [sens] [tuː; tə] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt]

In	that	sense	I	have	"	backed	"	him	,	in	no	other	sense	to	any	satisfactory	result
在	那	感觉	我	有	"	支持的	"	他	,	在	不	其他	感觉	到	任何	令人满意的	结果

.

:
.

从这个意义上说，我"支持"了他，但除此之外，并没有取得任何令人满意的结果。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][hiː; hi] ['stʌmblz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [per] ,

With	all	his	four	legs	he	stumbles	more	than	one	does	with	only	a	pair	,
和	全部	他的	四	腿	他	踉跄	更多的	比	一	做	和	仅有的	一个	一对	,

他四条腿走路比只有两条腿的人更容易跌倒。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

an	extraordinary	proof	of	his	want	of	harmony	with	his	environment	.
一个	非凡的	证明	的	他的	想	的	和谐	和	他的	环境	.

这是他与周围环境极度不和谐的绝佳证明。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ['swiːpsteɪks] — £3 [ɪn]

I	was	beguiled	on	to	the	Turf	by	winning	a	small	family	sweepstakes	—	£3	in
我	曾是	被迷惑	在	到	这	草皮	经过	获胜	一个	小的	家庭	抽奖	—	£3	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

我因为赢得了一场小小的家庭抽奖——奖金只有 3 英镑——而被诱入了赛马场。

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['kʌz(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] " [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['kɑːliflaʊər] ,

A	sporting	cousin	told	me	that	I	had	better	"	put	it	on	Cauliflower	,
一个	体育	表哥	讲述	我	那	我	有	更好的	"	放	它	在	菜花	,

一位爱运动的表亲告诉我，我最好"把它放在花椰菜上"。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] .

"	who	was	the	favourite	for	The	City	and	Suburban	.
"	WHO	曾是	这	最喜欢的	为了	这	城市	和	郊区	.

"谁是城市和郊区的热门人选。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['kɑːliflaʊər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] ,

He	put	it	on	Cauliflower	for	me	,	and	we	won	,
他	放	它	在	菜花	为了	我	,	和	我们	韩元	,

他把它放在花椰菜上，我们赢了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['iːzi] ['ɑːpjələns] [siːmd] ['oʊpən] .

so	that	a	career	of	easy	opulence	seemed	open	.
所以	那	一个	职业	的	简单的	丰裕	似乎	打开	.

因此，一条轻松致富的职业道路似乎就在眼前。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['bækɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [briːf] ['mædnəs] .

Then	I	took	to	backing	horses	,	a	brief	madness	.
然后	我	采取	到	后盾	马匹	,	一个	简短的	疯狂	.

然后我开始赌博，赌马，那真是一段短暂的疯狂经历。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfits]

I	read	all	the	sporting	papers	,	and	came	to	the	conclusion	that	the	prophets
我	读	全部	这	体育	文件	,	和	来了	到	这	结论	那	这	先知

[ɑːr; ər] [nɔːt] .

are	naught	.
是	零	.

我读了所有体育报纸，得出的结论是：先知都是无稽之谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌvætisi'neiʃən] ,

If	you	look	at	their	vaticinations	,
如果	你	看	在	他们的	预言	,

如果你看看他们的预言，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] ['wɪnərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['feivərits] .

you	will	find	that	they	all	select	their	winners	out	of	the	first	four	favourites	.
你	将要	寻找	那	他们	全部	选择	他们的	获奖者	出去	的	这	第一的	四	收藏夹	.

你会发现，他们都是直接从前四名热门人选中选出获胜者。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Anybody	could	do	that	.
任何人	可以	做	那	.

任何人都能做到这一点。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['feivərits] [duː][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [wɪn] , [ænd; ənd] ,

Now	the	first	four	favourites	do	not	by	any	means	always	win	,	and	,
现在	这	第一的	四	收藏夹	做	不是	经过	任何	方法	总是	赢	,	和	,

当然，前四名夺冠热门选手并非总是最终获胜，而且

[wen] [ðeɪ] [duː] , [haʊ] [ʃɔːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [juː; jʊ][get] — ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] !

when	they	do	,	how	short	are	the	odds	you	get	—	hardly	worth	mentioning	!
什么时候	他们	做	,	如何	短的	是	这	赔率	你	得到	—	几乎	值得	提及	!

当他们真的这么做时，你得到的几率有多低——几乎不值一提！

['hɔːrsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪn][wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti][tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Horses	occasionally	win	with	odds	of	forty	to	one	against	them	,
马匹	偶尔	赢	和	赔率	的	四十	到	一	反对	他们	,

马匹偶尔也能以四十比一的赔率获胜。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] ,

these	are	the	animals	of	which	I	was	in	search	,
这些	是	这	动物	的	哪个	我	曾是	在	搜索	,

这些就是我一直在寻找的动物。

[nɑːt][ðə; ði] ['hæknid] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

not	the	hackneyed	favourites	of	the	Press	and	the	Public	.
不是	这	老套的	收藏夹	的	这	按	和	这	民众	.

不是媒体和公众所钟爱的那些老套的选项。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌfər] ,

This	,	I	think	you	will	find	,	is	usually	the	attitude	of	the	Duffer	,
这	,	我	思考	你	将要	寻找	,	是	通常	这	态度	的	这	笨蛋	,

我想你会发现，这通常是笨蛋的态度。

[huː] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [wʌz; wəz] [noʊn] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [waɪ] , [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒʌginz] .

who	,	in	my	time	,	was	known	,	I	cannot	say	why	,	as	the	"	Juggins	.
WHO	,	在	我的	时间	,	曾是	已知	,	我	不能	说	为什么	,	作为	这	"	贾金斯	.

在我那个年代，他们被称为"Juggins"，至于原因，我也说不清楚。

" [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns]['ɪntuː][maɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	I	liked	to	bring	a	little	romance	into	my	speculations	.
"	我	喜欢	到	带来	一个	小的	浪漫	进入	我的	猜测	.

"我喜欢在我的推测中加入一点浪漫元素。"

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bækt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] , [ɔːr]

Often	I	have	backed	a	horse	for	his	name	,	for	something	curious	,	or
经常	我	有	支持的	一个	马	为了	他的	姓名	,	为了	某物	好奇的	,	或者

['lɪtərəri] ,

literary	,
文学	,

我经常因为马的名字、某些奇特的元素或文学色彩而押注它。

[ɔːr]['klæsɪk(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	classical	about	his	name	.
或者	古典	关于	他的	姓名	.

或者用古典语言来形容他的名字。

['zænθəs] , [ɔːr][ˌpoʊ'dɑːrgəs] , [ɔːr] - ,

Xanthus	,	or	Podargus	,	or	Phäeton	,
黄花菜	,	或者	波达尔古斯	,	或者	-	,

Xanthus，或 Podargus，或 Phäeton，

[ɔːr] - [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [maɪ] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [rʌk] .

or	Lampusa	has	often	carried	my	investment	to	an	inconspicuous	position	in	the	ruck	.
或者	-	有	经常	携带	我的	投资	到	一个	不显眼	位置	在	这	背包	.

或者说，兰普萨经常把我的投资带到人群中一个不起眼的位置。

[ə'nʌðər] [plæn][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['dʌfər] [ə'dɔpts] , [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [maɪ]

Another	plan	of	mine	,	which	I	believe	every	Duffer	adopts	,	was	backing	my
其他	计划	的	矿	,	哪个	我	相信	每一个	笨蛋	领养	,	曾是	后盾	我的

[driːmz] — [ðoʊz] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [er] .

dreams	—	those	horses	of	air	.
梦境	—	那些	马匹	的	空气	.

我的另一个计划，我相信每个达夫都会采用，就是支持我的梦想——那些空中飞马。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [ri:dz] [ə'baʊt] ['lʌki] ['pɝ:sənz] [hu:] [bækt] [ə; eɪ]

About	the	time	of	the	Derby	one	always	reads	about	lucky	persons	who	backed	a
关于	这	时间	的	这	德比	一	总是	阅读	关于	幸运的	人	WHO	支持的	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

每当德比大赛临近，人们总会读到一些关于幸运儿追逐梦想的故事。

[bʌt; bət] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pɝ:sənz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] .

But	one	does	not	read	about	the	unlucky	persons	who	take	the	same	precaution	.
但	一	做	不是	读	关于	这	倒霉	人	WHO	拿	这	相同的	预防	.

但是，我们却很少看到有人因为采取了同样的预防措施而遭遇不幸。

['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ri:d] , [tɔ:k] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

Several	millions	of	people	in	this	country	read	,	talk	,	and	think	about	nothing
一些	百万	的	人们	在	这	国家	读	,	讲话	,	和	思考	关于	没有什么

[bʌt; bət] ['reɪshɔ:rs] .

but	racehorses	.
但	赛马	.

在这个国家，有数百万人阅读、谈论和思考的都与赛马有关。

[wen] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] ,

When	the	Socialists	have	their	way	,
什么时候	这	社会主义者	有	他们的	方式	,

当社会主义者得逞时，

[meɪ] [aɪ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] [kə'mju:n(ə)l] ['reɪsɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd]

may	I	advise	them	to	keep	up	Government	or	communal	racing	studs	and
可能	我	建议	他们	到	保持	向上	政府	或者	公社	赛车	螺柱	和

['steiblz] ?

stables	?
马厩	?

我建议他们保留政府或公共的赛马场和马厩。

[wʌt] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ,

What	the	betting	is	to	be	done	in	,
什么	这	投注	是	到	是	完毕	在	,

投注将在什么情况下进行?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mʌni] ([wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [,ʌndər'stænd]) , [ɪz] [nɑ:t] ['ɑ:bviəs] .

if	there	is	no	money	(	which	is	contemplated	as	I	understand	)	,	is	not	obvious	.
如果	那里	是	不	钱	(	哪个	是	思考	作为	我	理解	)	,	是	不是	明显的	.

如果没有资金（据我了解，这种情况正在考虑中），这一点并不明显。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bet]

But	the	people	will	insist	on	having	races	,	and	what	is	a	race	without	a	bet
但	这	人们	将要	坚持	在	拥有	种族	,	和	什么	是	一个	种族	没有	一个	赌注

?

?
?

但人们会坚持要举行比赛，而没有赌注的比赛又算什么比赛呢?

[haʊ'evər] , [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['wɑ:ndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hænd] .

However	,	these	considerations	wander	from	the	subject	in	hand	.
然而	,	这些	考虑因素	漫步	从	这	主题	在	手	.

然而，这些考虑偏离了我们手头的主题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n]

With	a	fourth	of	the	population	thinking	about	horses	,	a	large	proportion
和	一个	第四	的	这	人口	思维	关于	马匹	,	一个	大的	部分

[mʌst; məst] [driːm] [ə'baʊt]['hɔːrsɪz] .

must	dream	about	horses	.
必须	梦	关于	马匹	.

四分之一的人口都在思考马的问题，因此很大一部分人一定梦见了马。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz] , [pər'hæps][wʌn][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kʌmz] [truː] ,

Out	of	these	dreams	,	perhaps	one	in	one	hundred	and	fifty	thousand	comes	true	,
出去	的	这些	梦境	,	也许	一	在	一	百	和	五十	千	来	真的	,

这些梦想中，或许只有十五万分之一能够实现。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [driːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

and	about	that	dream	we	read	in	the	papers	.
和	关于	那	梦	我们	读	在	这	文件	.

还有我们在报纸上读到的那个梦。

[wiː; wi][dəunt] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [driːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn][wɜːr; wər] ,

We	don't	read	about	the	other	dreams	,	such	as	mine	were	,
我们	不	读	关于	这	其他	梦境	,	这样的	作为	矿	是	,

我们不会读到其他人的梦境，比如我的梦境。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbərz] , ['wɪnɪŋ] ['kʌlərz] , ['wɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

for	I	have	dreamed	of	winning	numbers	,	winning	colours	,	winning	horses	,
为了	我	有	梦见	的	获胜	数字	,	获胜	颜色	,	获胜	马匹	,

因为我曾梦见中奖号码、中奖颜色、中奖马匹，

[bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [keɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] ['fɑːloʊd]

but	my	dreams	came	all	through	the	Ivory	Gate	,	and	my	money	followed
但	我的	梦境	来了	全部	通过	这	象牙	门	,	和	我的	钱	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我的梦想都通过象牙门而来，我的金钱也随之而来。

" [jet] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

"	Yet	here	I	was	finally	unsuccessful	.
"	然而	这里	我	曾是	最后	不成功	.

然而，我最终还是失败了。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

"	I	don't	pretend	to	be	a	judge	of	a	horse	;
"	我	不	假装	到	是	一个	法官	的	一个	马	;

“我不敢自称是马匹评判者；

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

except	for	their	colour	they	all	seem	pretty	much	alike	to	me	.
除了	为了	他们的	颜色	他们	全部	似乎	漂亮的	很多	同样	到	我	.

除了颜色之外，它们在我看来都差不多。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [hɔːnt] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] [mʌtʃ] , ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ,

Nor	did	I	haunt	race	-	courses	much	,	people	there	are	often	very	unrefined	,
也不	做过	我	出没	种族	-	课程	很多	,	人们	那里	是	经常	非常	粗	,

我也很少去赛马场，那里的人往往很粗俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

and	the	Ring	is	extremely	noisy	and	confusing	.
和	这	戒指	是	极其	嘈杂	和	令人困惑	.

而且 Ring 的噪音非常大，令人困惑。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] ,

Once	I	heard	a	man	offering	to	lay	considerable	odds	against	the	Field	,
一次	我	听到	一个	男人	提供	到	躺	大量	赔率	反对	这	场地	,

我曾听人说要押注一大笔钱来赌球场赢。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] , [tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

and	I	offered	in	a	shy	and	hesitating	manner	,	to	accept	them	.
和	我	提供	在	一个	害羞的	和	犹豫不决	方式	,	到	接受	他们	.

我怯生生地、犹豫地表示愿意接受它们。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [hɔːrs] [aɪ] [bækt] ?

He	asked	me	what	horse	I	backed	?
他	问	我	什么	马	我	支持的	?

他问我押注的是哪匹马?

[aɪ] [sed] [nʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	said	none	in	particular	,	the	Field	at	large	,	all	of	them	,
我	说	没有任何	在	特别的	,	这	场地	在	大的	,	全部	的	他们	,

我说没有特别指哪个领域，而是指整个领域，指所有领域。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ðə; ði] [ɑːdz] [siːmd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

for	really	the	odds	seemed	very	remarkable	.
为了	真的	这	赔率	似乎	非常	卓越	.

因为这样的概率确实非常惊人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

But	he	did	not	accede	to	my	wishes	,	and	continued	to	shout	in	rather	a
但	他	做过	不是	同意	到	我的	愿望	,	和	持续	到	喊	在	相当	一个

[dɪs'kɜːrtiəs] ['mænər] .

discourteous	manner	.
无礼	方式	.

但他没有满足我的要求，反而继续以相当无礼的方式大声叫喊。

[wʌns] , [tuː] , [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

Once	,	too	,	when	I	had	won	some	money	,	I	lost	it	all	on	the	way	back	,
一次	,	也	,	什么时候	我	有	韩元	一些	钱	,	我	丢失的	它	全部	在	这	方式	后退	,

还有一次，我赢了些钱，结果在回来的路上全输光了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

at	a	simple	sort	of	game	of	cards	,	not	nearly	so	complex	and	difficult
在	一个	简单的	种类	的	游戏	的	牌	,	不是	几乎	所以	复杂的	和	难的

[æz; əz] [wɪst] .

as	whist	.
作为	惠斯特	.

这是一种简单的纸牌游戏，远没有惠斯特牌那么复杂和困难。

[wʌn] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [kɑːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['diːlɚz] [hænd] ,

One	need	only	to	say	which	of	three	cards	,	in	the	dealer's	hand	,
一	需要	仅有的	到	说	哪个	的	三	牌	,	在	这	经销商	手	,

只需说出庄家手中三张牌中的哪一张即可。

[wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd][wʌn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

was	the	card	one	had	chosen	.
曾是	这	卡片	一	有	选定	.

是其中一张牌。

[jet] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðoʊ] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət][fɜːrst] ,

Yet	here	I	was	finally	unsuccessful	,	though	fortunate	at	first	,
然而	这里	我	曾是	最后	不成功	,	尽管	幸运	在	第一的	,

然而，尽管起初很幸运，但我最终还是失败了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][hæd; həd]

and	I	am	led	to	suppose	that	some	kind	of	sleight	of	hand	had
和	我	是	引领	到	认为	那	一些	种类	的	诡计	的	手	有

[bɪn] [ɪmˈplɔɪd] ;

been	employed	;
到过	受雇	;

因此，我认为其中使用了某种障眼法；

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [bɪn] ['smʌgld]

or	,	perhaps	,	that	the	card	of	my	choice	had	in	some	manner	been	smuggled
或者	,	也许	,	那	这	卡片	的	我的	选择	有	在	一些	方式	到过	走私

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

或者，也许是我选择的那张牌以某种方式被偷偷带走了。

[haʊˈevər] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪskɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['merɪts] .

However	,	once	on	a	racecourse	I	saw	a	horse	which	I	fancied	on	his	merits	.
然而	,	一次	在	一个	赛马场	我	锯	一个	马	哪个	我	幻想	在	他的	优点	.

然而，有一次在赛马场上，我看到一匹马，我被它的优点深深吸引。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] ,

He	looked	very	tall	and	strong	,	and	was	of	a	pretty	colour	,
他	看起来	非常	高的	和	强的	,	和	曾是	的	一个	漂亮的	颜色	,

他看起来很高大强壮，而且皮肤红润光滑。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][teɪl] .

also	he	had	a	nice	tail	.
还	他	有	一个	好的	尾巴	.

他的尾巴也很漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] " [ɑːn] " [æt; ət]['sev(ə)nti][tuː; tə]

He	was	hardly	mentioned	in	the	betting	,	and	I	got	"	on	"	at	seventy	to
他	曾是	几乎	提及	在	这	投注	,	和	我	得到	"	在	"	在	七十	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

他几乎没出现在博彩名单上，而我却以七十比一的赔率押注他。

['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɑːdz] .

very	reasonable	odds	.
非常	合理的	赔率	.

赔率非常合理。

[aɪ] [bækt] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈpærənt] [iːz] ,

I	backed	him	then	,	and	he	won	,	with	great	apparent	ease	,
我	支持的	他	然后	,	和	他	韩元	,	和	伟大的	明显	舒适	,

我当时支持他，而他赢了，而且赢得似乎非常轻松。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] ,

for	his	jockey	actually	seemed	to	be	holding	him	in	,
为了	他的	骑师	实际上	似乎	到	是	保持	他	在	,

因为他的骑师似乎真的在控制着他。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] .

rather	than	spurring	him	in	the	regrettable	way	which	you	sometimes	see	.
相当	比	刺激	他	在	这	令人遗憾	方式	哪个	你	有时	看	.

而不是像你有时看到的那样，以令人遗憾的方式去刺激他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]

But	when	I	went	to	look	for	the	person	with	whom	I	had	made	my
但	什么时候	我	去	到	看	为了	这	人	和	谁	我	有	制成	我的

[bet] ,

bet	,
赌注	,

但当我去找和我打赌的那个人时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [sɪns]

I	was	unable	to	find	him	anywhere	,	and	I	have	never	met	him	since
我	曾是	无法	到	寻找	他	任何地方	,	和	我	有	绝不	遇见	他	自从

.

:
.

我到处都找不到他，之后也再没见过他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ten] [paʊndz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [bet] ,

He	had	about	him	ten	pounds	,	the	amount	of	my	bet	,
他	有	关于	他	十	磅	,	这	数量	的	我的	赌注	,

他身上大概有十英镑，也就是我下注的金额。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] , " [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [fɔːr; fər]

which	he	had	insisted	on	receiving	as	a	deposit	,	"	not	necessarily	for
哪个	他	有	坚持	在	接收	作为	一个	订金	,	"	不是	一定	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

他坚持要收到这笔钱作为定金，“不一定是为了出版，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

"	he	said	,	"	but	as	a	guarantee	of	good	faith	.
"	他	说	,	"	但	作为	一个	保证	的	好的	信仰	.

他说：“但这是为了保证诚信。”

" [reɪs] - ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] , [kən'fjuːzɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

"	Race	-	courses	are	crowded	,	confusing	places	,	and	I	doubt	not	,
"	种族	-	课程	是	挤	,	令人困惑	地方	,	和	我	怀疑	不是	,

赛马场是人多拥挤、混乱的地方，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [soʊ] ['skruːpjələs] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

that	so	scrupulous	a	man	was	also	looking	for	me	.
那	所以	一丝不苟的	一个	男人	曾是	还	寻找	为了	我	.

那个一丝不苟的人也在找我。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [met] .

But	we	have	never	met	.
但	我们	有	绝不	遇见	.

但我们从未见过面。

[ɪf] [ðɪs] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

If	this	meets	his	eye	,
如果	这	满足	他的	眼睛	,

如果他看到这个，

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £700 [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pʌntʃ] .

probably	he	will	send	a	cheque	for	£700	to	the	office	of	Mr	.	Punch	.
大概	他	将要	发送	一个	查看	为了	£700	到	这	办公室	的	先生	.	冲床	.

他可能会寄一张 700 英镑的支票到 Punch 先生的办公室。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [kuː]

I	have	often	regretted	the	circumstance	,	as	it	was	my	most	fortunate	coup
我	有	经常	后悔	这	环境	,	作为	它	曾是	我的	最多	幸运	政变

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

on	the	Turf	,
在	这	草皮	,

我常常为此感到遗憾，因为那是我在赛马场上最幸运的一次胜利。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɑːn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	above	all	,	reflected	credit	on	my	judgment	of	a	horse	.
和	多于	全部	,	反映	信用	在	我的	判断	的	一个	马	.

最重要的是，这证明了我对马匹的判断力。

[kən'vəːsɪŋ] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Conversing	afterwards	with	a	friend	on	this	event	,
对话	然后	和	一个	朋友	在	这	事件	,

事后与朋友谈起这件事，

[aɪ] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	expressed	surprise	that	my	horse	had	not	been	a	favourite	,	considering	his
我	表达	惊喜	那	我的	马	有	不是	到过	一个	最喜欢的	,	考虑	他的

[ə'griːəb(ə)l] [ɪk'stɪriər] .

agreeable	exterior	.
同意	外部的	.

我的马外表温顺可爱，却没能成为大家的最爱，这让我感到很惊讶。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dʒʌginz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	Why	,	you	Juggins	,	"	he	answered	,	"	Rumtifoo	was	a	moral	—	everybody
"	为什么	,	你	贾金斯	,	"	他	回答	,	"	-	曾是	一个	道德	—	大家

[nuː] [ðæt] ;

knew	that	;
知道	那	;

“你这贾金斯，”他回答说，“朗姆蒂福是一个道德寓言——每个人都知道这一点；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [ment] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	everybody	knew	he	wasn't	meant	;	he	was	being	kept	for	the
但	大家	知道	他	不是	意思是	;	他	曾是	存在	保留	为了	这

- [steɪks] .

Polehampton	Stakes	.
-	赌注	.

但大家都知道他不是参赛选手；他是被留下来参加波尔汉普顿锦标赛的。

[hiː; hi]['oʊnli][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - , [hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] , [huː]

He	only	won	because	he	got	the	better	of	little	BOTHERBY	,	his	jockey	,	who
他	仅有的	韩元	因为	他	得到	这	更好的	的	小的	-	,	他的	骑师	,	WHO

['kudnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

couldn't	hold	him	.
不能	抓住	他	.

他之所以能赢，是因为他战胜了骑师小巴瑟比，小巴瑟比根本控制不住他。

[waɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] ['nɪrli] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [sækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Why	,	the	crowd	nearly	murdered	him	,	and	his	master	sacked	him	on	the
为什么	,	这	人群	几乎	被谋杀	他	,	和	他的	掌握	被解雇	他	在	这

[spɑːt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] !

spot	—	the	little	idiot	!
点	—	这	小的	笨蛋	!

为什么？人群差点把他杀了，他的主人当场解雇了他——这个小笨蛋！

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	do	not	quite	understand	this	explanation	.
"	我	做	不是	相当	理解	这	解释	.

我不太明白这个解释。

[pʊr] - [wʌz; wəz] " ['mɔ:rəl] , " [laɪk][ðə; ði] " ['mɔ:rəl] [mer] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ærɪˌstɑ:tl] [ɪn]

Poor	Rumtifoo	was	"	moral	,	"	like	the	"	moral	mare	"	mentioned	by	ARISTOTLE	in
贫穷的	-	曾是	"	道德	,	"	喜欢	这	"	道德	母马	"	提及	经过	亚里士多德	在

[ðə; ði] ['eθɪks] .

the	Ethics	.
这	伦理	.

可怜的 Rumtifoo 是"有道德的"，就像亚里士多德在《伦理学》中提到的"有道德的母马"一样。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][wɪn] ;

He	did	his	best	to	win	,	and	he	did	win	;
他	做过	他的	最好的	到	赢	,	和	他	做过	赢	;

他尽了全力去争取胜利，而且他也确实赢了；

[wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ?

what	else	can	you	ask	for	in	a	horse	?
什么	别的	能	你	问	为了	在	一个	马	?

你还能对一匹马有什么更高的要求呢?

[ðer; ðər][ɪz] , [ə'pærəntli] , [mɔ:r] [ɪn] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .

There	is	,	apparently	,	more	in	horse	-	racing	than	meets	the	eye	.
那里	是	,	显然	,	更多的	在	马	-	赛车	比	满足	这	眼睛	.

显然，赛马运动远比表面看起来更有内涵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [rɪ'membərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['pri:viəs] [pə'fɔ:mənsɪz] " [ʌv; əv]

I	am	not	addicted	to	remembering	much	about	the	"	previous	performances	"	of
我	是	不是	上瘾	到	记住	很多	关于	这	"	以前的	表演	"	的

['hɔ:rsɪz] , [æz; əz][sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] ,

horses	,	as	some	men	are	,
马匹	,	作为	一些	男人	是	,

我并不像某些人那样，沉迷于记住马匹"之前的表现"。

[hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɪnɪk] [wʌz; wəz][θɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['kɛlsoʊ] [hʌnt] [kʌp] [fɔ:r; fər][læst] [jɪr] ,

who	will	tell	you	that	Cynic	was	third	in	the	Kelso	Hunt	Cup	for	last	year	,
WHO	将要	告诉	你	那	犬儒	曾是	第三	在	这	凯尔索	打猎	杯子	为了	最后的	年	,

谁会告诉你 Cynic 去年在 Kelso Hunt Cup 比赛中获得了第三名?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛəʃiə] ['hændikæp] .

and	that	you	ought	to	keep	an	eye	on	him	for	the	Ayrshire	Handicap	.
和	那	你	应该	到	保持	一个	眼睛	在	他	为了	这	艾尔郡	让分	.

你应该密切关注他在艾尔郡障碍赛中的表现。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [men] ;

But	I	have	remarked	that	horses	are	not	like	men	;
但	我	有	评论	那	马匹	是	不是	喜欢	男人	;

但我曾说过，马和人不一样；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [rʌn]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [wel] , [ðoʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [si:m]

they	do	not	always	run	almost	equally	well	,	though	the	conditions	of	the	race	seem
他们	做	不是	总是	跑步	几乎	同样地	出色地	,	尽管	这	状况	的	这	种族	似乎

['sɪmələr] .

similar	.
相似的	.

虽然比赛条件看似相似，但他们的表现并不总是几乎一样好。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

No	doubt	this	is	owing	to	the	nervousness	of	the	animal	,
不	怀疑	这	是	欠款	到	这	紧张	的	这	动物	,

毫无疑问，这是由于动物的紧张所致。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bæd][təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
who may be discouraged by the noise , the smell of bad tobacco , and so
WHO 可能 是 灰心 经过 这 噪音 , 这 闻 的 坏的 烟草 , 和 所以
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

他们可能会因为噪音、劣质烟草的气味等等而感到不适。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['reɪsɪŋ] .
I have given up Racing .
我 有 给定 向上 赛车 .

我已放弃赛车运动。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][læst] ['jɪrz] ['æskɑːt] ['miːtɪŋ] .
That was after last year's Ascot meeting .
那 曾是 后 最后的 年 阿斯科特 会议 .

那是去年阿斯科特赛马会之后的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ]
I was staying at a country house , some days before , and somehow I
我 曾是 入住 在 一个 国家 房子 , 一些 天 前 , 和 不知何故 我
[lɔːst][maɪ] ['betɪŋ] - [bʊk] .
lost my betting - book .
丢失的 我的 投注 - 书 .

几天前，我住在乡下的一栋房子里，不知怎么的，我的投注簿丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [θɪŋz] [duː][get]
It is really extraordinary how things do get
它 是 真的 非凡的 如何 事物 做 得到

事情的发展真是令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[pərˈhæps][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
Perhaps I left it in a railway carriage .
也许 我 左边 它 在 一个 铁路 运输 .

也许我把它落在火车车厢里了。

['æftərwərdz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [bets] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
Afterwards I tried to put my bets , as far as I could remember them ,
然后 我 尝试 到 放 我的 赌注 , 作为 远的 作为 我 可以 记住 他们 ,

之后，我试着下注，尽我所能地回忆起我的赌注。

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [raɪt] .
down on a large sheet of paper , and I think I got it very nearly right .
向下 在 一个 大的 床单 的 纸 , 和 我 思考 我 得到 它 非常 几乎 正确的 .

我把它写在一张大纸上，我觉得我写得非常接近正确答案。

[bʌt; bət][aɪ][left][ðə; ði]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
But I left the paper lying about in the library in a very interesting first edition
但 我 左边 这 纸 说谎 关于 在 这 图书馆 在 一个 非常 有趣的 第一的 版
[ʌv; əv][pləu'tainəs] ,
of Plotinus ,
的 普罗提诺 ,

但我把那张纸落在了图书馆里一本非常有趣的普罗提诺著作的初版中。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][maɪ][hoʊst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	believe	,	and	either	the	housemaid	burned	it	,	or	my	host	threw	it	into
我	相信	,	和	任何一个	这	保姆	烧伤	它	,	或者	我的	主持人	扔	它	进入

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .

the	waste	-	paper	basket	.
这	浪费	-	纸	篮子	.

我相信，要么是女佣把它烧掉了，要么是我的主人把它扔进了废纸篓。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ,

At	all	events	,	it	was	lost	,	and	I	have	no	head	for	figures	,
在	全部	活动	,	它	曾是	丢失的	,	和	我	有	不	头	为了	数据	,

总之，它丢了，而且我对数字一窍不通。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt] [mɪkst] ['sʌmhaʊ] .

and	things	got	mixed	somehow	.
和	事物	得到	混合	不知何故	.

不知怎么的，事情就混在一起了。

[ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

The	book	-	maker's	recollection	of	the	circumstances	was	not	the	same	as
这	书	-	制造商的	回忆	的	这	情况	曾是	不是	这	相同的	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

博彩公司老板对事情经过的回忆与我的记忆并不一致。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][kwaɪt][ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] , [ɑːn][ɪ'mædʒɪnətɪv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

But	I	began	quite	a	fresh	book	,	on	imaginative	principles	,	on	the	course	.
但	我	开始	相当	一个	新鲜的	书	,	在	富有想象力的	原则	,	在	这	课程	.

但我在这门课上开始创作一本全新的书，这本书是基于丰富的想象力而写的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['æskɑːt] .

I	had	not	a	good	Ascot	.
我	有	不是	一个	好的	阿斯科特	.

我参加阿斯科特赛马会的经历并不好。

[ænd; ənd][æz; əz] ['reɪsɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

And	as	Racing	gives	me	a	headache	,
和	作为	赛车	给予	我	一个	头痛	,

而且赛车让我头疼，

[ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [miːt] ['eni] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	I	seldom	meet	any	people	on	the	Turf	who	are	at	all	interested	in	the
和	我	很少	见面	任何	人们	在	这	草皮	WHO	是	在	全部	感兴趣的	在	这

[seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ'self] ,

same	things	as	myself	,
相同的	事物	作为	我	,

而且我在赛场上很少遇到和我兴趣相投的人。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] .

I	have	given	it	up	for	good	.
我	有	给定	它	向上	为了	好的	.

我已经彻底放弃了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪg'retɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] .

They	say	I	am	a	good	deal	regretted	by	the	Ring	.
他们	说	我	是	一个	好的	交易	后悔	经过	这	戒指	.

他们说我对戒指感到非常后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

It	is	always	pleasant	to	remember	having	made	a	favourable	impression	.
它	是	总是	令人愉快的	到	记住	拥有	制成	一个	有利	印象	.

给人留下好印象总是令人愉快的。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] - ['gɜ:rz] ['daɪəri] .
THE OPERA - GOER'S DIARY .
这 歌剧 - 去的人 日记 .

歌剧观众日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [bi:t] [ðə; ði] [drʌmz] !
Monday , May 16 . — Sound the trumpets , Beat the drums !
周一 , 可能 - . — 声音 这 小号 , 打 这 鼓 !

5月16日，星期一——吹响号角，击响战鼓！

[ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə][sɜ:r] - - , [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
All Hail to Sir DRURIOLANUS OPERATICUS , the most successful Knight of the
全部 冰雹 到 先生 - - , 这 最多 成功的 骑士 的 这
['si:z(ə)n] !
Season !
季节 !

向本季最成功的骑士——德鲁里奥兰努斯·奥佩拉提库斯爵士致敬！

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔ:diəns] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [haʊs] ['laɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]
A brilliant audience in a brilliant house lighted by thousands of additional
一个 杰出的 观众 在 一个 杰出的 房子 照明 经过 数千 的 额外的
[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
electric lights ,
电的 灯 ,

一群才华横溢的观众，在一个灯火辉煌的剧院里，数千盏额外的电灯照亮了整个剧院。

[ə'kleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] .
acclaimed with rapture the awakening of Opera .
备受赞誉 和 狂喜 这 唤醒 的 歌剧 .

歌剧的复兴受到了热烈赞扬。

- [et] ['bɔ:sis] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] ,
Philémon et Baucis began it ,
- 等 鲍西斯 开始 它 ,

Philémon et Baucis 是它的始作俑者，

[ə; eɪ][wɜ:rk][baɪ] ['gu:nəd] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['swerɪŋ]) [ʌv; əv] [greɪt] ['swi:tnəs]
a work by GOUNOD (which is not intended for swearing) of great sweetness
一个 工作 经过 古诺 (哪个 是 不是 故意的 为了 咒骂) 的 伟大的 甜味
[ænd; ənd] [laɪt] ;
and light ;
和 光 ;

古诺的一部作品（并非意在咒骂），充满了甜蜜和光明；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][pi:'ɛtroʊ] [mæskægnɪs] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] , " ['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri]
and this was followed by PIETRO MASCAGNI's Cavalleria Rusticana , " Rustic Chivalry
和 这 曾是 随后 经过 皮耶特罗 马斯卡尼的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 , " 乡村 骑士精神
,
,
,

随后是皮耶特罗·马斯卡尼的《乡村骑士》，

" [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [klɑ:d] - - .
" which might be epigrammatically described as a " Clod - hoppera .
" 哪个 可能 是 格言式地 描述 作为 一个 " 泥块 - - .

可以用格言来形容它为"笨拙之人"。

" - [et] ['bɔ:sis] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
" Philémon et Baucis is charming .
" - 等 鲍西斯 是 迷人 .

"Philémon et Baucis 很迷人。

[em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - , [ænd; ənd]['mɪs] . [sigrid] - [æz; əz]

M	.	MONTARIOL	was	a	capital	Philémon	,	and	Mlle	.	SIGRID	ARNOLDSEN	as
M	.	-	曾是	一个	首都	-	,	和	小姐	.	西格丽德	-	作为

['bɔːsis] ,

Baucis	,
鲍西斯	,

蒙塔里奥尔先生是一位首都菲莱蒙，而Mlle。西格丽德·阿诺德森 饰 Baucis

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

a	sort	of	classical	Little	Bo	-	peep	,
一个	种类	的	古典	小的	波	-	窥视	,

有点像古典版的牧羊女小波比，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔvənt] ['gɑːrdn] [haʊs] [ænd; ənd]

received	a	hearty	welcome	on	her	return	to	the	Covent	Garden	House	and
已收到	一个	爽朗	欢迎	在	她	返回	到	这	科文特	花园	房子	和

[hoʊm] .

Home	.
家	.

她返回科文特花园之家时受到了热烈欢迎。

[em] . - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['θɜːrəli] [frentʃ] - , [ænd; ənd][em] . - [æn; ən]

M	.	PLANÇON	was	the	thoroughly	French	Jupin	,	and	M	.	CASTELMARY	an
M	.	-	曾是	这	彻底	法语	-	,	和	M	.	-	一个

['eɪmiəb(ə)l]['vʌlkən] ; [bəuθ][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [di'vainz] .

amiable	Vulcan	;	both	most	accomplished	Divines	.
可亲	火神	;	两个都	最多	完成	神祇	.

普朗松先生是一位地道的法国人，而卡斯特尔马里先生则是一位和蔼可亲的火神；两人都是成就卓著的神学家。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kwɑːr'tet] .

Altogether	,	a	perfect	quartette	.
共	,	一个	完美的	四重奏	.

总而言之，这是一个完美的四重奏。

[ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l][ˌɪntər'metsoʊ]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən]['ɑːnkɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ]

The	graceful	intermezzo	only	escaped	an	encore	because	the	knowing	ones	among
这	优美	间奏曲	仅有的	逃脱	一个	安可	因为	这	会心	一个	之中

[ðə; ðɪ][gɔdz][ænd; ənd] ['graʊndlɪŋz] [felt] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æt; ət][fɜːrst] [maɪt] [duː] ['sɪriəs]

the	gods	and	groundlings	felt	that	too	much	enthusiasm	at	first	might	do	serious
这	神	和	地面观众	毛毡	那	也	很多	热情	在	第一的	可能	做	严肃的

['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɪntər'metsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

damage	to	the	subsequent	reception	of	the	great	intermezzo	of	the	evening	.
损害	到	这	随后的	接待	的	这	伟大的	间奏曲	的	这	晚上	.

这段优美的间奏曲之所以没有返场，是因为神明和凡人中那些有识之士认为，一开始过于热情可能会严重损害当晚这段精彩间奏曲的后续演出效果。

[ɔːl][ɑːn][ˌkju ju 'aɪ]['viːv][fɔːr; fər][greɪt][ˌɪntər'metsoʊ] .

All	on	qui	vive	for	great	intermezzo	.
全部	在	qui	活力	为了	伟大的	间奏曲	.

一切都在为精彩的间奏曲而生。

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ɪ'vent] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔbiz] .

Anticipations	of	event	heard	in	the	lobbies	.
预期	的	事件	听到	在	这	大堂	.

大厅里传来人们对活动的期待声。

[æŋ'zaɪəti] [di'piktid] [ɑ:n][sʌm; səm] ['kaʊntənənsiz] , [bʌt; bət][moʊst] [fitʃər] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]

Anxiety	**depicted**	**on**	**some**	**countenances**	**,**	**but**	**most**	**features**	**looking**	**happy**	**and**
焦虑	描绘	在	一些	面容	,	但	最多	特征	寻找	快乐的	和

['hoʊpf(ə)l] .

hopeful	**.**
充满希望	.

有些人的脸上流露出焦虑，但大多数人的脸上都洋溢着快乐和希望。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [kə'mɪti] " [nɑ:d]

The	**members**	**of**	**what**	**was**	**once**	**known**	**as**	**"**	**the**	**Organising**	**Committee**	**"**	**nod**
这	成员	的	什么	曾是	一次	已知	作为	"	这	组织	委员会	"	点头

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

encouragingly	**to**	**one**	**another**	**as**	**they**	**pass**	**to**	**and**	**fro**	**;**
令人鼓舞的是	到	一	其他	作为	他们	经过	到	和	弗	;

曾经被称为"组委会"的成员们来回走动，互相鼓励地点头；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['hæbɪˌtju:z] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

the	**officials**	**and**	**habitués**	**exchange**	**greetings**	**without**	**any**	**expression**	**of**	**opinion**	**.**
这	官员	和	常客	交换	问候	没有	任何	表达	的	观点	.

官员和常客互相问候，但彼此没有表达任何意见。

[sɜ:r] - [dʌz] [nɑ:t] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

Sir	**DRURIOLANUS**	**does**	**not**	**issue**	**forth**	**until**	**the**	**right**	**moment**	**,**
先生	-	做	不是	问题	前进	直到	这	正确的	片刻	,

德鲁里奥兰纳斯爵士要等到合适的时机才会现身。

[wen] [hi:; hi][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] ,

when	**he**	**can**	**shut**	**up**	**his**	**opera**	**-**	**glass**	**with**	**a**	**click**	**,**
什么时候	他	能	关闭	向上	他的	歌剧	-	玻璃	和	一个	点击	,

当他只需轻轻一按就能关上他的歌剧望远镜时

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [mɑ:ntʃi:'nɛli] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði]

and	**give**	**the**	**word**	**to**	**Field**	**-**	**Marshal**	**MANCINELLI**	**to**	**lead**	**his**	**men**	**to**	**the**
和	给	这	单词	到	场地	-	元帅	曼奇内利	到	带领	他的	男人	到	这

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

并命令曼奇内利元帅率领他的部队发起进攻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [weɪt] " [ɪz][ðə; ði][ˌem oʊ 'ti:] [dɔrdr] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kwoʊθ][ə; eɪ][dʒɪg] -

For	**the**	**present**	**,**	**"**	**Wait**	**"**	**is**	**the**	**mot**	**d'ordre**	**,**	**"**	**and**	**this**	**,**	**"**	**quoth**	**a**	**jig**	**-**
为了	这	展示	,	"	等待	"	是	这	移动	秩序	,	"	和	这	,	"	引用	一个	夹具	-

['meɪkər] ,

maker	**,**
制造商	,

目前，"等待"是口头禅，"而这个，"一位制琴师说道，

" [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌentər'teɪnmənt] .

"	**is**	**the**	**only**	**weight**	**in**	**the**	**entire**	**entertainment**	**.**
"	是	这	仅有的	重量	在	这	全部的	娱乐	.

"是整个娱乐界唯一的重量级人物。"

" [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - - ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rəs] [flɑ:k]

"	**The**	**Good**	**and**	**Great**	**Archbishop**	**Druriolanus**	**Coventgardenus**	**giving**	**his**	**Chorus**	**Flock**
"	这	好的	和	伟大的	大主教	-	-	给予	他的	合唱	群

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][pɑ:mz][ɑ:n] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .

permission	**to**	**use**	**Palms**	**on**	**Easter**	**Sunday**	**.**
允许	到	使用	棕榈树	在	复活节	星期日	.

"伟大的德鲁里奥拉努斯·科文特加登大主教允许他的合唱团在复活节星期日使用棕榈枝。

[kwaɪt] " [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
Quite " **the** **palmy** **days** " **of** **the** **Opera** .
相当 " 这 棕榈树 天 " 的 这 歌剧 .

那真是歌剧的"黄金时代"。

[ʌp] [goʊz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
Up **goes** **the** **Curtain** ,
向上 去 这 窗帘 ,

帷幕缓缓升起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪriə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] " [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs]
and **those** **who** **remember** **the** **Cavalleria** **as** **it** **was** **put** **on** " **in** **another** **place**
和 那些 WHO 记住 这 卡瓦列里亚 作为 它 曾是 放 在 " 在 其他 地方
,
,
,

还有那些记得《骑士》是在"另一个地方"上演的人，

" [tuː; tə][juːz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **to** **use** **parliamentary** **language** ,
" 到 使用 议会 语言 ,

用议会语言来说，

[siː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə'nʌðər] [per]
see **at** **the** **first** **glance** **that** **this** **representation** **is** **going** **to** **be** **quite** **another** **pair**
看 在 这 第一的 瞥一眼 那 这 表示 是 去 到 是 相当 其他 一对
[ʌv; əv] [ʃuːz] .
of **shoes** .
的 鞋 .

一眼就能看出，这双鞋跟以往完全不同。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] : [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] ,
The **stage** **management** **is** **admirable** : **not** **a** **second** **without** **movement** ,
这 阶段 管理 是 令人钦佩的 : 不是 一个 第二 没有 移动 ,

舞台调度令人赞叹：每一秒都有动作，

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtɪv] — ['mjuːzɪk(ə)l][ɔːr][drə'mætɪk] , [ɔːr][bəuθ] .
and **every** **movement** **with** **a** **motive** **—** **musical** **or** **dramatic** , **or** **both** .
和 每一个 移动 和 一个 动机 — 音乐 或者 戏剧性 , 或者 两个都 .

每一个动作都有其动机——音乐动机、戏剧动机，或两者兼具。

['mædəm] - [ˌsɑːn'tuːzə][ɪz] [ɒpə´rætikəli] [ænd; ənd] [ˌhɪstri'ɑːnɪkli] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Madame **CALVÉ's** **Santuzza** **is** **operatically** **and** **histrionically** **—** **but** **especially** **the**
夫人 - 桑图扎 是 歌剧式 和 戏剧性地 — 但 尤其 这
['lætər] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;
latter **—** **a** **triumph** **;**
后者 — 一个 胜利 ;

卡尔维夫人的《桑图扎》在歌剧和戏剧方面都取得了巨大成功，尤其是在戏剧方面；

[ænd; ənd] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and **"** **this** **is** **the** **verdict** **of** **us** **all** .
和 " 这 是 这 判决 的 我们 全部 .

"这是我们所有人的结论。"

" ['dʒuːliə] - [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['loʊlə] ; [ðə; ði] ['meni] - ['tæləntɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪs] .
" **GIULIA** **RAVOGLI** **makes** **a** **great** **part** **of** **Lola** **;** **the** **many** **-** **talented** **little** **Mlle** **.**
" 朱莉娅 - 制作 一个 伟大的 部分 的 萝拉 ; 这 许多 - 才华横溢 小的 小姐 .

"朱莉娅·拉沃利出色地诠释了萝拉这个角色；这位多才多艺的小小姐。

- ['luːsjə][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn]['mɑːrtə][ɪn] [faʊst] .
BAUERMEISTER's **Lucia** **is** **not** **quite** **up** **to** **her** **own** **Marta** **in** **Faust** .
- 露西亚 是 不是 相当 向上 到 她 自己的 玛尔塔 在 浮士德 .

鲍尔迈斯特饰演的露琪亚不如她在《浮士德》中饰演的玛尔塔那么出色。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktɪŋ] [ʌv; əv][siː'njɔːr][diː] ['luːsjə] [æz; əz]

As	for	the	men	,	the	singing	and	the	acting	of	Signor	DE	LUCIA	as
作为	为了	这	男人	,	这	歌唱	和	这	表演	的	签名者	德语	露西亚	作为

[tʊ'rɪduː] ([jiː; ji][gɔdz] !

Turiddu	(	ye	gods	!
图里杜	(	是的	神	!

至于男人们，Signor DE LUCIA 的歌声和表演，以及他饰演的 Turiddu（我的天哪！）

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ！) , [ænd; ənd][ʌv; əv][məuŋs] .

what	a	name	!	)	,	and	of	Mons	.
什么	一个	姓名	！	)	,	和	的	蒙斯	.

多么奇特的名字！），以及蒙斯。

- [æz; əz]['ælfiˌoʊ]['kænɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .

DUFRICHE	as	Alfio	cannot	be	surpassed	.
-	作为	阿尔菲奥	不能	是	超越	.

杜弗里奇饰演的阿尔菲奥无人能及。

[bʌt; bət] — [stɑːp] — [ðə; ði] [trə'mendəs] [roʊ] ([ə; eɪ]['kwɑːrəl][kwaɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['hwait,tʃæpəl]

But	—	stop	—	the	tremendous	row	(	a	quarrel	quite	representative	of	Whitechapel
但	—	停止	—	这	巨大的	排	(	一个	争吵	相当	代表	的	白教堂

[ɪn] ['ɪtəli] ,

in	Italy	,
在	意大利	,

但是——住手——这场激烈的争吵（一场颇具意大利白教堂区特色的争吵，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʌt] [siː'njɔːr]['kɔːstər] [ˌʃevə'liə] [maɪt]

and	suggesting	to	some	of	us	what	Signor	Coster	CHEVALIER	might
和	建议	到	一些	的	我们	什么	签名者	科斯特	骑士	可能

[duː] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːprə] [wɜːr; wər]) [bɪ'twiːn] [tʊ'rɪduː] - [diː] - ['luːsjə][ænd; ənd][ˌsɑːn'tuːzə] -

do	if	this	Opera	were	Londonised	)	between	Turiddu	-	de	-	Lucia	and	Santuzza	-
做	如果	这	歌剧	是	伦敦化的	)	之间	图里杜	-	德	-	露西亚	和	桑图扎	-

- [ɪz]['oʊvər] ,

Calvé	is	over	,
-	是	超过	,

（并向我们中的一些人暗示，如果这部歌剧被伦敦化，科斯特·舍瓦利埃先生可能会怎么做）图里杜·德·卢西亚和桑图扎·卡尔韦之间的故事结束了，

[ðə; ði]['lætər][hæz; həz] [di'naunst] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]['lʌvər] ,

the	latter	has	denounced	her	former	lover	,
这	后者	有	谴责	她	以前的	情人	,

后者已公开谴责她的前情人。

[ðer; ðər][ɪz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [feɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]

there	is	thunder	in	the	air	—	the	atmosphere	is	heavy	with	fate	—	and	the
那里	是	雷	在	这	空气	—	这	气氛	是	重的	和	命运	—	和	这

[steɪdʒ][ɪz] [klɪr] .

stage	is	clear	.
阶段	是	清除	.

空气中弥漫着雷声——命运的气息扑面而来——舞台空无一人。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˌɪntər'metsoʊ] , [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɪl] , ['presɪdʒɪŋ] ['trædʒədi] , — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Then	comes	the	intermezzo	,	foreboding	ill	,	presaging	tragedy	,	—	magnificent	!
然后	来	这	间奏曲	,	不祥的预感	患病的	,	预兆	悲剧	,	—	壮丽	!

然后是间奏曲，预示着不祥之兆，预示着悲剧——太棒了！

[ænd; ənd][æz; əz] [mɑːntʃiː'nɛli] ['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

And	as	MANCINELLI	bows	from	his	seat	,
和	作为	曼奇内利	弓	从	他的	座位	,

曼奇内利从座位上鞠躬致谢时，

[əkˈnɔlidʒz] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
acknowledges **the** **thunder** **of** **applause** **—** **this** **was** **the** **thunder** **in** **the** **atmosphere**
承认 这 雷 的 掌声 — 这 曾是 这 雷 在 这 气氛
— [ænd; ənd] [pulz] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz] [təˈgeðər] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf]
— **and** **pulls** **his** **forces** **together** **again** **to** **repeat** **and** **emphasize** **the** **triumph**
— 和 拉 他的 力量 一起 再次 到 重复 和 强调 这 胜利
— - [ʃʌts] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːrˈnjet] ,
— **DRURIOLANUS** **shuts** **up** **his** **lorgnette** **,**
— - 关闭 向上 他的 望远镜 ,

他意识到雷鸣般的掌声——这就是空气中弥漫的雷鸣——于是再次集结兵力，重复并强调胜利的喜悦——德鲁里奥兰纳斯合上了他的长柄望远镜。

[biːmz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈməːməz] [tuː; tə][hɪmˈself] , " [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɪz] [wʌn]
beams **on** **the** **world** **around** **,** **and** **murmurs** **to** **himself** **,** **"** **Waterloo** **is** **won**
光束 在 这 世界 大约 , 和 低语 到 他自己 , " 滑铁卢 是 韩元
!
!
!

他环顾四周，脸上洋溢着笑容，喃喃自语道："滑铁卢战役胜利了！"

" [diˈsaidz] [ˌðerəˈpɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] ,
" **Decides** **thereupon** **to** **give** **the** **same** **performance** **on** **Thursday** **,** **and** **does** **so** **,**
" 决定 于是 到 给 这 相同的 表现 在 周四 , 和 做 所以 ,
[wɪð; wɪθ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
with **repetition** **of** **triumph** **.**
和 重复 的 胜利 .

于是决定在周四再次进行同样的表演，并且再次取得了胜利。

[naʊ] [wʌn][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdiːteɪl] .
Now **one** **word** **as** **to** **a** **picturesque** **detail** **.**
现在 一 单词 作为 到 一个 如画 细节 .

现在，我想说说一个生动的细节。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] , [nɑːt][ɑːn][pɑːm] [ˈsʌndeɪ] ;
The **action** **takes** **place** **on** **Easter** **Sunday** **,** **not** **on** **Palm** **Sunday** **;**
这 行动 需要 地方 在 复活节 星期日 , 不是 在 棕榈 星期日 ;

故事发生在复活节星期日，而不是棕枝主日；

[bʌt; bət] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] - [hæz; həz] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ]['pæstərəl] ['melədi] [dis'pensiŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk]
but **Archbishop** **DRURIOLANUS** **has** **issued** **a** **pastoral** **melody** **dispensing** **his** **flock**
但 大主教 - 有 发布 一个 牧灵 旋律 分发 他的 群
[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
from **the** **usual** **custom** **,**
从 这 通常 风俗 ,

但德鲁里奥拉努斯大主教发布了一首牧歌，豁免了他的信众遵守通常的习俗。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːmz][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər]
and **allowing** **them** **to** **have** **the** **palms** **distributed** **on** **Easter** **Sunday** **,** **for**
和 允许 他们 到 有 这 棕榈树 分布式 在 复活节 星期日 , 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
the **sake** **of** **the** **show** **.**
这 清酒 的 这 展示 .

为了作秀，允许他们在复活节星期日分发棕榈枝。

" [pælməm][ˌkju juˈaɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɜ-æt] , " — [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]
" **Palmam** **qui** **meruit** **ferat** **,** **"** **—** **and** **well** **does** **each** **one** **of** **the** **Chorus**
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 , " — 和 出色地 做 每个 一 的 这 合唱
[dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pɑːm] .
deserve **his** **or** **her** **palm** **.**
应得 他的 或者 她 棕榈 .

"Palmam qui meruit ferat"——合唱团的每一位成员都值得得到他或她的手掌。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [æz; əz][tuː; tə] ['splɪtɪŋ] [ðer; ðər] [glʌv] -
And **do** **not** **those** **in** **front** **who** **are** **nervous** **as** **to** **splitting** **their** **glove** **-**
和 做 不是 那些 在 正面 WHO 是 紧张的 作为 到 分裂 他们的 手套 -
[siːmz] ,
seams **,**
接缝 ,

还有那些前面的人，别担心手套的缝线会裂开。

['ɔːlsoʊ] [ber] [ðer; ðər][pɑːmz][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['ɑːprə] ?
also **bare** **their** **palms** **to** **applaud** **this** **Opera** **?**
还 裸 他们的 棕榈树 到 鼓掌 这 歌剧 ?

他们也纷纷伸出手掌为这部歌剧鼓掌吗?

[waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] .
Why **certainly** **.**
为什么 当然 .

当然可以。

['truːli] , [sɜːr] - - ['dɪspenseɪtə] , [wel] [hæst] [ðaʊ] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði]
Truly **,** **Sir** **DRURIOLANUS** **ARCHIEPISCOPUS** **DISPENSATOR** **,** **well** **hast** **thou** **inaugurated** **the**
真的 , 先生 - - 分配器 , 出色地 哈斯特 你 就职典礼 这
['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə] ['siːz(ə)n] .
palmy **days** **of** **this** **Opera** **Season** **.**
棕榈树 天 的 这 歌剧 季节 .

德鲁里奥兰努斯大主教迪斯潘萨托爵士，您确实为本歌剧季的辉煌时期开了个好头。

['fraɪdeɪ] . — [faʊst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn] [faʊst] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .
Friday **.** **—** **Faust** **selected** **because** **alliteration** **in** **Faust** **and** **Friday** **.**
星期五 . — 浮士德 已选 因为 头韵 在 浮士德 和 星期五 .

星期五。——之所以选择《浮士德》，是因为《浮士德》和《星期五》的发音有头韵。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] - [sez] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]['traɪfəlz] .
A **trifle** **,** **but** **as** **DRURIOLANUS** **says** **,** **"** **The** **world** **is** **governed** **by** **trifles** **.**
一个 琐事 , 但 作为 - 说道 , " 这 世界 是 受统治 经过 琐事 .

一件小事，但正如德鲁里奥兰努斯所说，“世界是由小事决定的。”

" [waɪz] [sɔː] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] .
" **Wise** **saw** **this** **,** **with** **practical** **modern** **instance** **.**
" 明智的 锯 这 , 和 实际的 现代的 实例 .

“Wise 用一个现代实例证明了这一点。

[væn] ['daɪk] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rembrænt] , [ə; eɪ] [faʊst] - [reɪt] [faʊst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] ['iːmz]
VAN **DYCK** **looking** **like** **a** **Rembrandt** **,** **a** **Faust** **-** **rate** **Faust** **,** **and** **Miss** **EMMA** **EAMES**
VAN 迪克 寻找 喜欢 一个 伦勃朗 , 一个 浮士德 - 速度 浮士德 , 和 错过 艾玛 伊姆斯

范·戴克看起来像伦勃朗，浮士德式的浮士德，还有艾玛·伊姆斯小姐

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] , [məuŋs] .
a **charming** **Marguerite** **,** **Mons** **.**
一个 迷人 玛格丽特 , 蒙斯 .

迷人的玛格丽特，蒙席。

- [ˌmefi'stɔfiliːz] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] .
PLANÇON's **Mephistopheles** **à** **la** **Française** **.**
- 墨菲斯托费勒斯 - 拉 法语 .

PLANÇON 的《法国梅菲斯特》。

[məuŋs] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

[sɛst] [gʊd] [æz; əz] ['væləntaɪn] .
CESTE **good** **as** **Valentine** **.**
塞斯特 好的 作为 情人节 .

CESTE 非常适合情人节。

- [prə'pəʊ] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] ,
À **propos** **of** **Valentine** **and** **his** **soldiers** **,**
- 提案 的 情人节 和 他的 士兵 ,

关于瓦伦丁和他的士兵们，

[waɪ] [duː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
why **do** **the** **army** **and** **their** **friends** **who** **come** **to** **welcome** **them** **,**
为什么 做 这 军队 和 他们的 朋友们 WHO 来 到 欢迎 他们 ,

为什么军队和前来迎接他们的朋友们会这样做?

[ɪn'veriəbli] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
invariably **turn** **their** **backs** **on** **the** **triumphal** **procession** **,** **taking** **no** **sort** **of** **interest**
总是 转动 他们的 背部 在 这 凯旋的 游行 , 采取 不 种类 的 兴趣
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ?
in **it** **whatever** **?**
在 它 任何 ?

他们总是背对着凯旋游行队伍，对此丝毫不感兴趣?

['ɔːlsoʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['bænər] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsləsli] [weɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
Also **,** **why** **is** **that** **banner** **persistently** **and** **purposelessly** **waved** **during** **the** **whole**
还 , 为什么 是 那 横幅 持续地 和 漫无目的地 挥手 期间 这 所有的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒərz] - ['kɔːrəs] ?
of **the** **great** **Soldiers** **'** **Chorus** **?**
的 这 伟大的 士兵 - 合唱 ?

还有，为什么在整首伟大的士兵合唱曲中，那面旗帜总是毫无目的地挥舞着?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['evər] - ['pɑːpjələr] ['soʊldʒərz] - ['kɔːrəs] [ɪz] ['seldəm] ['ɔnˌkɔːd]
Is **this** **the** **reason** **why** **nowadays** **the** **ever** **-** **popular** **Soldiers** **'** **Chorus** **is** **seldom** **encored**
是 这 这 原因 为什么 如今 这 曾经 - 受欢迎的 士兵 - 合唱 是 很少 安可
?
?
?

这就是如今广受欢迎的《士兵合唱》很少返场的原因吗?

[æz; əz] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænərmən] ([nɑːt] ['kæmbl] [ʌv; əv]
As **this** **monotonous** **action** **on** **the** **part** **of** **the** **Bannerman** **(** **not** **CAMPBELL** **of**
作为 这 单调 行动 在 这 部分 的 这 班纳曼 (不是 坎贝尔 的
[ðæt] [ɪlk] ,
that **ilk** **,**
那 牛奶 ,

旗手（不是坎贝尔之流）的这种单调行为，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ensən] - ['berɪŋ] [ˌsuːpər'nuːmərəri]) [sə'dʒests; səg'dʒests] " ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] , " ['hædnt]
but **the** **ensign** **-** **bearing** **supernumerary** **)** **suggests** **"** **flagging** **interest** **,** **"** **hadn't**
但 这 军旗 - 轴承 额外) 建议 " 标记 兴趣 , " 之前没有
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] ?
it **better** **be** **abolished** **altogether** **?**
它 更好的 是 废除 共 ?

但持旗的额外人员）表明"兴趣减退"，难道不应该完全废除吗?

['sætərdeɪ] . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['aʊtər] [hɔːl] .
Saturday **.** **—** **Great** **excitement** **in** **outer** **Hall** **.**
周六 . — 伟大的 激动 在 外 大厅 .

星期六——外厅一片沸腾。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] .
Everybody **buzzing** **about** **.**
大家 嗡嗡声 关于 .

大家都在议论纷纷。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hæz; həz]['daɪnəmaɪt] [bɪn] [faʊnd] ?
Has **dynamite** **been** **found** **?**
有 炸药 到过 成立 ?

找到炸药了吗?

[hæz; həz][sʌm; səm]['emɪnənt]['voʊkəlɪst] " [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [siː] , " [ænd; ənd][kɑːnt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]
Has **some** **eminent** **vocalist** **"** **gone** **up** **to** **see** **,** **"** **and** **can't** **come** **down** **again**
有 一些 杰出 歌手 " 已消失 向上 到 看 , " 和 不能 来 向下 再次
[ɪn][taɪm] ?
in **time** **?**
在 时间 ?

是不是有位著名歌手"上去观看"了，结果来不及下来了?

[sɜːr] - [ɪz]['prez(ə)nt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ,
Sir **DRURIOLANUS** **is** **present** **,** **explaining** **matters** **to** **the** **critics** **,**
先生 - 是 展示 , 解释 事情 到 这 评论家 ,

德鲁里奥兰纳斯爵士在场，向评论家们解释情况。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [tʌŋz] [tuː; tə] ['iːgər] ['fɔːrən] [ɪn'kwaɪrərz] .
and **repeating** **explanation** **in** **various** **tongues** **to** **eager** **foreign** **inquirers** **.**
和 重复 解释 在 各种各样的 舌头 到 渴望的 外国的 询问者 .

并用各种语言向热切的外国询问者重复解释。

[ðə; ði]['sentənəlz] [aɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] .
The **sentinels** **eye** **the** **moving** **scene** **with** **determination** **and** **bayonets** **fixed** **.**
这 哨兵 眼睛 这 移动 场景 和 决心 和 刺刀 固定的 .

哨兵们目光坚定地注视着这移动的景象，刺刀已上膛。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][sɜːr] - , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]
At **a** **word** **from** **Sir** **DRURIOLANUS** **,** **they** **will** **give** **an** **extra** **charge** **,** **and**
在 一个 单词 从 先生 - , 他们 将要 给 一个 额外的 收费 , 和
[raʊt] [ðə; ði] [kraʊd] .
rout **the** **crowd** **.**
路线 这 人群 .

只要德鲁里奥兰纳斯爵士一声令下，他们就会加价，并驱散人群。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æsks]['lɪt(ə)l] [pɪ'tɝːkɪn] .
" **What** **is** **it** **all** **about** **?** **"** **asks** **little** **PETERKIN** **.**
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 问 小的 彼得金 .

"这到底是怎么回事？"小彼得金问道。

[sɜːr] - [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
Sir **DRURIOLANUS** **can** **tell** **him** **.**
先生 - 能 告诉 他 .

德鲁里奥拉努斯爵士可以告诉他。

['mædəm] - [ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] - [frɪts] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
Madame **CALVÉ** **is** **indisposed** **,** **and** **L'Amico** **Fritz** **cannot** **be** **performed** **.**
夫人 - 是 不适 , 和 - 弗里茨 不能 是 执行 .

卡尔维夫人身体不适，《弗里茨的朋友》无法上演。

[soʊ] ['glʌks] [ɔːr'feɪoʊ][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] - - [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

So	GLUCK's	Orfeo	is	substituted	in	a	happy	-	g'lucky	sort	of	way	.
所以	格鲁克的	奥菲欧	是	替代	在	一个	快乐的	-	-	种类	的	方式	.

所以，格鲁克的奥菲欧以一种幸运的方式被替换了。

[ðə; ði] [tuː] - [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd] [stɔːl] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

The	two	RAVOGLI	are	excellent	,	and	Box	and	Stall	are	satisfied	.
这	二	-	是	出色的	,	和	盒子	和	摊位	是	使满意	.

两位 RAVOGLI 都很出色，Box 和 Stall 都很满意。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

['hɛnɪkər] , " [maɪ] - [raɪts] , " ['dedikeits] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [lɔːrd]['hɔtən, 'haʊtən] ,

HENNIKER	,	"	my	Baronite	writes	,	"	dedicates	to	her	brother	,	Lord	HOUGHTON	,
亨尼克	,	"	我的	-	写	,	"	奉献	到	她	兄弟	,	主	霍顿	,

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

her	first	essay	in	fiction	,
她	第一的	散文	在	小说	,

"我的男爵夫人写道，亨尼克将她的第一篇小说散文献给了她的哥哥霍顿勋爵。"

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli]['krɪtɪk] .

on	the	ground	that	he	will	be	the	most	kindly	critic	.
在	这	地面	那	他	将要	是	这	最多	亲切地	评论家	.

理由是他会是最和蔼的批评者。

[bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] (['bɛntli]) [dʌz] [nɑːt][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ʌv; əv]

Bid	me	Good	-	bye	(	BENTLEY	)	does	not	stand	in	need	of	the	adventitious	aid	of
出价	我	好的	-	再见	(	宾利	)	做	不是	站立	在	需要	的	这	不定	援助	的

[frə'tɜːrn(ə)l] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

fraternal	kindliness	to	recommend	it	to	the	reader	.
兄弟	善良	到	推荐	它	到	这	读者	.

《向我道别》（BENTLEY 著）无需兄弟般的善意之举，便值得向读者推荐。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] ;

The	story	of	woman's	sacrifice	to	a	sense	of	duty	has	been	told	before	;
这	故事	的	女性的	牺牲	到	一个	感觉	的	责任	有	到过	讲述	前	;

女性为履行职责而牺牲的故事早已被讲述过；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɛnɪkər] [in'dauz] [hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ['ʌndər]

but	Mrs	.	HENNIKER	endows	her	version	with	a	charm	of	simplicity	under
但	太太	.	亨尼克	赋予	她	版本	和	一个	魅力	的	简单	在下面

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但亨尼克夫人赋予她的版本一种质朴的魅力，在这种魅力之下，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [gləuz] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

here	and	there	,	glows	the	fire	of	passion	.
这里	和	那里	,	发光	这	火	的	热情	.

这里那里，闪烁着激情之火。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['leɪdiz] [huː] [meɪk] [bʊks] [duː] ['sʌmtaɪmz] .

Moreover	,	she	writes	excellent	English	,	which	ladies	who	make	books	do	sometimes	.
而且	,	她	写	出色的	英语	,	哪个	女士们	WHO	制作	图书	做	有时	.

此外，她的英文写作水平也很高，这是女作家有时会做到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][soʊ][sæd] .
It is a pity the story is so sad .
它 是 一个 遗憾 这 故事 是 所以 伤心 .

可惜这个故事太悲伤了。

['kɜːrn(ə)l][ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['mærid] ['meri] ['gɪfɝd] ,
Colonel St . Aubyn might just as well have married Mary Giffard ,
上校 英石 . 奥宾 可能 只是 作为 出色地 有 已婚 玛丽 吉法德 ,

圣奥宾上校完全可以娶玛丽·吉法德为妻。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['evər]['æftər][ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['brɛrɪtən] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɛnɪkər] ['daʊtləs]
and lived ever after in that charming Brereton Royal which Mrs . HENNIKER doubtless
和 居住地 曾经 后 在 那 迷人 布雷顿 皇家 哪个 太太 . 亨尼克 毫无疑问
[sketʃiz] [frʌm; frəm][laɪf] .
sketches from life .
草图 从 生活 .

从此以后，他们一直住在迷人的布雷顿皇家别墅里，亨尼克夫人无疑根据现实生活描绘了这栋别墅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ,
If she had insisted on his being a cripple for life ,
如果 她 有 坚持 在 他的 存在 一个 削弱 为了 生活 ,

如果她坚持让他终身残疾，

[hɜːr; hər]['dɪktəm][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] .
her dictum could not have been disputed .
她 格言 可以 不是 有 到过 争议 .

她的命令无可辩驳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meri] .
But there ought to have been a union between William and Mary .
但 那里 应该 到 有 到过 一个 联盟 之间 威廉 和 玛丽 .

但威廉和玛丽本应联姻。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əb'strʌktɪv] [laɪk][læst] ['siːzənz] ['wɔːlnʌts] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Why are the Obstructives like last Season's Walnuts ? — Because they are
" 为什么 是 这 阻塞物 喜欢 最后的 本季 核桃 ? — 因为 他们 是
['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [piːl] .
troublesome to PEEL .
麻烦的 到 果皮 .

“为什么这些障碍物就像上一季的核桃一样？——因为它们很难剥皮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

['voʊloʊ] - .
VOLO EPISCOPARI .
沃洛 - .

VOLO EPISCOPARI。

['festɪv] ['mɪdi] .
Festive Middy .
节日 中途岛 .

节日午间。

" [aɪ] [seɪ] , ['gʌvnər] !
" I SAY , GUV'NOR !
" 我 说 , 州长 !

“我说，老大！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ræðər] [laɪk] ['biːɪŋ] ['bɪʃəp] [hɪr] !
I THINK YOU MUST RATHER LIKE BEING BISHOP HERE !
我 思考 你 必须 相当 喜欢 存在 主教 这里 !

我想你一定很喜欢在这里当主教吧!

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
" His Lordship .
" 他的 领主 .

"阁下。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː] !
" WELL , MY BOY , I HOPE I DO !
" 出色地 , 我的 男生 , 我 希望 我 做 !

"好吧，我的孩子，我希望我能做到！"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
BUT WHY DO YOU ASK ?
但 为什么 做 你 问 ?

但你为什么这么问?

" ['festɪv] ['mɪdi] .
" Festive Middy .
" 节日 中途岛 .

"节日中途岛。

" [oʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] !
" OH , I'VE JUST BEEN TAKING A WALK THROUGH THE CITY , AND — I SAY !
" 哦 , 我已经 只是 到过 采取 一个 走 通过 这 城市 , 和 — 我 说 !

"哦，我刚刚在城里散步，然后——我说!

— [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] [oʊ] - ['gɝːlz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !
— THERE IS AN UNCOMMONLY GOOD - LOOKING LOT O ' GIRLS ABOUT , AND NO MISTAKE !
— 那里 是 一个 不寻常地 好的 - 寻找 很多 哦 - 女孩们 关于 , 和 不 错误 !

—这里有很多非常漂亮的女孩，这一点毋庸置疑!

" [tuː; tə] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] .
" TO LORD SALISBURY .
" 到 主 索尔兹伯里 .

致索尔兹伯里勋爵。

([baɪ][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] ['tɔːri] .)
(By a Perturbed Tory .)
(经过 一个 忐忑 保守党 .)

(一位心烦意乱的保守党人士)

[" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] - [geɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ,
[" We trust that the present Administration will not commit the blunder of attempting to ' gain favour with this or that section of the constituencies ,
[" 我们 相信 那 这 展示 行政 将要 不是 犯罪 这 错误 的 尝试 到 - 获得 偏爱 和 这 或者 那 部分 的 这 选区 ,

"我们相信本届政府不会犯试图'讨好某个或某些选民群体'的错误，

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [luːs] [tɔːk] [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kwestʃənz] . - " — [ðə; ði]['stændərd] .]
by indulging in loose talk on economical questions . ' " — The Standard .]
经过 沉溺于 在 松动的 讲话 在 经济 问题 . - " — 这 标准 .]

"就经济问题发表轻率言论。"——《标准报》

[tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [drʌm] [ɪˌkliːziˈæstɪk]
To **thump** **the** **Drum** **Ecclesiastic**
到 扑通 这 鼓 牧师

敲响传道鼓

[wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [mɪr] [pə'reɪd] ;
Was **very** **likely** **mere** **parade** **;**
曾是 非常 可能 仅仅 游行 ;

很可能只是一场游行;

[bʌt; bət][oʊ] , [waɪ] [meɪk] [jɔːr'self] [siːm] ['plæstɪk]
But **oh** **,** **why** **make** **yourself** **seem** **plastic**
但 哦 , 为什么 制作 你自己 似乎 塑料

但是，何必让自己看起来像个塑料人呢?

[tuː; tə][ðə; ði][fə'nætiks][ʌv; əv] [fer] [treɪd] ?
To **the** **fanatics** **of** **Fair** **Trade** **?**
到 这 狂热分子 的 公平的 贸易 ?

对公平贸易的狂热分子来说?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋz] [noʊ] " [ɪn'saɪtmənt] " ;
Of **course** **a** **warning's** **no** **"** **incitement** **"** **;**
的 课程 一个 警告 不 " 煽动 " ;

当然，警告并不等同于"煽动";

[juː; jʊ]['oʊnli] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
You **only** **said** **,** **in** **tones** **of** **thunder** **,**
你 仅有的 说 , 在 音调 的 雷 ,

你只是用雷鸣般的语气说道:

[ðə; ði]['væliənt] ['ʌlstərmən] [tuː; tə] [faɪt] [ment] ,
The **valiant** **Ulstermen** **to** **fight** **meant** **,**
这 英勇 阿尔斯特人 到 斗争 意思是 ,

英勇的阿尔斯特人奋勇作战意味着:

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][soʊl][juː; jʊ]['dɪdnt] ['wʌndər] .
And **on** **your** **soul** **you** **didn't** **wonder** **.**
和 在 你的 灵魂 你 没有 想知道 .

而你内心深处却从未感到疑惑。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] ?
Encouragement **in** **that** **?**
鼓励 在 那 ?

对此有何鼓励?

[goʊ][tuː; tə] !
Go **to** **!**
去 到 !

去!

[dɪd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɔndɝsən] [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **shouting** **SAUNDERSON** **so** **take** **it** **?**
做过 喊叫 桑德森 所以 拿 它 ?

喊"桑德森"就这么算了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

([stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] .
(Still it did raise a hullabaloo .
(仍然 它 做过 增加 一个 喧闹 .

（尽管如此，它还是引起了轩然大波。）

[its] ['setlɪŋ] [naʊ] , [dəunt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] !)
It's settling now , DON'T re - awake it !)
它是 安顿 现在 , 不 关于 - 醒 它 !)

它现在平静下来了，千万不要再把它吵醒！

[noʊ] ; ['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][fɑːr] — [ænd; ənd] [fʌdʒ] !
No ; civil war is far — and fudge !
不 ; 民用 战争 是 远的 — 和 做傻事 !

不，内战还远着呢——而且，别胡扯！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪk] [sə'dʒestʃənz]
But why the dickens make suggestions
但 为什么 这 狄更斯 制作 建议

但为什么这些家伙会提出建议呢?

[ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bʌdʒ]
That England is inclined to budge
那 英格兰 是 倾斜 到 预算

英格兰倾向于让步

[æn; ən] [ɪntʃ] , [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] ?
An inch , on Economic Questions ?
一个 英寸 , 在 经济的 问题 ?

一寸，关于经济问题?

[let] ['haʊərd] ['vɪnsnt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
Let HOWARD VINCENT , if he likes ,
让 霍华德 文森特 , 如果 他 点赞 ,

就让霍华德·文森特来吧，如果他愿意的话。

[tɔːk] " [fer] [treɪd] " ['fʌstʃən] ; [noʊ][wʌn] ['lisnz] .
Talk " Fair Trade " fustian ; no one listens .
讲话 " 公平的 贸易 " 粗麻布 ; 不 一 听着 .

空谈"公平贸易"，没人听。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? — [best] [kiːp] [tuː; tə] ['sleɪtɪŋ] [straɪks] .
But you ? — best keep to slating Strikes .
但 你 ? — 最好的 保持 到 板岩 罢工 .

但你呢？——最好还是继续抨击罢工吧。

[juː; jʊ][bet][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hɑːkət] ['glɪsənz] ,
You bet the eye of HARCOURT glistens ,
你 赌注 这 眼睛 的 哈考特 闪闪发光 ,

你肯定能看出哈考特的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] ['glædstəun] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
And GLADSTONE reading with a grin ,
和 格拉德斯通 阅读 和 一个 咧嘴笑 ,

格莱斯顿面带微笑地读着书。

[sez] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] !
Says , " Now I have him on the hip !
说道 , " 现在 我 有 他 在 这 时髦的 !

他说："现在我把他抱在怀里了！"

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][wɪn] .
" This will not do , if we're to win .
" 这 将要 不是 做 , 如果 是 到 赢 .

"如果我们想要赢，这样做是不行的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [lɔːrd] , - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp] ,
Of course , dear Lord , ' twas but a slip ,
的 课程 , 亲爱的 主 , - 那是 但 一个 滑 ,

当然，老天爷，那只是个小失误而已。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ;
But then you do make such a lot ;
但 然后 你 做 制作 这样的 一个 很多 ;

但你的确赚了很多钱；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [gets] ['wiərɪŋ] .
Explaining them away gets wearying .
解释 他们 离开 获得 令人疲惫 .

—再解释他们的做法会让人疲惫不堪。

[juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [tɪz][rɑːt] ! —
You seem as though — of course , ' tis rot ! —
你 似乎 作为 尽管 — 的 课程 , - 的 腐烂 ! —

你看起来好像——当然，那是腐烂！——

['aʊər; ɑːr] [friː] [treɪd] ['sɪstəm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kwɪrɪŋ] .
Our Free Trade system you were querying .
我们的 自由的 贸易 系统 你 是 查询 .

您查询的是我们提供的自由贸易系统。

[ðæt] [kɑːk] [wəʊnt] [faɪt] ;
That cock won't fight ;
那 公鸡 惯于 斗争 ;

那只公鸡不会打架；

[prə'tɛkʃənz] [ded] ,
Protection's dead ,
保护措施 死的 ,

保护措施已失效。

[dəunt][trɑːt][ɪts] [goʊst] [aʊt] .
Don't trot its ghost out .
不 小跑 它是 鬼 出去 .

别再提起它的往事了。

[dʒʌst][æsk] ['goʊʃən] !
Just ask GOSCHEN !
只是 问 戈申 !

问问戈申就知道了！

[ðæt] ['sɪlvər] ['kɑːnfərəns] , [tuː] !
That Silver Conference , too !
那 银 会议 , 也 !

还有那届银级会议！

[hɪz; ɪz] [hed]
His head
他的 头

他的头

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['wʊli] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

Must	have	gone	woolly	,	I've	a	notion	.
必须	有	已消失	毛茸茸的	,	我已经	一个	概念	.

我感觉他一定是糊涂了。

['faɪər][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['mɪlɪtənt] [sə'dʒestʃənz] ;

Fire	us	with	militant	suggestions	;
火	我们	和	好战分子	建议	;

用激进的建议来激励我们;

[jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['fɔ:ləuəz] [ðeɪ] [ɪm'boʊldən] ,

Your	loyal	followers	they	embolden	,
你的	忠诚	追随者	他们	加粗	,

他们鼓舞了你的忠实追随者,

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kwestʃənz]

But	upon	Economic	Questions
但	之上	经济的	问题

但关于经济问题

[rɪ'membər] ['saɪləns][ɪz][soʊ]['goʊldən] !

Remember	Silence	is	so	golden	!
记住	沉默	是	所以	金的	!

记住，沉默是金!

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [geɪdʒ] . — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] " [kən'vɜ:rtɪd] , "

REPORTED	DISAPPEARANCE	OF	THE	BROAD	GAUGE	.	—	It	has	been	"	converted	,	"
据报道	消失	的	这	广阔	测量	.	—	它	有	到过	"	转换	,	"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ,

and	in	this	sense	our	old	friend	,
和	在	这	感觉	我们的	老的	朋友	,

据报道，宽轨铁路已经消失——它已被"改造"，从这个意义上讲，我们的老朋友.....

[ðə; ði] [brɔ:d] [geɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [weɪz] , [ɪz] [dɪ'fʌŋkt] [fɔ:r; fər]['evər] .

The	Broad	Gauge	,	with	its	easy	-	going	ways	,	is	defunct	for	ever	.
这	广阔	测量	,	和	它是	简单的	-	去	方式	,	是	已倒闭	为了	曾经	.

宽轨铁路及其轻松的通行方式已经永远消失了。

[ɪz][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ?

Is	the	conversion	for	the	better	?
是	这	转换	为了	这	更好的	?

这种转换是否更有利?

[frʌm; frəm] " [brɔ:d] " [tu:; tə] " ['næroʊ] " [ɪz][nɑ:t] , [ˌɔ:rdn'erəli] ['spi:kɪŋ] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

From	"	broad	"	to	"	narrow	"	is	not	,	ordinarily	speaking	,	beneficial	to	the
从	"	广阔	"	到	"	狭窄的	"	是	不是	,	按说	请讲	,	有利	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][tu:; tə][sə'saɪəti] .

individual	or	to	society	.
个人	或者	到	社会	.

通常来说，从"宽泛"到"狭窄"对个人或社会都没有好处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][laɪnz] [ðæt] [fɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz][æz; əz][du:] [ðoʊz] [ʌv; əv]

And	as	applied	to	lines	that	fall	in	such	pleasant	places	as	do	those	of
和	作为	应用	到	线条	那	落下	在	这样的	令人愉快的	地方	作为	做	那些	的

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ,

the	Great	Western	,
这	伟大的	西	,

而当应用于像大西部铁路沿线那样风景优美的线路时,

[wɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] " ['næroʊ] " [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

will	the	change	to	"	narrow	"	result	in	the	same	breadth	of	view	which	the
将要	这	改变	到	"	狭窄的	"	结果	在	这	相同的	宽度	的	看法	哪个	这

['pæsndʒə˞] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] ?

passengers	have	hitherto	enjoyed	?
乘客	有	迄今为止	享受	?

改为"窄化"后，乘客还能享有与以往相同的视野范围吗?

[wɪl] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] .

Will	the	ideas	of	the	management	and	direction	of	the	G	.	W	.
将要	这	想法	的	这	管理	和	方向	的	这	G	.	W	.

[ɑːr] . [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] " [brɔːd] " [tuː; tə] " ['næroʊ] " ?

R	.	change	from	"	broad	"	to	"	narrow	"	?
拉	.	改变	从	"	广阔	"	到	"	狭窄的	"	?

大西部铁路的管理和发展方向是否会从"宽泛"转变为"狭窄"?

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] " [krɔːs] ['sliːpɜ˞z] " [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

We	see	it	mentioned	that	the	"	cross	sleepers	"	have	been	disturbed	and	re
我们	看	它	提及	那	这	"	叉	卧铺	"	有	到过	不安	和	关于

- [leɪd] ([ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['krɔsɜ˞] [ðæn; ðən]['evər] ;

-	laid	(	enough	to	make	them	crosser	than	ever	;
-	铺设	(	足够的	到	制作	他们	交叉	比	曾经	;

我们看到文中提到，"横向枕木"已被扰动并重新铺设（足以使它们比以往任何时候都更加横向;

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

the	ceremony	should	have	been	accompanied	by	a	band	playing	selections	from
这	仪式	应该	有	到过	伴随	经过	一个	乐队	玩耍	选择	从

" [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weɪkənd] ") ,

"	The	Sleeper	Awakened	"	)	,
"	这	轨枕	觉醒	"	)	,

仪式本应有乐队演奏《沉睡者觉醒》中的选段。

[ænd; ənd] [ðæt] " [æn; ən] ['ɪnər] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] " [ɪz] [ɔːl'redi] [fɪkst] .

and	that	"	an	inner	row	of	chairs	"	is	already	fixed	.
和	那	"	一个	内	排	的	椅子	"	是	已经	固定的	.

而且"内侧一排椅子"的位置已经确定。

[bʌt; bət] [tʃerz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['sliːpɜ˞z] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] -

But	chairs	are	not	so	comfortable	for	sleepers	as	the	good	old	-
但	椅子	是	不是	所以	舒服的	为了	卧铺	作为	这	好的	老的	-

['fæʃnd] [brɔːd] - [geɪdʒ] - [dʒiː] . - ['dʌbljuː] . - [ɑːr] . [fɜːrst] - [klæs] [siːt] ,

fashioned	broad	-	gauge	-	G	.	-	W	.	-	R	.	first	-	class	seat	,
造型	广阔	-	测量	-	G	.	-	W	.	-	拉	.	第一的	-	班级	座位	,

但是，对于卧铺乘客来说，椅子远不如老式宽轨铁路头等舱座椅舒适。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['lʌntʃt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] ['swɪndən] [tuː; tə]['eksɪtər]

in	which	,	after	you	had	lunched	,	you	could	repose	from	Swindon	to	Exeter
在	哪个	,	后	你	有	午餐	,	你	可以	休息	从	斯温顿	到	埃克塞特

.

:

.

午餐后，您可以从斯温顿前往埃克塞特休息。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] " ['nærəʊ] " [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [brɔːd]

we	all	know	the	safety	of	choosing	the	"	narrow	"	in	preference	to	the	"	broad
我们	全部	知道	这	安全	的	选择	这	"	狭窄的	"	在	偏爱	到	这	"	广阔

" [wei] [ɪn] [laɪf] ,

"	way	in	life	,
"	方式	在	生活	,

我们都知道，在生活中选择"窄路"比选择"宽路"更安全。

[ænd; ənd] [soʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

and	so	,	no	doubt	,
和	所以	,	不	怀疑	,

因此，毫无疑问，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] .

the	spiritually	-	minded	Directors	of	the	G	.	W	.	R	.
这	精神层面	-	有思想	导演	的	这	G	.	W	.	拉	.

[hæv; həv] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [juˈnænɪməs] [ˌrɛzə'luːʃənz]

have	acted	with	the	best	intentions	and	upon	the	most	unanimous	resolutions
有	行动	和	这	最好的	意图	和	之上	这	最多	一致	决议

.

:

.

GWR 具有精神追求的董事们，都是出于最美好的意愿，并根据最一致的决议行事的。

[jet] " [ɪn'tenʃən] " [ɔːr] " [ˌrɛzə'luːʃənz] " [ɑːr; ər] [mɔːr] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [brɔːd] " [ðæn; ðən]

Yet	"	intentions	"	or	"	resolutions	"	are	more	compatible	with	the	"	broad	"	than
然而	"	意图	"	或者	"	决议	"	是	更多的	兼容的	和	这	"	广阔	"	比

[ðə; ði] " ['nærəʊ] " [wei] .

the	"	narrow	"	way	.
这	"	狭窄的	"	方式	.

然而，"意图"或"决心"更符合"宽泛"的方式，而不是"狭隘"的方式。

[lɔːrd] ['bræmwel] .

Lord	Bramwell	.
主	布拉姆韦尔	.

布拉姆韦尔勋爵。

[bɔːrn] - .

BORN	1808	.
出生	-	.

生于1808年。

[daɪd] - .

DIED	1892	.
死亡	-	.

卒于1892年。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['bɪzi] " [biː] " [ɪz] [ded] ,

The	Busy	"	B	"	is	dead	,
这	忙碌的	"	B	"	是	死的	,

忙碌的"B"死了，

[noʊ] [mɔːr] [wiːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bʌz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,

No	more	we'll	hear	him	buzz	a	-	wing	,
不	更多的	出色地	听到	他	嗡嗡声	一个	-	翼	,

我们再也听不到他驾驶A翼飞机嗡嗡飞过的声音了。

[nɔːr] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [dred]

Nor	picture	with	a	smiling	dread
也不	图片	和	一个	微笑	恐惧

也没有一张带着恐惧微笑的照片

[ðə; ði]['pʌndʒənt] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪŋ] .

The	pungent	terrors	of	his	sting	.
这	泼辣	恐怖	的	他的	蜇	.

他毒刺带来的刺鼻恐怖感。

[æz; əz][ˌaɪ'oʊz]['gædflaɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] " [biː]

As	Io's	gadfly	was	this	"	B
作为	io 的	虻	曾是	这	"	B

就像Io的牛虻是这个"B"

" [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['priːtens] .

"	To	Sentiment	and	to	Pretence	.
"	到	情绪	和	到	虚伪	.

"致感伤与虚伪。"

[oʊ] , ['prɑːpərti] !

Oh	,	Property	!
哦	,	财产	!

哦，房产！

[ɑː] , ['lɪbərti] !

Ah	,	Liberty	!
啊	,	自由	!

啊，自由！

['fɔːlən] [ɪn][jʊr; jər] [su'priːm] [dɪ'fens] !

Fallen	in	your	supreme	defence	!
倒下	在	你的	最高	防御	!

为捍卫你至高无上的尊严而牺牲！

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz]

Gone	is	the	friend	that	in	a	phrase
已消失	是	这	朋友	那	在	一个	短语

朋友已逝，一句话道尽

[ðə; ði] " ['kɑːmən] [sens] " [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd]['set(ə)l] ,

The	"	Common	Sense	"	of	things	could	settle	,
这	"	常见的	感觉	"	的	事物	可以	定居	,

事情的"常识"或许会逐渐明朗。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ] [kreɪz] ,

That	with	a	stroke	could	slay	a	craze	,
那	和	一个	中风	可以	杀戮	一个	狂热	,

那一下就能扼杀一股热潮。

[ænd; ənd] ['fɑːli] [læʃ] [wɪð; wɪθ][fleɪl] [ʌv; əv]['net(ə)l] .

And	folly	lash	with	flail	of	nettle	.
和	蠢事	睫毛	和	连枷	的	荨麻	.

愚蠢地挥舞着荨麻鞭子。

[huː] [naʊ] [wɪl] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

Who	now	will	thunder	in	the	Times
WHO	现在	将要	雷	在	这	《时代周刊》

现在谁将在《泰晤士报》上发出雷霆之声?

[ə'genst] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['rædz][toʊn] ?

Against	the	Socialistic	Rad's	tone	?
反对	这	社会主义	拉德的	语气	?

与社会主义激进派的论调相反?

[huːl] [flaʊt] [ðə; ði][kænt][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][kraɪmz]
Who'll flout the cant and check the crimes
谁会 蔑视 这 不能 和 查看 这 犯罪

谁会不顾一切地打击犯罪?

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɔːl] - [sər'vaɪvɪŋ] ['glædstəun] ?
Of him , the all - surviving GLADSTONE ?
的 他 , 这 全部 - 幸存 格拉德斯通 ?

他，那位健在的格莱斯顿?

['mɪlətəri] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['evər] .
Military Tournament at Islington successful as ever .
军队 比赛 在 伊斯灵顿 成功的 作为 曾经 .

伊斯灵顿军事锦标赛一如既往地圆满成功。

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,
All the glory of war , as Mr . JORROCKS observed in his lecture ,
全部 这 荣耀 的 战争 , 作为 先生 . - 观察到 在 他的 演讲 ,

正如乔罗克斯先生在他的演讲中所说，战争的一切荣耀

[wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][pər][sent] . [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] .
with one - half per cent . of its danger .
和 一 - 一半 每 中心 . 的 它是 危险 .

危险程度仅为0.5%。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['tʌli] .
Under command of Major TULLY .
在下面 命令 的 主要的 塔利 .

由塔利少校指挥。

[fɔːr; fər] [siːts] , [ə'plai] [pər] ['tʌli] - [foʊn] .
For seats , apply per Tully - phone .
为了 座位 , 申请 每 塔利 - 电话 .

如需座位，请通过 Tully-phone 申请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['ʌndər] [wɪtʃ] ['θɪmbl] ?
UNDER WHICH THIMBLE ?
在下面 哪个 顶针 ?

在哪个顶针下?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ɑːn][maɪ] ['leɪdiːz] ['puːdl] .
ON MY LADY'S POODLE .
在 我的 女士的 贵宾犬 .

献给我夫人的贵宾犬。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I wonder what on earth it is
我 想知道 什么 在 地球 它 是

我很好奇它到底是什么。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [maɪ]['leɪdiːz] ['puːdl]
That makes me think my lady's poodle
那 制作 我 思考 我的 女士的 贵宾犬

这让我想起了我太太的贵宾犬。

([hɜːr; hər]['mɪnjən] [smʌg] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [fiz] ，)
(Her minion smug of solemn phiz ,)
(她 小黄人 踌躇满志 的 庄严 脸 ，)

（她那沾沾自喜、一本正经的小喽啰，）

[ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːd(ə)l] :
The pink and pattern of a noodle :
这 粉色的 和 图案 的 一个 面条 :

面条的粉红色和图案:

[ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [diːp] ; [ðer; ðər] [lʊk] ， [sə'riːn] ;
Its eyes are deep ; their look , serene ;
它是 眼睛 是 深的 ; 他们的 看 ， 安详 ;

它的眼睛深邃，神态安详;

[ɪts][lɪps][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ;
Its lips are sensitive and smiling ;
它是 嘴唇 是 敏感的 和 微笑 ;

它的嘴唇敏感而微笑;

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði][groʊs] [ɪ'fekt] , [aɪ] [wiːn] ,
But oh ! the gross effect , I ween ,
但 哦 ! 这 总的 影响 , 我 温 ,

但是，哦！这效果太糟糕了，我猜，

[ɪz] , ['pæsɪŋ] ['meʒər] , [dʌl] [ænd; ənd] [raɪlɪŋ] .
Is , passing measure , dull and riling .
是 , 通过 措施 , 乏味的 和 激怒 .

是，一种平庸的措施，令人乏味且恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪts] ['lɑːks] [ɑːr; ər][krɪsp] ;
It is not that its locks are crisp ;
它 是 不是 那 它是 锁 是 脆 ;

并不是说它的头发很蓬松;

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] [her] [ɪz]['krɪspər] ,
Your humble servant's hair is crisper ,
你的 谦逊的 仆人的 头发 是 更脆 ,

您卑微的仆人的头发更蓬松了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪts]['æksənts] [lɪsp] ;
It is not that its accents lisp ;
它 是 不是 那 它是 口音 口齿不清 ;

并不是说它的口音很重;

[aɪ] , [tuː] , [ə'fekt] [ə; eɪ] ['stæməd] ['wɪspər] :
I , too , affect a stammered whisper :
我 , 也 , 影响 一个 结结巴巴 耳语 :

我也故意装出结结巴巴的低语:

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [baʊ; boʊ][ˌaɪ 'tiː] [werz]
Nor that a gorgeous bow it wears
也不 那 一个 华丽的 弓 它 穿着

它戴的蝴蝶结也很漂亮。

[ænd; ənd] [strʌts] [wɪð; wɪθ] [bɪb][ɑːn] ;
And struts with particoloured bib on ;
和 支柱 和 杂色 围兜 在 ;

她昂首阔步，穿着五彩斑斓的围兜;

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [ˌmækə'rɑːnɪk] ['ɛrz] ;
I like these macaronic airs ;
我 喜欢 这些 通心粉 播出 ;

我喜欢这些马卡龙风味的空气;

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['rɪbən] .

I'm	very	fond	of	rainbow	ribbon	.
我是	非常	喜爱	的	彩虹	丝带	.

我非常喜欢彩虹丝带。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊr] —

Nor	can	it	be	—	of	this	I'm	sure	—
也不	能	它	是	—	的	这	我是	当然	—

也不可能——这一点我确信——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['pæmpərz][ɔːl][ɪts] [wɪʃɪz]

Because	she	pampers	all	its	wishes
因为	她	帮宝适	全部	它是	愿望

因为她满足了它所有的愿望

[ænd; ənd] [tempts] [hɜːr; hər] ['piːvɪʃ] ['epɪkjʊr]

And	tempts	her	peevish	epicure
和	诱惑	她	易怒的	美食家

并诱惑她那脾气暴躁的美食家

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [miːts] [ɪn] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] .

With	dainty	meats	in	dainty	dishes	.
和	纤巧	肉类	在	纤巧	菜肴	.

精致的肉类盛放在精致的菜肴中。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪl] [aɪm][hɜːr; hər] [gest] ,

To	tell	the	truth	,	while	I'm	her	guest	,
到	告诉	这	真相	,	尽管	我是	她	客人	,

说实话，在我做客期间，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['wɒnts][ænd; ənd] [wɪmz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] ;

My	little	wants	and	whims	she	studies	;
我的	小的	想要	和	心血来潮	她	研究	;

她会仔细研究我的小愿望和小怪癖;

[ɪf] " [boʊ] " - [es][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [aɪ]['proʊtest]

If	"	Beau	"	'	s	a	rival	,	I	protest
如果	"	博	"	-	s	一个	竞争对手	,	我	反对

如果"博"是竞争对手，我抗议

[noʊ] ['dʒeləs] ['tɪŋktʃər] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ɪz] .

No	jealous	tincture	in	my	blood	is	.
不	嫉妒的	酊剂	在	我的	血	是	.

我血液里没有一丝嫉妒的成分。

[aɪ] ['wʌndər] , ['wʌndər] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

I	wonder	,	wonder	,	at	a	loss
我	想知道	,	想知道	,	在	一个	损失

我百思不得其解，不知所措。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['weɪwərd] [snɑːlɪŋ] —

To	justify	such	wayward	snarling	—
到	证明合法	这样的	任性的	咆哮	—

为了证明这种任性的咆哮是合理的——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['veri] , ['veri] [krɔːs]

It	makes	her	very	,	very	cross
它	制作	她	非常	,	非常	叉

这让她非常非常生气。

[maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ;

My	poor	opinion	of	her	darling	;
我的	贫穷的	观点	的	她	亲爱的	;

我对她亲爱的印象很差;

[ðə; ði] [kɔ:z] ([ʃʊd; ʃəd] [praɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪð'hoʊld] ,
The cause (should pride the cause withhold ,
这 原因 (应该 自豪 这 原因 扣压 ,

该事业（应该以该事业为荣，而不是保留，

[ʃi:; ʃi] [bəʊdz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,)
She bodes and I deserve a scrimmage ,)
她 预兆 和 我 应得 一个 对抗赛 ,)

她预示着什么，我应该得到一次对抗的机会。）

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [ðɪs] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] , [aɪm] [toʊld] ,
The cause is this — she calls , I'm told ,
这 原因 是 这 — 她 呼叫 , 我是 讲述 ,

据说，原因是她打电话来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bru:t] [maɪ] " ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] !
The little brute my " Living image !
这 小的 蛮力 我的 " 活的 图像 !

这个小家伙简直就是我的"活生生的形象！"

" ['leɪdi] [geɪz] [si'lekʃənz] .
" LADY GAY'S SELECTIONS .
" 女士 同性恋的 选择 .

"盖伊夫人精选集。"

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[pʌntʃ] , — [maɪ] [dɪr] [frend] , ['leɪdi] ['hɛri:ət] - , [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
PUNCH , — My dear friend , Lady HARRIET ENTOUCAS , said to me , the other day
冲床 , — 我的 亲爱的 朋友 , 女士 哈丽特 - , 说 到 我 , 这 其他 天
[æt; ət] ['kɛmptən] ,
at Kempton ,
在 肯普顿 ,

《笨拙》杂志——我亲爱的朋友哈里特·恩图卡斯夫人前几天在肯普顿对我说：

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɑ:n] ['kɑ:nɪfər] : — " [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [geɪ] ,
when I told her to have a sovereign on Conifer : — " My dear Lady GAY ,
什么时候 我 讲述 她 到 有 一个 主权 在 针叶树 : — " 我的 亲爱的 女士 同性恋 ,

当我告诉她要在康尼弗拥有一枚主权金币时：——"我亲爱的盖伊夫人，

[jʊr; jər] [tɪps] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [dəunt] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pepərz] !
your tips are so marvellous that I really wonder you don't write to the papers !
你的 尖端 是 所以 奇妙 那 我 真的 想知道 你 不 写 到 这 文件 !

你的建议太棒了，我真纳闷你为什么不投稿给报社！

" ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
" Being struck with the idea ,
" 存在 击 和 这 主意 ,

"突然想到这个主意，

[maɪ] [θɔ:ts] ['nætʃ(ə)rəli] [flu:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [nɑ:t] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['gælənt] ['edɪtər] [ʌv; əv]
my thoughts naturally flew to you — not only as the most gallant Editor of
我的 想法 自然 飞翔 到 你 — 不是 仅有的 作为 这 最多 英勇 编辑 的
[maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
my acquaintance ,
我的 熟人 ,

我的思绪自然而然地飘向了你——你不仅是我认识的最英勇的编辑，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ˌhɪðər'tu:] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr][tɜ:rf]
but 但 **also** 还 **as** 作为 **probably** 大概 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **hitherto** 迄今为止 **unrepresented** 未代表 **with** 和 **a** 一个 **regular** 常规的 **Turf** 草皮
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
Correspondent 通讯员 **.** .

但也可能是唯一一个至今还没有固定赛马记者的地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['femənɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər]
It 它 **is** 是 **,** , **therefore** 所以 **,** , **with** 和 **true** 真的 **feminine** 女性 **confidence** 信心 **that** 那 **I** 我 **place** 地方 **my** 我的 **services** 服务 **at** 在 **your** 你的
[dɪ'spoʊz(ə)l] ,
disposal 处理 **,** ,

因此，我怀着女性特有的自信，向您提供我的服务。

[ænd; ənd] , [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ([dɪ'raɪvd] [ɪn'veriəbli]
and 和 **,** , **my** 我的 **information** 信息 **being** 存在 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **unreliable** 不可靠的 **description** 描述 **(** (**derived** 衍生的 **invariably** 总是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz]) ,
from 从 **the** 这 **owners** 所有者 **)**) **,** ,

而且，我的信息来源极其不可靠（总是来自房主），

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [hu:] ['fɑ:loʊ][maɪ][tɪps] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə]
I 我 **feel** 感觉 **sure** 当然 **that** 那 **those** 那些 **of** 的 **your** 你的 **readers** 读者 **who** WHO **follow** 跟随 **my** 我的 **tips** 尖端 **will** 将要 **have** 有 **no** 不 **cause** 原因 **to** 到
[rɪ'gret] [ðer; ðər] [tə'merəti] ,
regret 后悔 **their** 他们的 **temerity** 鲁莽 **,** ,

我相信，那些听从我的建议的读者绝不会后悔自己的鲁莽之举。

[æz; əz] , ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][tɪp] ,
as 作为 **,** , **being** 存在 **like** 喜欢 **all** 全部 **women** 女性 **,** , **nothing** 没有什么 **if** 如果 **not** 不是 **original** 原来的 **,** , **I** 我 **intend** 打算 **to** 到 **tip** 提示 **,** ,

因为我跟所有女人一样，都喜欢标新立异，所以我打算给小费。

[nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['wɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][læst] [hɔ:rs] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['reɪsɪz] !
not 不是 **the** 这 **probable** 可能 **winner** 优胜者 **,** , **but** 但 **the** 这 **probable** 可能 **last** 最后的 **horse** 马 **in** 在 **important** 重要的 **races** 种族 **!** !

不是最有可能的赢家，而是重要比赛中最有可能垫底的马！

[æz; əz][aɪ] [ɪn'veriəbli] [ə'tend] [ɔ:l][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
As 作为 **I** 我 **invariably** 总是 **attend** 出席 **all** 全部 **the** 这 **fashionable** 时髦 **meetings** 会议 **and** 和 **most** 最多 **of** 的 **the** 这
[ʌn'fæʃnəbl] ([ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['lætər]) ,
unfashionable 过时的 **(** (**incognito** 隐姓埋名 **of** 的 **course** 课程 **the** 这 **latter** 后者 **)**) **,** ,

由于我总是会参加所有时髦的聚会，以及大多数不时髦的聚会（当然，后者是匿名参加的），

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][left][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][læst] — [ðʌs] [ri'dju:siŋ]
it 它 **can** 能 **be** 是 **left** 左边 **to** 到 **me** 我 **to** 到 **decide** 决定 **which** 哪个 **horse** 马 **was** 曾是 **last** 最后的 **—** — **thus** 因此 **reducing** 减少
[ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] — [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
the 这 **matter** 事情 **to** 到 **a** 一个 **certainty** 肯定 **—** — **distinctly** 明显地 **an** 一个 **object** 目的 **to** 到 **be** 是 **gained** 获得 **in** 在 **making** 制作
[ə; eɪ][bet] — [wət'evər] [men] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .
a 一个 **bet** 赌注 **—** — **whatever** 任何 **men** 男人 **may** 可能 **say** 说 **to** 到 **the** 这 **contrary** 相反 **.** .

哪匹马垫底，由我来决定——这样就把事情变成了一个确定的结果——这显然是下注的目的——不管人们怎么说。

[æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][maɪn] ([ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]) — ['hævɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

An	ancestor	of	mine	(	the	poet	of	the	name	)	—	having	transmitted	to	me
一个	祖先	的	矿	(	这	诗人	的	这	姓名	)	—	拥有	传输	到	我

[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] — [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [si'lekʃənz] [ɪn] [vɜ:rs] — [sɪ'lekt] [vɜ:rs]

a	spark	of	his	genius	—	I	propose	to	give	my	selections	in	verse	—	select	verse
一个	火花	的	他的	天才	—	我	提出	到	给	我的	选择	在	诗	—	选择	诗

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

我的一位祖先（就是那位同名的诗人）——他把他的才华火花传递给了我——我打算用诗歌的形式来呈现我的选集——实际上是精选的诗歌。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [maɪ] ['letər] ,

and	will	now	in	concluding	my	letter	,
和	将要	现在	在	总结	我的	信	,

现在，在我的信的结尾，

[gɪv] [maɪ][tɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][læst] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['dɜ:rbi] — ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

give	my	tip	for	the	probable	last	horse	in	the	Derby	—	(	which	,	by	the	way	,
给	我的	提示	为了	这	可能	最后的	马	在	这	德比	—	(	哪个	,	经过	这	方式	,

我预测德比大赛最后一匹可能获胜的马——（顺便说一句，

['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mer] — [aɪ] [rɪ'pi:t] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l]

happens	in	this	case	to	be	a	mare	—	I	repeat	—	I	am	nothing	if	not	original
发生	在	这	案件	到	是	一个	母马	—	我	重复	—	我	是	没有什么	如果	不是	原来的

!

!
!

碰巧是一匹母马——我再说一遍——我这个人就是很有创意！

) — [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

)	—	and	,	before	doing	so	,
)	—	和	,	前	正在做	所以	,

）——并且，在此之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd]

I	should	like	to	express	my	sympathy	with	the	Duke	of	WESTMINSTER	and
我	应该	喜欢	到	表达	我的	同情	和	这	公爵	的	威斯敏斯特	和

[dʒɑ:n] ['potər] ,

JOHN	PORTER	,
约翰	搬运工	,

我谨向威斯敏斯特公爵和约翰·波特表达我的慰问。

[hu:] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔrm] - [ful][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

who	have	indeed	had	an	Orme	-	ful	of	trouble	with	the	unfortunate
WHO	有	的确	有	一个	奥尔姆	-	满	的	麻烦	和	这	不幸

['ɜ:rstwaɪl] ['dɜ:rbi] ['feɪvərɪt] ,

erstwhile	Derby	Favourite	,
昔日	德比	最喜欢的	,

他们确实和那匹不幸的前德比热门马匹遇到了不少麻烦，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

which	would	undoubtedly	have	been	my	selection
哪个	会	无疑	有	到过	我的	选择

那无疑会是我的选择。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [skrætʃt] !

had	he	not	been	scratched	!
有	他	不是	到过	刮痕	!

如果他没被划伤就好了！

[jɔːrz] [dɪˈvoʊtɪdli] ,
Yours devotedly ,
此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .
LADY GAY .
女士 同性恋 .

女同性恋。

" [ðə; ði] [tɪp] .
" THE TIP .
" 这 提示 .

"提示。

" [ðə; ði] ['bærən] ['boʊldli] [sed] , " ['dʒiː] [veɪz]
" The Baron boldly said , " Je vais
" 这 男爵 大胆地 说 , " 杰 瓦伊斯

男爵大胆地说："我要走了。"

[rɛnvɔɪɜ˞] [sɛt] - :
Renvoyer cette dépêche :
伦沃耶 cette - :

Renvoyer cette dépêche:

- - [məˈsjɜːr] [fraɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
' À Monsieur FRY of London Town .
- - 先生 炒 的 伦敦 镇 .

'À 伦敦镇的弗莱先生。

[ən] ['livər; 'livrə] [suə] [lɑː] [flɛʃ] . -
Un livre sur La Flèche . '
联合国 利弗 苏尔 拉 箭 . -

一本关于《箭》的书。

" [haid] [pɑːrk] ['kɔːrnər] .
" HYDE PARK CORNER .
" 海德 公园 角落 .

"海德公园角。

([meɪ] , - .)
(MAY , 1892 .)
(可能 , - .)

（1892年5月）

[maɪ] ['hænsəm] [hɪr] [kəmˈpliːtli] [stʌk] ;
My hansom here completely stuck ;
我的 汉森 这里 完全地 卡住 ;

我的马车完全卡住了；

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] , [wɜːrs] [lʌk] !
No chance to catch my train , worse luck !
不 机会 到 抓住 我的 火车 , 更糟 运气 !

我没机会赶上火车了，真倒霉!

[aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] :
I sit and wonder :
我 坐 和 想知道 :

我坐着，思索着：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [roʊdz] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [meɪ] ?
Why should the roads be up in May ?
为什么 应该 这 道路 是 向上 在 可能 ?

为什么道路必须在五月份修好?

[huː] ['mʌdlz] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Who muddles matters in this way ,
WHO 混乱 事情 在 这 方式 ,

谁会这样把事情搞得这么复杂?

[wɪð; wɪθ] ['bʌŋglɪŋ] ['blʌndər] ?
With bungling blunder ?
和 笨拙 错误 ?

犯了严重的错误?

[wʌt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [speɪs] ,
What use to make a shapeless space ,
什么 使用 到 制作 一个 无形 空间 ,

用来创造无定形空间的是什么?

[wer] ['ræmblɪŋ] ['rəʊdweɪz] [ˌɪntər'leɪs] ,
Where rambling roadways interlace ,
在哪里 漫无边际 道路 交错 ,

在纵横交错的道路之间,

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
And , in the Season ,
和 , 在 这 季节 ,

而且,在赛季中,

[tuː; tə][kloʊz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [seɪv]
To close just what was meant to save
到 关闭 只是 什么 曾是 意思是 到 节省

结束这一切,就是为了拯救

[ðɪs] [blɑːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪv] ?
This block , because they want to pave ?
这 堵塞 , 因为 他们 想 到 铺平 ?

因为他们想铺路,所以要修建这个街区?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
What is the reason ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么?

[baɪ][dʒoʊv] , [its] [laɪk][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
By Jove , it's like some years ago ,
经过 朱庇特 , 它是 喜欢 一些 年 前 ,

天哪,感觉好像是几年前的事了。

[ðə; ði]['træfɪk] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
The traffic stopping in a row
这 交通 停止 在 一个 排

车辆一拥而停

[ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] !
In Piccadilly !
在 皮卡迪利 !

在皮卡迪利!

[ðə; ði] ['vestri] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn]
The Vestry does not care a pin
这 教区委员会 做 不是 关心 一个 别针

教区委员会根本不在乎一枚徽章。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ðæt] [wɪə(r)][ɪn] ;
For all the muddle that we're in ;
为了 全部 这 混乱 那 是 在 ;

尽管我们身处一片混乱之中;

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪli] .
They're **much** **too** **silly** **.**
它们是 很多 也 愚蠢的 .

他们太愚蠢了。

[pər'hæps] [ðeid] [seɪ] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Perhaps **they'd** **say** **they** **meant** **it** **well** **.**
也许 他们会 说 他们 意思是 它 出色地 .

或许他们会说他们是出于好意。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel]
All **I** **can** **tell**
全部 我 能 告诉

我只能说

[ɪz] [ðæt] [aɪm] ['reɪvɪŋ] .
Is **that** **I'm** **raving** **.**
是 那 我是 狂言 .

我简直要疯了。

[aɪ'd] [send] [ðæt] ['vestri] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
I'd **send** **that** **Vestry** **down** **below** **,**
ID 发送 那 教区委员会 向下 以下 ,

我会把那份教区委员会文件发下去。

[wer] [ɔːl] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [goʊ] ,
Where **all** **such** **good** **intentions** **go** **,**
在哪里 全部 这样的 好的 意图 去 ,

所有这些美好的愿望都到哪里去了?

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['peɪvɪŋ] !
To **make** **more** **paving** **!**
到 制作 更多的 铺路 !

为了铺设更多路面!

[fer] ['treɪdərz] .
FAIR **TRADERS** **.**
公平的 交易员 .

公平交易者。

['leɪdi] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [traɪ][hɜːr; hər] [tiː] " !
Lady **friend** **of** **my** **wife's** **wants** **us** **to** **"** **try** **her** **tea** **"** **!**
女士 朋友 的 我的 妻子的 想要 我们 到 " 尝试 她 茶 " !

我妻子的一位女性朋友想让我们“尝尝她的茶”!

[siːmz] [ʃiːz] ['stɑːrtɪd] ([wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz]) [æz; əz][fɜːrm][ʌv; əv] [tiː] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['sɪti] .
Seems **she's** **started** **(** **with** **two** **other** **Ladies** **)** **as** **Firm** **of** **Tea** **Merchants** **in** **City** **.**
似乎 她是 开始 (和 二 其他 女士们) 作为 公司 的 茶 商人 在 城市 .

她似乎和另外两位女士一起在城里开办了一家茶叶商行。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What **are** **we** **coming** **to** **?**
什么 是 我们 未来 到 ?

我们究竟会变成什么样?

[ɔːr] ['ræðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [meɪl] [tiː] ['mɜːtʃənts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
Or **rather** **,** **what** **are** **male** **Tea** **Merchants** **coming** **to** **?**
或者 相当 , 什么 是 男性 茶 商人 未来 到 ?

或者更确切地说，男性茶叶商人究竟要走向何方?

['mɪstər] . ['redʒɪstrɑːr] ['bruːəm] , [moʊst] ['laɪkli] .

Mr	**.**	**Registrar**	**BROUGHAM**	**,**	**most**	**likely**	**.**
先生	.	注册员	布鲁厄姆	,	最多	可能	.

注册官布鲁厄姆先生，很可能是。

[ɪn] [ɪn'kɔːʃəs] ['moʊmənt] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] — [waɪf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]

In	**incautious**	**moment**	**—**	**as**	**I**	**was**	**out**	**—**	**wife**	**promised**	**to**	**give**	**her**	**an**
在	不谨慎	片刻	—	作为	我	曾是	出去	—	妻子	承诺	到	给	她	一个

['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [best][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['mɪkstʃər] .

order	**for**	**a**	**couple**	**of**	**pounds**	**of**	**her**	**"**	**best**	**Ceylon**	**Mixture**	**.**
命令	为了	一个	夫妻	的	磅	的	她	"	最好的	锡兰	混合物	.

趁我不在的时候，妻子答应帮她订购几磅她最好的锡兰混合奶酪。

" [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Tried**	**it**	**.**
"	尝试	它	.

试过了。

['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [vaɪl] [stʌf] !

Never	**tasted**	**such**	**vile**	**stuff**	**!**
绝不	尝过	这样的	卑鄙的	东西	!

从未尝过如此难以下咽的东西!

[waɪf] [ə'griːz] ,

Wife	**agrees**	**,**
妻子	同意	,

妻子同意了。

[ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðiː]['fɜːmz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]

and	**asks**	**me**	**to**	**call**	**at**	**the**	**Firm's**	**Offices**	**and**	**see**	**if**	**they**	**haven't**	**got**
和	问	我	到	称呼	在	这	公司的	办公室	和	看	如果	他们	还没有	得到

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd] [les] ['mɪkstʃər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

anything	**with**	**more**	**Ceylon**	**and**	**less**	**Mixture**	**in**	**it**	**.**
任何事物	和	更多的	锡兰	和	较少的	混合物	在	它	.

他让我去公司办公室看看他们有没有锡兰牛奶含量更高、混合牛奶含量更低的牛奶。

[dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðiː][dʒɑːb] .

Don't	**much**	**like**	**the**	**job**	**.**
不	很多	喜欢	这	工作	.

不太喜欢这份工作。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [wʌnz] [oʊn]

How	**can**	**one**	**blow**	**up**	**a**	**woman**	**whom**	**one**	**will**	**have**	**to**	**meet**	**in**	**one's**	**own**
如何	能	一	吹	向上	一个	女士	谁	一	将要	有	到	见面	在	一个人的	自己的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	**-**	**room**	**,**
绘画	-	房间	,

如何才能炸死一个即将在自己客厅里见到的女人?

['kɔːlɪŋ] ?

calling	**?**
呼叫	?

来电?

[hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] .

Have	**looked**	**in**	**.**
有	看起来	在	.

已经查看过了。

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [tiː] - - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tiː] .

Must	**say**	**that**	**Tea**	**-**	**dealeress**	**is**	**better**	**than**	**her**	**tea**	**.**
必须	说	那	茶	-	-	是	更好的	比	她	茶	.

不得不说，这位卖茶的姑娘比她的茶好喝多了。

['riːəli] [kwaɪt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

Really	quite	an	attractive	person	.
真的	相当	一个	吸引人的	人	.

真是个很有魅力的人。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæŋktəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp]

The	three	of	them	gave	me	afternoon	tea	in	a	little	sanctum	behind	the	shop
这	三	的	他们	给予	我	下午	茶	在	一个	小的	圣所	在后面	这	店铺

,

,

,

他们三人在商店后面的一个小角落里招待我喝下午茶。

[ænd; ənd] [tʃæt] [moʊst] ['plezntli] .

and	chatted	most	pleasantly	.
和	聊天	最多	愉快	.

他们聊得很开心。

[maɪ] ['waɪfs] [frend] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][fɜːrm] .

My	wife's	friend	the	head	of	Firm	.
我的	妻子的	朋友	这	头	的	公司	.

我妻子的朋友，是这家公司的负责人。

[sed] [ðə; ði][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['mɪkstʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [juːz] —

Said	the	Ceylon	Mixture	was	a	mistake	—	really	intended	for	kitchen	use	—
说	这	锡兰	混合物	曾是	一个	错误	—	真的	故意的	为了	厨房	使用	—

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪv] ['oʊnli][dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['bɪznəs] ,

but	as	they've	only	just	started	business	,
但	作为	他们有	仅有的	只是	开始	商业	,

他们说锡兰混合料是个错误——原本是打算用于厨房的——但由于他们才刚刚开始营业，

[ðer; ðər] [stɑːks] [hæv; həv][gɑːt]['dʒʌmbld] [tə'geðər] .

their	stocks	have	got	jumbled	together	.
他们的	股票	有	得到	错杂	一起	.

他们的股票混在一起了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] — [kwaɪt] ['pɛnɪtəntli] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] " [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['erər] .

She	hoped	—	quite	penitently	—	that	I	would	"	overlook	the	error	.
她	希望	—	相当	忏悔地	—	那	我	会	"	俯瞰	这	错误	.

她满怀悔意地希望我能"忽略这个错误"。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	could	I	say	?
"	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv][ðer; ðər] " [ɪn'kɑːmprəbl] ['kɑːŋgu] ,

What	I	did	was	to	order	a	whole	box	of	their	"	Incomparable	Congou	,
什么	我	做过	曾是	到	命令	一个	所有的	盒子	的	他们的	"	无与伦比	刚果	,

我订购了一整箱他们的"无与伦比的刚果"，

" [æt; ət] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

"	at	four	shillings	a	pound	.
"	在	四	先令	一个	磅	.

每磅四先令。

[waɪf] ([wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs]) [siːmz] [sər'praɪzd] .

Wife	(	when	I	tell	her	of	this	)	seems	surprised	.
妻子	(	什么时候	我	告诉	她	的	这	)	似乎	惊讶	.

当我把这件事告诉妻子时，她似乎很惊讶。

[sez] " [ʃiː; ʃi][wəʊnt][send][ˌem ˈiː] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'gen] .

Says	"	she	won't	send	me	shopping	again	.
说道	"	她	惯于	发送	我	购物	再次	.

她说"她不会再让我去购物了"。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wʌn][kɔːl] [ðɪs] ['koʊzi] — [ðɪs] [tiː] - ['koʊzi] — ['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [θriː]

"	But	can	one	call	this	cosy	—	this	tea	-	cosy	—	social	visit	to	three
"	但	能	一	称呼	这	舒适	—	这	茶	-	舒适	—	社会的	访问	到	三

[ə'kɑːmplɪʃt] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgər][tɜːrm] " ['ʃɑːpɪŋ] " ?

accomplished	women	by	the	vulgar	term	"	shopping	"	?
完成	女性	经过	这	庸俗	学期	"	购物	"	?

"但是，我们能用'购物'这个粗俗的词来形容这三位杰出女性之间温馨的、如同茶壶般舒适的社交拜访吗？"

[waɪf] [ɪnˈkɔːʃəsli] ['menʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [aʊt][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Wife	incautiously	mentions	that	she	is	"	out	of	Coffee	.
妻子	不谨慎地	提及	那	她	是	"	出去	的	咖啡	.

妻子不小心提到她"咖啡喝完了"。

" ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][fɜːrm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [sel] ['kɔːfi] [tuː] .

"	Gives	me	an	excuse	to	call	on	Firm	again	,	and	see	if	they	sell	Coffee	too	.
"	给予	我	一个	原谅	到	称呼	在	公司	再次	,	和	看	如果	他们	卖	咖啡	也	.

"这给了我一个再次拜访这家公司的理由，看看他们是否也卖咖啡。"

[jes] , [ðeɪ] [duː] .

Yes	,	they	do	.
是的	,	他们	做	.

是的，他们确实会这样做。

[hed] [ʌv; əv][fɜːrm] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

Head	of	Firm	more	fascinating	than	ever	.
头	的	公司	更多的	迷人	比	曾经	.

公司负责人比以往任何时候都更具魅力。

[æsks][ˌem 'iː] " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] ,

Asks	me	"	if	I	would	mind	,	as	a	very	great	favour	,
问	我	"	如果	我	会	头脑	,	作为	一个	非常	伟大的	偏爱	,

他问我"我是否介意帮个大忙"，

['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['sɪti] [frendz] ?

mentioning	her	tea	to	all	my	City	friends	?
提及	她	茶	到	全部	我的	城市	朋友们	?

我跟所有城里的朋友都提起过她喝的茶?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	knows	I	have	great	influence	in	the	City	.
她	知道	我	有	伟大的	影响	在	这	城市	.

她知道我在这个城市里很有影响力。

" [sez] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	Says	this	with	winning	smile	.
"	说道	这	和	获胜	微笑	.

"说着这番话时，他脸上带着迷人的微笑。"

['kwɪri] — [ɪz][nɑːt] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [loʊ'kæləti][fɔːr; fər]['leɪdi] [tiː] - ['diːlɚz] ?

Query	—	is	not	Mincing	Lane	rather	an	appropriate	locality	for	Lady	Tea	-	dealers	?
询问	—	是	不是	绞碎	车道	相当	一个	合适的	地点	为了	女士	茶	-	经销商	?

问：明辛巷是不是更适合卖茶女的场所?

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[waɪf] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [maɪ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] [ə'gen] !
Wife has forbidden my ever going to Mincing Lane again !
妻子 有 禁止 我的 曾经 去 到 绞碎 车道 再次 !

老婆禁止我再去明辛巷了!

[sez] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] " [ɪn'kɑːmprəbl] ['kɑːŋgu] " [wʌz; wəz] [mɪr] " [dʌst] .
Says the box of " Incomparable Congou " was mere " dust .
说道 这 盒子 的 " 无与伦比 刚果 " 曾是 仅仅 " 灰尘 .

据说《无与伦比的工鸡》的盒子只不过是"灰尘"。

" [soʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [hoʊps] !
" So are my hopes !
" 所以 是 我的 希望 !

我的希望也是如此!

[ə; eɪ] ['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
A DENTIST'S WAITING - ROOM .
一个 牙医 等待 - 房间 .

牙医诊所的候诊室。

[klɑːspɪŋ] [taɪt] [maɪ] [dʒɔː] , [aɪ] ['stægərd] ,
Clasping tight my jaw , I staggered ,
紧握 紧的 我的 颚 , 我 交错 ,

我紧紧咬着牙关，踉跄了一下。

[peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
Pale and haggard ,
苍白 和 枯槁 ,

面色苍白憔悴

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
To this room ,
到 这 房间 ,

到这个房间,

[wer] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['mɑːtəz] ['sɪtɪŋ]
Where were fellow - martyrs sitting
在哪里 是 同伴 - 殉道者 坐着

殉难同伴们当时在哪里?

[ɪn] [bɪ'fɪtɪŋ] ,
In befitting ,
在 合适 ,

恰如其分地,

['sɑːləm] [gluːm] ;
Solemn gloom ;
庄严 愁云 ;

肃穆的阴郁;

[waɪlst] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [er] [dɪ'dʒektɪd] ,
Whilst they turned , with air dejected ,
而 他们 转向 , 和 空气 垂头丧气 ,

他们转身，气喘吁吁,

[bʊks] [kə'lektɪd]
Books collected
图书 集

收集的书籍

[tuː; tə] [ə'mjuːz] ,
To amuse ,
到 娱乐 ,

为了娱乐,

['græfɪks] , [ɔːr] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
Graphics , or accumulated
图形 , 或者 积累

图形或累积

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['lʌndən] [nuːz] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

[haʊ] [ðeɪ] [glɛəd] !
How they glared !
如何 他们 怒目而视 !

他们怒目而视!

[noʊ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ]
No fellow - feeling
不 同伴 - 感觉

没有同情心

[ɔː(r)] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] ,
O'er them stealing ,
超过 他们 偷窃 ,

阻止他们偷窃,

[meɪd] [ðem; ðəm][kaɪnd] ;
Made them kind ;
制成 他们 种类 ;

让他们变得善良;

" [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " [ðæt] [ɪz]['dent(ə)l]
" Touch of nature " that is dental
" 触碰 的 自然 " 那 是 牙科

"自然之触"——牙科

[meɪks] [noʊ]['ment(ə)l]
Makes no mental
制作 不 精神的

不思考

[kɪn] , [aɪ][faɪnd] .
Kin , I find .
亲属 , 我 寻找 .

我发现，这很像亲属关系。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['groʊɪŋ]
There I sat , the numbers growing
那里 我 卫星 , 这 数字 生长

我坐在那里，看着数字不断增长。

[les] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ]
Less , each going
较少的 , 每个 去

越来越少，每个都

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] —
To his fate —
到 他的 命运 —

他的命运——

[wʌt] [ə; eɪ]['dɪzməl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] !
What a dismal occupation !
什么 一个 惨淡 职业 !

多么令人沮丧的职业啊!

[maɪ] [ɪ'leɪʃn]
My elation
我的 欣喜

我的喜悦

[wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] —
Was not great —
曾是 不是 伟大的 —

不太好——

[hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [kɔːl] [iːtʃ] ['sædnd] ,
Heard the butler call each saddened ,
听到 这 管家 称呼 每个 悲伤 ,

听见管家悲伤地呼唤着,

['tuːθeɪk] - ['mædənd]
Toothache - maddened
牙疼 - 疯狂的

牙痛欲绝

['vɪktɪmz] [neɪm] ;
Victim's name ;
受害者的 姓名 ;

受害者姓名;

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [aʊt] :
Watched them wincing as they strode out :
观看 他们 畏缩 作为 他们 大步走 出去 :

看着他们大步走出去时脸上露出痛苦的表情:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt]
I should no doubt
我 应该 不 怀疑

我毫不怀疑

[lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
Look the same .
看 这 相同的 .

看起来一样。

[ðen] , [wen] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ,
Then , when me he had to take in ,
然后 , 什么时候 我 他 有 到 拿 在 ,

然后, 当他不得不收留我的时候,

" ['mɪstər] . ['eɪkɪn] !
" Mr . AIKIN !
" 先生 . 爱金 !

"艾金先生!

" [meɪd] [ˌem 'iː][kweɪl] ;
" Made me quail ;
" 制成 我 鹌鹑 ;

让我感到害怕;

[ɔː(r)] [ðə; ði]['æftər] [ˌvɪvɪ'sekʃn]
O'er the after vivisection
超过 这 后 活体解剖

活体解剖之后

[ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Recollection
回忆

回忆

[drɔːz] [ə; eɪ][veɪl] !
Draws a veil !
平局 一个 面纱 !

拉开面纱!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] .
FROM THE SHADES .
从 这 色调 .

来自阴影中。

([æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] . ")
(At the Sign of the " Castor and Pollux . ")
(在 这 符号 的 这 " 卡斯托尔 和 波吕克斯 . ")

（在"卡斯托尔和波吕克斯"的标志处。）

[dɪr] ['mɪstər] [pʌntʃ] , — [lʊk] [æt; ət] - [er] !
DEAR MISTER PUNCH , — Look at ' ere !
亲爱的 先生 冲床 , — 看 在 - 埃雷 !

亲爱的潘趣先生，——看看这里!

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peni] ['pepərz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm][ɪn][maɪ][taɪm] —
This is not one of your penny papers — there was none on ' em in my time —
这 是 不是 一 的 你的 一分钱 文件 — 那里 曾是 没有任何 在 - 呃 在 我的 时间 —
[ʌps][ænd; ənd] [sez] ,
ups and says ,
UPS 和 说道 ,

这不是你们那种廉价报纸——我那个年代根本没有这种报纸——他站起来说道:

[sez] [ˌaɪ 'tiː] : — " [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz][frʌm; frəm][ə'merɪkə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,
says it : — " The travelling expenses from America of Mr . JACKSON ,
说道 它 : — " 这 旅行 开支 从 美国 的 先生 . 杰克逊 ,

上面写着："杰克逊先生从美国出发的旅行费用，

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [faɪt] ['mɪstər] . ['slævɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv]
who is coming to England to fight Mr . SLAVIN for the Championship of
WHO 是 未来 到 英格兰 到 斗争 先生 . 斯拉文 为了 这 锦标赛 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the World ,
这 世界 ,

谁将前往英国与斯拉文先生争夺世界冠军头衔?

[ɑːr; ər] ['rekənd] [æt; ət][noʊ] [les] [ðæn; ðən] £150 .
are reckoned at no less than £150 .
是 估计 在 不 较少的 比 £150 .

估价不低于 150 英镑。

" ['weɪ] , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] - - , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] - , [ðɪs] " ['mɪstər] " ['dʒæksən]
" Wy , wot a delikit plarnt , wot a blooming hexotic , this " Mister " JACKSON
" 怀俄明州 , 什么 一个 - - , 什么 一个 盛开 - , 这 " 先生 " 杰克逊
([oʊ] ,
(oh ,
(哦 ,

"Wy，多么美味的植物，多么盛开的异域风情，这位"先生"杰克逊（哦，

[ðə; ði] ['puːti] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !) [mʌst; məst][biː; bi] !

the	pooty	perliteness	of	it	!	)	must	be	!
这	普蒂	-	的	它	!	)	必须	是	!

它那该死的珍珠岩性质！一定是！

[səˈluːn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['fʌst] - [klæs] [fer] , [aɪ] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv] - [ɪm] . [ɪstɝz]

Saloon	passage	and	fust	-	class	fare	,	I	persoom	,	for	the	likes	of	'	im	.	Isters
酒吧	通道	和	fust	-	班级	票价	,	我	-	,	为了	这	点赞	的	-	我是	.	伊斯特斯

[ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] ,

and	champagne	,
和	香槟酒	,

依我之见，像他这样的人，应该享受头等舱的待遇和餐食。还有牛排和香槟。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] - ['brændi] , [ænd; ənd] ['sɪksˌpeni] ['smoʊks] !

no	doubt	,	and	liquoor	brandy	,	and	sixpenny	smokes	!
不	怀疑	,	和	-	白兰地	,	和	六便士	烟雾	!

毫无疑问，还有烈酒白兰地和六便士香烟！

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [pʌg] [laɪk][ˌem 'iː][wɑːz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [ɪŋgənz] ,

A	poor	old	pug	like	me	wos	glad	of	a	steak	and	inguns	,
一个	贫穷的	老的	哈巴狗	喜欢	我	wos	高兴的	的	一个	牛排	和	枪械	,

像我这样一只可怜的老哈巴狗，能吃到牛排和枪就很高兴了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːf] [aʊns] [oʊ] - [ʃæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [kleɪ] .

and	a	'	arf	ounce	o	'	shag	,	with	a	penny	clay	.
和	一个	-	啊	盎司	o	-	长毛	,	和	一个	一分钱	黏土	.

还有一盎司的碎毛，以及一便士的粘土。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] " ['trævəlɪŋ] - " — [aɪ] ['wʌndər] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

And	as	to	"	travelling	hexpenses	"	—	I	wonder	wot	the	Noble	Captings
和	作为	到	"	旅行	-	"	—	我	想知道	什么	这	高贵	标题

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [leɪd] [ə'fɔːr] [jʊr; jər] " ['næʃ(ə)nəl]

of	our	day	would	'	ave	said	to	the	accounts	laid	afore	your	"	National
的	我们的	天	会	-	大道	说	到	这	账户	铺设	之前	你的	"	国家的

['spɔːrtɪŋ] [klʌb] !

Sporting	Club	!
体育	俱乐部	!

至于"差旅费"——我想知道我们这个时代的贵族上尉们会对你们"国家体育俱乐部"提交的账目作何感想！

" £2000 [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] £150 [fɔːr; fər]['mɪstər] ['dʒæksənz] ['trævəlɪŋ] - ! ! !

"	£2000	for	the	Purse	,	and	£150	for	Mister	JACKSON's	travelling	hexpenses	!	!	!
"	£2000	为了	这	钱包	,	和	£150	为了	先生	杰克逊的	旅行	-	!	!	!

"2000英镑作为奖金，150英镑作为杰克逊先生的差旅费！！！"

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Oh	,	I	say	!
哦	,	我	说	!

哦，我说！

[pʌgz] [ɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] !

Pugs	is	a	-	looking	up	!
巴哥犬	是	一个	-	寻找	向上	!

巴哥犬正在抬头看！

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][toʊld][sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] ['kɔkəd] - [ʌp][flai] - ['flæpər] - - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [oʊl]

And	yet	I'm	told	some	o	'	your	cockered	-	up	fly	-	flappers	carnt	'	it	a	'	ole
和	然而	我是	讲述	一些	o	-	你的	可卡德	-	向上	飞	-	时髦女郎	-	-	它	一个	-	奥莱

[ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - ['bʌtər] ,

in	a	pound	o	'	butter	,
在	一个	磅	o	-	黄油	,

但我听说你们这些糊涂蛋连一磅黄油里的洞都搞不定。

[ɔːr][stænd][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] - ['ɛndɚ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [feɪnt] !

or	stand	a	straight	nose	-	ender	without	turning	faint	!
或者	站立	一个	直的	鼻子	-	终结者	没有	转弯	头晕的	!

或者笔直地站着，鼻子朝下，不会晕倒！

['evɪdəntli] [fʌŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [peɪz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] - [wʌnəsti][ænd; ənd] -

Evidently	funking	and	faking	pays	a	jolly	sight	better	than	'	onesty	and	'
显然	放克	和	伪造	支付	一个	快乐的	视线	更好的	比	-	单数	和	-

['ɑːrd] - [ɪtɪŋ] .

ard	'	itting	.
硬	-	伊廷	.

显然，装腔作势和弄虚作假比认真努力要赚钱得多。

[wel] , [wel] , ['mɪstər] [pʌntʃ] , [aɪm]['haʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - .

Well	,	well	,	Mister	Punch	,	I'm	hout	of	it	now	,	thanksbe	.
出色地	,	出色地	,	先生	冲床	,	我是	豪特	的	它	现在	,	-	.

好了好了，潘趣先生，我现在没事了，谢谢。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [maɪ'self] - [ændɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['slʌgər] ['sʌlɪvən]

And	I	ain't	sure	as	I	could	shape	myself	'	andy	to	the	Slugger	SULLIVAN
和	我	不是	当然	作为	我	可以	形状	我	-	和	到	这	强棒	沙利文

[ænd; ənd]['dʒɛm] [smɪθ]

and	JEM	SMITH
和	JEM	史密斯

我不确定我能否像"重击手"沙利文和杰姆·史密斯那样塑造自己

[kaɪnd][oʊ] - ['keɪpər] .

kind	o	'	caper	.
种类	o	-	跳跃	.

某种冒险。

[ðə; ði] " ['riːsɔːrsɪz] [oʊ] - ['saɪəns] " [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːz][ɪn][maɪ]

The	"	resources	o	'	science	"	is	so	remarkable	different	from	what	they	wos	in	my
这	"	资源	o	-	科学	"	是	所以	卓越	不同的	从	什么	他们	wos	在	我的

[deɪz] ,

days	,
天	,

如今的"科学资源"与我那个年代相比已经截然不同了。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [soʊ] ['meni] [nuː] - ['fæŋgəld] [æz; əz][wiː; wi] [hʌp] [tuː; tə] .

and	include	so	many	new	-	fangled	barnies	as	we	worn't	hup	to	.
和	包括	所以	许多	新的	-	时髦的	谷仓	作为	我们	未穿过	哈普	到	.

而且还包括许多我们以前从未见过的新颖的谷仓。

[ðiːz] - [er] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] - , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['wɒnts] - - [ændəlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

These	'	ere	pugilistic	horchids	,	so	to	speak	,	wants	deliket	'	andling	in	the	Ring	,
这些	-	埃雷	拳击手	-	,	所以	到	说话	,	想要	-	-	安德林	在	这	戒指	,

这些所谓的"拳击手"并不喜欢在擂台上搏斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['haʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	hout	on	it	,
作为	出色地	作为	豪特	在	它	,

以及.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - [æmɚɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['wʌnɛst] [bʌntʃ] [oʊ] - [faɪvz] [maɪt] [spaɪl][ðə; ði] ['puːti]

and	a	fair	'	ammering	from	a	'	onest	bunch	o	'	fives	might	spile	the	pooty
和	一个	公平的	-	阿默林	从	一个	-	孤独	束	o	-	五	可能	桩子	这	普蒂

[lʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fʌst] - - [sə'luːn] ,

look	of	'	em	for	their	fust	-	clarss	Saloons	,
看	的	-	呃	为了	他们的	fust	-	-	酒吧	,

一群诚实的五岁小伙子们好好"教训"他们一番，或许就能让他们那副一流沙龙的邋遢模样消失殆尽。

['prɪvɪt] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [swel] [klʌbz] .
Privet Boxes , and Swell Clubs .
私生子 盒子 , 和 膨胀 俱乐部 .

私人包厢和豪华俱乐部。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstər] ['dʒæksən] , - , [æn; ən] - , [æn; ən] - , [æn; ən]
But you can tell Mister JACKSON , Eskvire , an cetrer , an cetrer , an
但 你 能 告诉 先生 杰克逊 , - , 一个 - , 一个 - , 一个
- ([pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,
cetrer (put it all in ,
- (放 它 全部 在 ,

但你可以告诉杰克逊先生，埃斯克维尔，一个中心，一个中心，一个中心（把一切都放进去，

[pliːz] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][vænt][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrlaɪt]) ,
please , Sir , as I vant to be perlite) ,
请 , 先生 , 作为 我 范特 到 是 珍珠岩) ,

先生，请您帮忙，因为我想成为珍珠岩)。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] - ['æpi] [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ([wɪtʃ]
that in my day I'd a bin only too ' appy to fight ' im to a finish (which
那 在 我的 天 ID 一个 垃圾桶 仅有的 也 - 苹果 到 斗争 - 我是 到 一个 结束 (哪个
- [hɑː] - [bɪn] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
mighn't ha ' bin in five minutes ,
- 哈 - 垃圾桶 在 五 分钟 ,

想当年，我可是个乐意跟他打到最后一刻的家伙（虽然可能五分钟之内就解决不了），

['iːðər] , - [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]) , [fɔːr; fər] — [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - ! ! !
either , hunless he wanted it so) , for — his Travelling Hexpenses ! ! !
任何一个 , - 他 通缉 它 所以) , 为了 — 他的 旅行 - ! ! !

要么，除非他想这样)，因为——他的差旅费！！！

[jɔːrz] [tuː; tə] ,
Yours to kommand ,
此致 到 指挥部 ,

遵命，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
THE CHICKEN .
这 鸡 .

鸡。

['sɪŋgjələr][plʊ'rælәti] !
Singular Plurality !
单数 复数 !

单复数!

[oʊ] [ʃɔː] - [lə'feɪvɚ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][feɪ'tæləti] ,
O SHAW - LEFEVRE , was it but fatality ,
哦 肖 - 勒费弗尔 , 曾是 它 但 死亡 ,

哦，肖-勒费弗尔，难道仅仅是一场致命的事故吗?

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [bɔːr] - [ɪm] ,
Or could it be because the subjects bore ' em ,
或者 可以 它 是 因为 这 主题 钻孔 - 呃 ,

或许是因为他们觉得这些科目很无聊?

[ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɑːn][plʊ'rælәti] .
That , when you wished to argue on plurality .
那 , 什么时候 你 希望 到 争论 在 复数 .

当你想就多数原则进行辩论时。

[ə'baʊt] [wʌn] ['membər] [keɪm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['kwɔːrəm] ?
About **one** **Member** **came** **to** **form** **a** **quorum** **?**
关于 一 成员 来了 到 形式 一个 法定人数 ?

大约有一名成员达到法定人数?

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ment] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'noʊt]
No **doubt** **the** **others** **meant** **this** **to** **denote**
不 怀疑 这 其他的 意思是 这 到 表示

毫无疑问，其他人这么说意在表明

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [juː; jʊ][laɪk] " [wʌn][mæn] , [wʌn] [voʊt] .
That **when** **you** **speak** **you** **like** **"** **One** **Man** **,** **One** **Vote** **.**
那 什么时候 你 说话 你 喜欢 " 一 男人 , 一 投票 .

当你说话时，你就像在说"一人一票"。

" ['frendli] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" **FRIENDLY** **ADVICE** **TO** **MRS** **.**
" 友好的 建议 到 太太 .

给夫人的友好建议

['hʌmfri] [wɔːrd] , - [prə'pəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪks] . —
HUMPHRY **WARD** **,** **À** **PROPOS** **OF** **HER** **TROUBLE** **WITH** **HER** **ADVERSE** **CRITICS** **.** **—**
汉弗莱 病房 , - 提案 的 她 麻烦 和 她 不利 评论家 . —
[griːv] [noʊ] [mɔːr] !
Grieve **no** **more** **!**
哀悼 不 更多的 !

汉弗莱·沃德，关于她与那些持反对意见的批评者之间的麻烦——不要再悲伤了!

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] ([ðə; ði] [wʌn] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['prɪti] " [kɪs] - ['mæmi] " ['pɪktʃərz])
WHAT **OUR** **ARTIST** **(** **THE** **ONE** **WHO** **PAINTS** **THE** **PRETTY** **"** **KISS** **-** **MAMMY** **"** **PICTURES** **)**
什么 我们的 艺术家 (这 一 WHO 油漆 这 漂亮的 " 吻 - 妈咪 " 图片)
[hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
HAS **TO** **PUT** **UP** **WITH** **.**
有 到 放 向上 和 .

我们的艺术家（画那些漂亮的"亲吻妈妈"画的那位）不得不忍受什么。

['tɑːmi] .
Tommy **.**
汤米 .

汤米。

" [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] !
" **IT'S** **A** **LITTLE** **GIRL** **,** **FAST** **ASLEEP** **,** **WITH** **HER** **DOLL** **IN** **HER** **ARMS** **!**
" 它是 一个 小的 女孩 , 快速地 睡着了 , 和 她 玩具娃娃 在 她 武器 !

"那是一个小女孩，睡得很香，怀里抱着她的娃娃！"

" ['dʒɪmi] .
" **Jimmy** **.**
" 吉米 .

吉米。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [bɪg]
" **YES** **;** **AND** **WHEN** **SHE** **WAKES** **UP** **,** **WON'T** **SHE** **BE** **FRIGHTENED** **AT** **THAT** **GREAT** **BIG**
" 是的 ; 和 什么时候 她 醒来 向上 , 惯于 她 是 害怕 在 那 伟大的 大的
[bɜːrd] !
BIRD **!**
鸟 !

"是的；当她醒来时，看到那只大鸟，她难道不会害怕吗！"

" [ˌes 'tiː] .
" **ST** **.**
" 英石 .

"英石。

['dʒɑ:nz] [wʊd] .
JOHN'S WOOD .
约翰的 木头 .

约翰的伍德。

[ðiːz] ['hæpləs] ['hoʊmz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [klæs] ,
These hapless homes of middle class ,
这些 不幸的 房屋 的 中间 班级 ,

这些不幸的中产阶级家庭，

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n]
Can they escape annihilation
能 他们 逃脱 湮灭

他们能否逃脱灭顶之灾?

[wen] [kʌm] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ,
When come , in place of trees and grass ,
什么时候 来 , 在 地方 的 树木 和 草 ,

当树木和草地消失时，

[ə; eɪ] ['fɪlθi] [gʊdz] - [jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ?
A filthy goods - yard and a station ?
一个 污秽 商品 - 院子 和 一个 车站 ?

一个肮脏的货场和一个车站?

[ɪf] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['ʃeltərd] [pɪrz] ,
If such seclusion sheltered Peers ,
如果 这样的 隔离 避难所 同龄人 ,

如果这种隐居环境能庇护同侪，

[ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [maɪt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Their wealth and influence might save it ;
他们的 财富 和 影响 可能 节省 它 ;

他们的财富和影响力或许能挽救它;

[noʊ]['spekjuleɪtər]['evər] [fɪrz]
No speculator ever fears
不 投机者 曾经 恐惧

没有哪个投机者会害怕。

['ɑːrtɪsts][ɔːr] ['raɪtɚz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Artists or writers such as crave it ;
艺术家 或者 作家 这样的 作为 渴望 它 ;

艺术家或作家等都渴望它;

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haust] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
Or if it housed the WORKING MAN ,
或者 如果 它 房屋 这 在职的 男人 ,

或者如果它是为劳动人民居住的，

[wʊd] [lɔːds][ɔːr] ['kɑːmənz] [der] [ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] ?
Would Lords or Commons dare eject him ?
会 领主 或者 公共领域 敢 喷射 他 ?

上议院或下议院敢把他驱逐出境吗?

['pɪktʃər] [ðə; ði] ['klæmər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Picture the clamour if you can !
图片 这 叫嚣 如果 你 能 !

你能想象一下当时的喧闹声吗?

[hɪz; ɪz][voʊt] , [hɪz; ɪz] ['deməgɔgz] , [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
His vote , his demagogues , protect him .
他的 投票 , 他的 煽动者 , 保护 他 .

他的选票，他的煽动者，保护他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] ['oʊnli][juːz][jʊr; jər] [breɪnz] —

But	you	,	who	only	use	your	brains	—
但	你	,	WHO	仅有的	使用	你的	大脑	—

但是你们这些只会动脑筋的人——

[ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['noʊbəlz] ['mʌni] ,

The	people's	voice	,	the	noble's	money	,
这	人们的	嗓音	,	这	贵族的	钱	,

人民的声音，贵族的金钱，

[nɑːt] [jɔːrz] — [waɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] ?

Not	yours	—	why	save	you	from	the	trains	?
不是	你的	—	为什么	节省	你	从	这	火车	?

不是你的——为什么要救你免于火车事故?

[fɔːr; fər]['kwaɪət] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

For	quiet	,	do	you	say	?
为了	安静的	,	做	你	说	?

你觉得是为了安静吗?

[haʊ] ['fʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑!

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [meɪ]

Perhaps	you	think	,	because	in	May
也许	你	思考	,	因为	在	可能

或许你会想，因为五月份

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	talk	is	all	of	Art	and	beauty	,
这	讲话	是	全部	的	艺术	和	美丽	,

谈话内容全是关于艺术和美的。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ;

The	Commons	also	think	that	way	;
这	公共领域	还	思考	那	方式	;

下议院也持这种观点;

[nɑːt][soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] ['duːti] .

Not	so	,	they	have	a	higher	duty	.
不是	所以	,	他们	有	一个	更高	责任	.

并非如此，他们肩负着更高的责任。

[ɪf] ['oʊnli] ['spekjəˌleɪtəz] [ʃaʊt] ,

If	only	speculators	shout	,
如果	仅有的	投机者	喊	,

如果只有投机者叫嚣，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,

And	millionnaires	take	up	the	story	,
和	百万富翁	拿	向上	这	故事	,

而百万富翁们则接过了话头。

[ðeɪ] [θrʌst] [ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [aʊt] ,

They	thrust	all	Art	and	Nature	out	,
他们	推力	全部	艺术	和	自然	出去	,

他们将艺术和自然完全排斥在外。

[fɔːr; fər] [treɪd] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['glɔːri] .

For	Trade	is	England's	greatest	glory	.
为了	贸易	是	英格兰的	最	荣耀	.

贸易是英国最大的荣耀。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kerləs] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ]
Then , if a careless House some day
然后 , 如果 一个 粗心 房子 一些 天

那么，如果有一天，一个粗心的众议院

[pər'mɪt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ['bɔ:rɪŋ] ,
Permit the Channel Tunnel boring ,
允许 这 渠道 隧道 无聊的 ,

允许开挖英吉利海峡隧道。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [laɪn] [wʊd] [peɪ] ;
Think how this railway line would pay ;
思考 如何 这 铁路 线 会 支付 ;

想想这条铁路能带来多少收益;

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ʃɛrz] [ju:d] [si:s] [di'plɔ:ɪŋ] .
If you had shares you'd cease deploring .
如果 你 有 分享 你会 停止 痛惜 .

如果你持有股票，你就不会再感到惋惜了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['leɪdn] [treɪnz]
Think of the cotton - laden trains
思考 的 这 棉布 - 满载 火车

想想那些满载棉花的火车

[də'rekt][frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tu:; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] !
Direct from Manchester to Asia !
直接的 从 曼彻斯特 到 亚洲 !

从曼彻斯特直飞亚洲!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['reɪlˌweɪz] [geɪnz] ,
Think of the Sheffield Railway's gains ,
思考 的 这 谢菲尔德 铁路的 收益 ,

想想谢菲尔德铁路的收益，

[nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪlək][ɔ:r] [ə'keɪʃə] !
Not of your lilac or acacia !
不是 的 你的 紫丁香 或者 金合欢 !

不是你的丁香或金合欢!

" [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" ONE TOUCH OF NATURE .
" 一 触碰 的 自然 .

“一抹自然之美。”

" [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" To introduce in a monument to a great writer a presentment of one of
" 到 介绍 在 一个 纪念碑 到 一个 伟大的 作家 一个 呈报 的 一 的
[hɪz; ɪz][moʊst]['pɑ:pjələr] ['kærəktərz] ,
his most popular characters ,
他的 最多 受欢迎的 人物 ,

“在纪念一位伟大作家的纪念碑上，介绍他最受欢迎的人物之一，

[æz; əz]['mɪstər] . [ef] . ['edwɪn] [ɪl'wɛl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv] " [tʃɑ:rlz]
as Mr . F . EDWIN ELWELL has done in his bronze statue of " Charles
作为 先生 . F . 埃德温 埃尔韦尔 有 完毕 在 他的 青铜 雕像 的 " 查尔斯
['dɪkɪnz] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [nel] ,
Dickens and - Little Nell ,
狄更斯 和 - 小的 内尔 ,

正如 F. EDWIN ELWELL 先生在他的青铜雕像“查尔斯·狄更斯和小内尔”中所做的那样，

- " [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['noʊʃ(ə)n] .
' " is decidedly a pretty notion .
- " 是 绝对地 一个 漂亮的 概念 .

"这无疑是一个美好的想法。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] ,
" The child , " looking up into the face of the great creative genius ,
" 这 孩子 , " 寻找 向上 进入 这 脸 的 这 伟大的 有创造力的 天才 ,

"孩子，"仰望着这位伟大创造天才的脸庞，

[huː] [lʌvd] [ðɪs] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fænsi] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər]
who loved this offspring of his sympathetic fancy better than did all her other
WHO 喜爱 这 后代 的 他的 交感神经 想要 更好的 比 做过 全部 她 其他
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

他比其他所有爱慕者都更疼爱这个他一见钟情所生的孩子。

[ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] ,
is a pathetic figure ,
是 一个 可怜的 数字 ,

真是个可悲的人物。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən][ænd; ənd] [les] ['koʊldli]['mɔːrtʃueri]['æspekt]
and gives to the monument a more human and less coldly mortuary aspect
和 给予 到 这 纪念碑 一个 更多的 人类 和 较少的 冷冷地 殡仪馆 方面
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

这使得纪念碑更具人性化，而非冷冰冰的丧葬气息，

[ʌn'hæpɪli] , [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
unhappily , is usual in such work .
不幸地 , 是 通常 在 这样的 工作 .

不幸的是，这种情况在这类工作中很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm]
It is a " touch of Nature " that makes even the adjunct of the mausoleum
它 是 一个 " 触碰 的 自然 " 那 制作 甚至 这 附件 的 这 陵
[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
akin to the quick world of the living and loving .
类似的 到 这 快的 世界 的 这 活的 和 爱 .

正是这种"自然的触感"，使得陵墓的附属建筑也与生机勃勃、充满爱意的世界相得益彰。

[ðə; ði]['vɪvɪd]['væliənt]['dʒiːniəs] ,
The vivid valiant genius ,
这 生动 英勇 天才 ,

这位生动勇敢的天才，

[huː] [soʊ] [dɪ'testid] [ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
who so detested and denounced the superfluous horrors with which we
WHO 所以 令人厌恶的 和 谴责 这 多余 恐怖 和 哪个 我们
[sə'raʊnd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] ,
surround death and the tomb ,
环绕 死亡 和 这 墓 ,

他如此憎恶并谴责我们用以渲染死亡和坟墓的种种多余恐怖，

[wʊd] ['kɔːrdʒəli] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌmɑːnju'ment(ə)l]
would **cordially** **have** **approved** **it** **,** **little** **as** **was** **his** **love** **for** **monumental**
会 诚挚地 有 得到正式认可的 它 , 小的 作为 曾是 他的 爱 为了 宏伟的
['efɪdʒiz] ,
effigies **,**
人偶 ,

尽管他对巨型雕像的喜爱程度很低，但他本会欣然同意的。

[ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
or **care** **for** **the** **fame** **that** **is** **dependent** **on** **them** **.**
或者 关心 为了 这 名声 那 是 依赖 在 他们 .

或者在意那些依赖于他们的名声。

['veri] " [frentʃ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ]
VERY **"** **FRENCH** **BEFORE** **BREAKFAST** **.** **"** **—** **It** **was** **reported** **in** **the** **Times** **that** **a**
非常 " 法语 前 早餐 . " — 它 曾是 据报道 在 这 《时代周刊》 那 一个
[em] . [ruːlɛz] [fɔːt] [fɔːr] ['duːəlz] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
M **.** **ROULEZ** **fought** **four** **duels** **between** **nine** **and** **ten** **on** **Wednesday** **morning** **,**
M . 鲁莱兹 战斗 四 决斗 之间 九 和 十 在 周三 早晨 ,

"早餐前就展现了法式风情。"——据《泰晤士报》报道，鲁莱兹先生于周三上午九点至十点之间进行了四场决斗。

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ædvərˌseriz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['pleʒər] ,
severely **wounded** **his** **four** **adversaries** **,** **and** **then** **,** **after** **this** **morning's** **pleasure** **,**
严重 受伤 他的 四 对手 , 和 然后 , 后 这 早晨 乐趣 ,
[went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
went **about** **his** **business** **,**
去 关于 他的 商业 ,

他重伤了四名对手，然后，在享受了今天上午的欢愉之后，便继续忙自己的事了。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][hæd; həd] ['hæpənd] .
that **is** **his** **ordinary** **business** **,** **as** **if** **nothing** **particular** **had** **happened** **.**
那 是 他的 普通的 商业 , 作为 如果 没有什么 特别的 有 发生 .

这是他的日常工作，仿佛什么特别的事情都没发生一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɔːrdzmən] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɒmbæts][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [laɪk]
To **this** **accomplished** **swordsman** **the** **series** **of** **combats** **had** **been** **merely** **like**
到 这 完成 剑客 这 系列 的 战斗 有 到过 仅仅 喜欢
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz] " [pɔːr] ['lese 'fer] [ruː'lɛr] [lə] [sæŋ] .
taking **a** **little** **gentle** **exercise** **"** **pour** **faire** **Rouler** **le** **sang** **.**
采取 一个 小的 温和的 锻炼 " 倒 公平 轮盘 勒 唱 .

对于这位技艺精湛的剑客来说，这一系列的战斗只不过是进行一些轻松的锻炼而已。"pour faire Rouler le sang.

" [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][aʊt] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['fɔlˌstæfs] " [men]
" **The** **combatants** **,** **as** **it** **turns** **out** **,** **appear** **to** **have** **been** **like** **Falstaff's** **"** **men**
" 这 战斗人员 , 作为 它 转弯 出去 , 出现 到 有 到过 喜欢 福斯塔夫的 " 男人
[ɪn] ['bʌkrəm] .
in **buckram** **.**
在 粗麻布 .

结果发现，这些战斗人员似乎就像福斯塔夫的"身穿粗麻布衣的人"。

" [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] . — " [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [æn; ən]['æmpjəˌteɪtɪd] [lɪm] [bɪ'lɔːŋ] ?
" **THE** **LIMB** **AND** **THE** **LAW** **.** **—** **"** **To** **whom** **does** **an** **amputated** **limb** **belong** **?**
" 这 肢 和 这 法律 . — " 到 谁 做 一个 截肢 肢 属于 ?

"肢体与法律——"被截肢的肢体属于谁?

" ['kwɪriːz] [ðə; ði]['stændərd] (- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['haʊsli] ,
" **queries** **the** **Standard** **(** **à** **propos** **of** **the** **case** **of** **the** **boy** **HOUSLEY** **,**
" 查询 这 标准 (- 提案 的 这 案件 的 这 男生 豪斯利 ,

《标准报》就男孩豪斯利（HOUSLEY）的案件提出质疑，

[huːz] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrm] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp]
whose **father** **demanded** **that** **the** **arm** **cut** **off** **in** **the** **Infirmary** **should** **be** **given** **up**
谁 父亲 要求 那 这 手臂 切 离开 在 这 医务室 应该 是 给定 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
to **him** **)** **.**
到 他) .

他的父亲要求将他在医务室被砍断的手臂交给他)。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [klɪr] .
The **answer** **is** **clear** **.**
这 回答 是 清除 .

答案显而易见。

[æn; ən]['æmpjəˌteɪtɪd] [lɪm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][noʊ]['bɑːdi] !
An **amputated** **limb** **belongs** **to** **no** **body** **!**
一个 截肢 肢 属于 到 不 身体 !

被截肢的肢体不属于任何人!

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pærədɔksist] .
In **Defence** **of** **the** **Great** **Paradoxist** **.**
在 防御 的 这 伟大的 悖论者 .

为伟大的悖论者辩护。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] " ['ɜːrnɪst] , " [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] " [smɑːrt] ,
He **may** **not** **be** **"** **earnest** **,** **"** **he** **may** **not** **be** **"** **smart** **,**
他 可能 不是 是 " 认真 , " 他 可能 不是 是 " 聪明的 ,

他可能并不"认真"，他可能并不"聪明"，

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['hiːz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
" **You** **may** **say** **,** **if** **you** **please** **,** **he's** **unable** **to** **sing** **;**
" 你 可能 说 , 如果 你 请 , 他是 无法 到 唱歌 ;

"如果你愿意，你可以说他不会唱歌；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] ['hiːz] [ə; eɪ] " [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , " —
But **,** **oh** **,** **you** **must** **own** **he's** **a** **"** **work** **of** **art** **,** **"** **—**
但 , 哦 , 你 必须 自己的 他是 一个 " 工作 的 艺术 , " —

但是，哦，你必须承认他是一件"艺术品"——

[ə; eɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'truː] [θɪŋ] !
A **"** **beautiful** **untrue** **thing** **!**
一个 " 美丽的 不属实 事物 !

一件"美丽的谎言！"

" [ˌæspɝ'eɪʃənz] . — [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl]['mænɪdʒər][toʊld][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪti] ['sɪtɪŋ]
" **ASPIRATIONS** **.** **—** **A** **Music** **-** **hall** **Manager** **told** **the** **Parliamentary** **Committee** **sitting**
" 抱负 . — 一个 音乐 - 大厅 经理 讲述 这 议会 委员会 坐着
[ɑːn] ['θiətəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
on **Theatres** **and** **Places** **of** **Entertainment** **,**
在 剧院 和 地点 的 娱乐 ,

"抱负——一位音乐厅经理在议会剧院和娱乐场所委员会会议上说道，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] .
that **he** **did** **not** **believe** **in** **Art** **with** **a** **capital** **A** **.**
那 他 做过 不是 相信 在 艺术 和 一个 首都 一个 .

他不相信艺术（Art，首字母大写）。

[pər'hæps][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] ?
Perhaps **he** **believed** **in** **Art** **with** **a** **capital** **H** **?**
也许 他 相信 在 艺术 和 一个 首都 H ?

或许他信奉的是真正意义上的艺术?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɑːrlə'mentri] ['tʊrnəmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['ɛndz] [ɪn] [smoʊk] .
THE ROYAL PARLIAMENTARY TOURNAMENT ; OR , THE SESSION ENDS IN SMOKE .
这 皇家 议会 比赛 ; 或者 , 这 会议 结束 在 抽烟 .

皇家议会锦标赛；或者，会议在烟雾中结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[第264页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [ðɪs] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn] [æd'væns]
House of Commons , Monday , May 16 . — This looked forward to in advance
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - . — 这 看起来 向前 到 在 进步
[æz; əz][grænd] [fiːld] - [naɪt] .
as grand field - night .
作为 盛大 场地 - 夜晚 .

下议院，5月16日，星期一——这原本被视为一场盛大的户外之夜。

['skwaɪər][ʌv; əv] - [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] - [læst] ['bʌdʒɪt] .
SQUIRE OF MALWOOD been preparing onslaught on JOKIM's last Budget .
乡绅 的 - 到过 准备 猛攻 在 - 最后的 预算 .

马尔伍德的乡绅一直在准备对乔金的最后一份预算案发起猛烈抨击。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət]['skwaɪər][hæd; həd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði]
Should have come off days ago , but Squire had other engagements in the
应该 有 来 离开 天 前 , 但 乡绅 有 其他 订婚 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

本来几天前就该下班了，但斯奎尔在国内还有其他安排。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] [prɪns] ['ɑːrθɝz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
Nothing to equal Prince ARTHUR's accommodating spirit .
没有什么 到 平等的 王子 亚瑟的 适应性强 精神 .

亚瑟王子的宽容大度无人能及。

[ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['bʌdʒɪt] , [seɪ] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [wel] ,
If the Squire not ready to demolish Budget , say , on Thursday , well ,
如果 这 乡绅 不是 准备好 到 拆除 预算 , 说 , 在 周四 , 出色地 ,

如果这位乡绅还没准备好在周四（比如说）彻底驳斥预算案，那好吧

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['leɪtər] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [nɑːt] [kən'viːniənt] .
it shall be put off till Monday , or even later if that day not convenient .
它 将 是 放 离开 直到 周一 , 或者 甚至 之后 如果 那 天 不是 方便的 .

此事将推迟到星期一，如果星期一不方便，则可以推迟到更晚。

- ['dʌznt] [maɪnd] ; [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪts] [tɔ:rn][ʌp] ,

JOKIM	doesn't	mind	;	accustomed	to	have	his	Budgets	torn	up	,
-	不	头脑	;	习惯	到	有	他的	预算	撕裂	向上	,

任国金并不介意；他早已习惯预算被撕毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['poʊstɪdʒ][ˌʌn'peɪd] ;

and	the	little	pieces	returned	to	him	postage	unpaid	;
和	这	小的	件	返回	到	他	邮资	未付	;

寄回给他的小件物品邮资未付；

[wʊd] [fi:l] ['loʊnli] [ɪf] ['bʌdʒɪt] [went] [θru:] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kɔ:rs] .

would	feel	lonely	if	Budget	went	through	an	uninterrupted	course	.
会	感觉	孤独	如果	预算	去	通过	一个	不间断	课程	.

如果预算案一帆风顺地进行下去，我会感到很孤独。

[ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nslɔ:t] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] .

Arranged	accordingly	that	to	-	night	the	great	onslaught	shall	he	delivered	.
安排	因此	那	到	-	夜晚	这	伟大的	猛攻	将	他	发表	.

已按计划安排，今晚他将发动猛攻。

[ðə; ði]['skwaɪər] [dʒu'dɪʃəsli] [spent]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] ['fraɪdeɪ][ə'mɪdst]['kwaɪət] [gleɪdz] [ʌv; əv] - .

The	Squire	judiciously	spent	interval	since	Friday	amidst	quiet	glades	of	Malwood	.
这	乡绅	谨慎地	花费	间隔	自从	星期五	在……之中	安静的	林间空地	的	-	.

自周五以来，乡绅明智地利用了假期在马尔伍德宁静的林间空地中度过。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪk] , ['toʊbi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	I	always	like	,	TOBY	,	"	he	said	,	"	if	I	get	a	chance	,
"	我	总是	喜欢	,	托比	,	"	他	说	,	"	如果	我	得到	一个	机会	,

“我一直都很喜欢托比，”他说，“如果我有机会的话，

[tu:; tə][hæv; həv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['spi:tʃɪz] .

to	have	Monday	set	apart	for	one	of	my	more	important	speeches	.
到	有	周一	放	除	为了	一	的	我的	更多的	重要的	演讲	.

我特意安排周一发表我最重要的演讲之一。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ,

I	make	a	point	of	going	to	the	morning	service	on	the	day	which	,
我	制作	一个	观点	的	去	到	这	早晨	服务	在	这	天	哪个	,

我特意在那天早上参加礼拜，

['hæpɪli] [stɪl] , [laɪz] - [twi:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

happily	still	,	lies	'	tween	Saturday	and	Monday	,
快乐地	仍然	,	谎言	-	青少年	周六	和	周一	,

快乐地，静静地躺在星期六和星期一之间。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪm'prɑ:mptu:z]

and	I	don't	know	anything	more	conducive	to	the	preparation	of	impromptus
和	我	不	知道	任何事物	更多的	有利的	到	这	准备	的	即兴

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] [ri:d] [aʊt][fɔ:r; fər] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

than	a	good	sermon	read	out	for	space	of	twenty	minutes	;
比	一个	好的	讲道	读	出去	为了	空间	的	二十	分钟	;

而要论准备即兴演讲，我所知的最有益的莫过于朗读一篇精彩的布道词二十分钟；

[nɑ:t] [mɔ:r] , [ɔ:r][jʊr; jər][wɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['fɔ:ltər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [jɔ:r'self] ; [dʒʌst] ['twenti]

not	more	,	or	your	wit	begins	to	falter	and	you	repeat	yourself	;	just	twenty
不是	更多的	,	或者	你的	有	开始	到	犹豫不决	和	你	重复	你自己	;	只是	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

不要超过二十分钟，否则你的反应会变得迟钝，你会重复自己的话；就二十分钟。

[ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [pjuː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [tuː] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] ['ferli]
A moderately comfortable pew , a voice not too loud in the pulpit , a fairly
一个 中等程度 舒服的 座位 , 一个 嗓音 不是 也 大声 在 这 讲坛 , 一个 相当
[fʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
full congregation ,
满的 会众 ,

座位还算舒适，讲坛上的声音不太大，会众几乎坐满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æn; ən]
and a general sense that you're doing the right thing and setting an
和 一个 一般的 感觉 那 你是 正在做 这 正确的 事物 和 环境 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbərz] .
example to your neighbours .
例子 到 你的 邻居 .

而且你会有一种感觉，觉得自己在做正确的事情，给邻居们树立了榜样。

[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][maɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,
Such circumstances preceding by some twenty - four hours my rising in the Commons ,
这样的 情况 前 经过 一些 二十 - 四 小时 我的 上升 在 这 公共领域 ,

在我于下议院起义前约24小时，出现了上述情况。

[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] - [sɪt][ʌp] .
are calculated to make JOKIM sit up .
是 计算 到 制作 - 坐 向上 .

旨在让 JOKIM 坐起来。

" ['weɪtɪŋ] !
" Waiting !
" 等待 !

“等待！

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sʌmwʌt] [ə'streɪ] .
Calculation on this occasion somewhat astray .
计算 在 这 场合 有些 误入歧途 .

这次的计算有些偏差。

['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['skwaɪərz] [spiːtʃ] ;
Rather hard to sit up all the way through the Squire's speech ;
相当 难的 到 坐 向上全部 这 方式 通过 这 乡绅的 演讲 ;

很难全程保持坐姿听完乡绅的演讲；

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ; ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ; [me'lɪfluəs] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] ,
an hour and a half long ; bristling with figures ; mellifluous with millions ,
一个 小时 和 一个 一半 长的 ; 竖起的 和 数据 ; 悦耳动听 和 百万 ,
[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
throbbing with thousands .
悸动 和 数千 .

时长一个半小时；数字密集；百万音韵悦耳，数千音韵澎湃。

[ðə; ði]['skwaɪər][ɪz][ɪn][pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ə'pɑːn] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Squire is in peculiar degree dependent for success upon mood of his
这 乡绅 是 在 奇特 程度 依赖 为了 成功 之上 情绪 的 他的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

乡绅的成功在某种程度上取决于听众的情绪。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [haʊs] , ['membər] ['tʃɪrɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd]

In	crowded	House	,	Members	cheering	,	laughing	,	or	,	if	you	please	,	jeering	and
在	挤	房子	,	成员	欢呼	,	笑	,	或者	,	如果	你	请	,	嘲笑	和

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

在拥挤的议会大厦里，议员们欢呼、大笑，或者，如果你愿意的话，发出嘲笑和嚎叫声。

[ðə; ði]['skwaɪər] [im'pru:vz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

the	Squire	improves	with	every	five	minutes	of	his	Speech	.
这	乡绅	改善	和	每一个	五	分钟	的	他的	演讲	.

侍从的演讲每进行五分钟，他的演讲水平就会提高一分。

[tu:; tə] - [naɪt] [haʊs] [nɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [fʊl] ; [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəsnəs]

To	-	night	House	not	a	quarter	full	;	those	present	depressed	with	consciousness
到	-	夜晚	房子	不是	一个	四分之一	满的	;	那些	展示	郁闷	和	意识

[ðæt] [noʊ]['ri:əl] [faɪt] [ment] ;

that	no	real	fight	meant	;
那	不	真实的	斗争	意思是	;

今晚，屋里坐满了不到四分之一的人；在场的人都沮丧地意识到，没有真正的战斗可打；

['mɪstər] . [dʒi:] . [sæt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kwaɪətu:d] .

Mr	.	G	.	sat	it	out	with	some	intervals	of	suspicious	quietude	.
先生	.	G	.	卫星	它	出去	和	一些	间隔	的	可疑的	寂静	.

G先生静静地坐着，时不时流露出疑惑的沉默。

['henri] ['faʊlər] ['ɔ:lsoʊ]['feɪθf(ə)l] [faʊnd] ;

HENRY	FOWLER	also	faithful	found	;
亨利	福勒	还	忠实	成立	;

亨利·福勒也忠诚地找到了；

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]

sitting	with	folded	arms	waiting	for	the	time	when	a	new	Chancellor	of	the
坐着	和	折叠	武器	等待	为了	这	时间	什么时候	一个	新的	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['oʊpənɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['nu:li] - [ə'reɪndʒd] ['treʒəri] [bentʃ]

Exchequer	shall	find	opening	made	for	him	on	a	newly	-	arranged	Treasury	Bench
国库	将	寻找	开幕	制成	为了	他	在	一个	新	-	安排	财政部	长椅

.

:
.

他双臂抱胸，静候着新任财政大臣在重新安排的财政部议席上获得一席之地。

['oʊnli] - ['ri:əli] ['lisnd] ; ['nɜ:rvəs] , ['restləs] , ['mɜ:rmərɪŋ] ['kɑ:ment] , ['mʌtərɪŋ]

Only	JOKIM	really	listened	;	nervous	,	restless	,	murmuring	comment	,	muttering
仅有的	-	真的	听着	;	紧张的	,	不安	,	淙淙	评论	,	喃喃自语

[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

contradiction	,
矛盾	,

只有JOKIM真正听进去了；他紧张不安，低声评论，喃喃自语地反驳。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['dʒestʃərz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt][tu:; tə]

clutching	at	himself	with	strange	gestures	reminiscent	of	hereditary	instinct	to
紧握	在	他自己	和	奇怪的	手势	令人怀念的	的	遗传	本能	到

[rend][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

rend	his	garments	in	moments	of	tribulation	.
撕裂	他的	服装	在	时刻	的	苦难	.

他紧紧抓住自己，做出一些奇怪的动作，让人想起在困境中撕裂衣服的遗传本能。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

That	was	something	in	recompense	for	the	meditations	of	yesterday	morning	.
那	曾是	某物	在	补偿	为了	这	冥想	的	昨天	早晨	.

这是对昨天早上冥想的补偿。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn]['swɑːloʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] , ['niːðər] [dʌz] [wʌn]['mɪnɪstər] ,

But	as	one	swallow	does	not	make	a	summer	,	neither	does	one	Minister	,
但	作为	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	,	两者都不	做	一	部长	,

但正如一只燕子不能代表整个夏天一样，一位部长也不能代表整个夏天。

[haʊ'evər] [ʌn'hæpi] ['ʌndər]['krɪtɪsɪzəm] , [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

however	unhappy	under	criticism	,	make	an	audience	.
然而	不开心	在下面	批评	,	制作	一个	观众	.

即使对批评感到不满，也要争取观众。

- ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['skruːpjələsli] ['meʒərd] [æz; əz][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ðæt]

JOKIM	followed	with	a	speech	scrupulously	measured	as	to	length	by	that
-	随后	和	一个	演讲	一丝不苟地	测量	作为	到	长度	经过	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ;

of	the	Squire's	;
的	这	乡绅的	;

随后，JOKIM发表了一篇演讲，其篇幅与乡绅的演讲相比，显得格外严谨。

[θruː] [ðə; ði] [ded] [ʌn'hæpi] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [tɔːk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

through	the	dead	unhappy	night	the	rain	of	talk	fell	on	the	roof	,
通过	这	死的	不开心	夜晚	这	雨	的	讲话	跌倒	在	这	屋顶	,

在死寂凄凉的夜晚，议论纷纷的雨点般落在屋顶上。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] ['mɪdnaɪt] , ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] , [strʌk] .

and	everyone	was	glad	when	midnight	,	slowly	coming	,	struck	.
和	每个人	曾是	高兴的	什么时候	午夜	,	缓慢地	未来	,	击	.

当午夜缓缓来临，每个人都感到高兴。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

Business	done	.	—	Budget	Resolutions	agreed	to	.
商业	完毕	.	—	预算	决议	同意	到	.

议程结束——预算决议获得通过。

['tuːzdeɪ] . — [smɔːl] ['həuldiŋs] [bɪl] [θruː] [kə'mɪti] .

Tuesday	.	—	Small	Holdings	Bill	through	Committee	.
周二	.	—	小的	控股	账单	通过	委员会	.

星期二——《小农法案》通过委员会审议。

[læst] [klɔːz] ['ædɪd] [ə'mɪd] [bʌz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] [fʊl] [haʊs] .

Last	clause	added	amid	buzz	of	admiration	from	a	not	too	full	House	.
最后的	条款	额外	之中	嗡嗡声	的	钦佩	从	一个	不是	也	满的	房子	.

最后一条是在座无虚席的众议院一片赞叹声中加上的。

" [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

"	In	rapt	admiration	!
"	在	欣喜若狂	钦佩	!

"满怀钦佩！"

" ['hæmli] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	HAMLEY	looked	on	in	rapt	admiration	.
"	哈姆利	看起来	在	在	欣喜若狂	钦佩	.

"哈姆利满怀钦佩地看着。

['dʒesi] ['kɑːlɪŋz] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] ['tʃæplɪn] ['blesɪd; blest] .

JESSE	COLLINGS	rose	up	and	called	CHAPLIN	blessed	.
杰西	科林斯	玫瑰	向上	和	称为	卓别林	蒙福	.

杰西·科林斯站起来称赞卓别林是蒙福的。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['tʃæplɪn] , ['blʌʃɪŋ] ;

"	Not	at	all	,	"	said	CHAPLIN	,	blushing	;
"	不是	在	全部	,	"	说	卓别林	,	脸红	;

"一点也不，"卓别林脸红着说；

" [æz; əz][maɪ] [frend] ['tuːl] [sez] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd]
" as my friend TOOLE says from the deck of the Houseboat , anyone could
" 作为 我的 朋友 工具 说道 从 这 甲板 的 这 船屋 , 任何人 可以
[duː][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

正如我的朋友图尔在船屋甲板上所说，任何人都能做到。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['toʊbi] , " ['tʃæplɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" The fact is , TOBY , " CHAPLIN whispered to me a little later ,
" 这 事实 是 , 托比 , " 卓别林 低声说道 到 我 一个 小的 之后 ,

“事实是，托比，”卓别林过了一会儿低声对我说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'baɪbd] [θruː] [ə; eɪ]
as we sat on the Terrace sharing a bottle of gingerbeer imbibed through a
作为 我们 卫星 在 这 阳台 分享 一个 瓶子 的 姜汁啤酒 吸收 通过 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːz] ,
couple of straws ,
夫妻 的 吸管 ,

我们坐在露台上，用两根吸管喝着一瓶姜汁啤酒。

" [aɪv] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ]['klevər] [θɪŋ] , ['oʊnli] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt][kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've really done a clever thing , only those fellows don't quite see it .
" 我已经 真的 完毕 一个 聪明的 事物 , 仅有的 那些 伙伴们 不 相当 看 它 .

“我做了一件很聪明的事，只是那些家伙不太明白。”

[hɪr] [wiːv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [bɪl] , ['bɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd]
Here we've been for a week pegging away at this Bill , bargaining and
这里 我们已经 到过 为了 一个 星期 钉住 离开 在 这 账单 , 讨价还价 和
['bɪkərɪŋ] .
bickering .
争吵 .

我们已经为此法案争论了一周，讨价还价，争吵不休。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['hævnt] .
Sometimes I've yielded a trifle to the Opposition ; sometimes I haven't .
有时 我已经 产生 一个 琐事 到 这 反对 ; 有时 我 还没有 .

有时我会对反对派做出一些让步；有时则不会。

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
But it's pretty much all the same in the end .
但 它是 漂亮的 很多 全部 这 相同的 在 这 结尾 .

但归根结底，其实都差不多。

[ðə; ði][ækt] [wɪl] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] ,
The Act will look very well in the Statute Book ,
这 行为 将要 看 非常 出色地 在 这 法令 书 ,

该法案在法律条文中会显得非常出色。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and I hope will help us at the General Election .
和 我 希望 将要 帮助 我们 在 这 一般的 选举 .

我希望这能帮助我们赢得大选。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['præktɪk(ə)l][juːz][goʊz] ,
But as far as practical use goes ,
但 作为 远的 作为 实际的 使用 去 ,

但就实际应用而言，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [læft] [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [siː] ['membər]
I have sometimes laughed when I look round the Committee and see Members
我 有 有时 笑了 什么时候 我 看 圆形的 这 委员会 和 看 成员
['sɪriəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
seriously discussing the thing .
严重地 讨论 这 事物 .

有时我环顾委员会，看到委员们认真地讨论这件事，都会忍不住笑出来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,
Just before the Bill was printed ,
只是 前 这 账单 曾是 打印 ,

就在法案印刷之前，

[prɪns] ['ɑːrθər] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Prince ARTHUR asked me when I proposed the Act should come into operation .
王子 亚瑟 问 我 什么时候 我 建议的 这 行为 应该 来 进入 手术 .

亚瑟王子问我，我提议的法案应该何时生效。

- [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -
' When are you going to have the General Election ? '
- 什么时候 是 你 去 到 有 这 一般的 选举 ? -

“你们什么时候举行大选？”

[aɪ] [æskt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] .
I asked , by way of reply .
我 问 , 经过 方式 的 回复 .

我以回答的方式问道。

[prɪns] ['ɑːrθər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Prince ARTHUR said he couldn't exactly tell at the moment .
王子 亚瑟 说 他 不能 确切地 告诉 在 这 片刻 .

亚瑟王子说他目前还不能确定。

- ['veri] [wel] , - [aɪ] [sed] ; - [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
' Very well , ' I said ; ' let us put it this way .
- 非常 出色地 , - 我 说 ; - 让 我们 放 它 这 方式 .

“好吧，”我说，“我们这样说吧。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
If you're going to dissolve at the end of June ,
如果 你是 去 到 溶解 在 这 结尾 的 六月 ,

如果你打算在六月底解散，

[ðə; ði] [ækt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
the Act may as well come into operation as soon as it receives
这 行为 可能 作为 出色地 来 进入 手术 作为 很快 作为 它 接收
['rɔɪəl] [ə'sent] .
Royal Assent .
皇家 同意 .

该法案一旦获得御准，即可立即生效。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [poʊ'spoʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['oʊvər] ['ɔːtəm] ,
But if you postpone Election over Autumn ,
但 如果 你 推迟 选举 超过 秋天 ,

但如果将选举推迟到秋季，

['betər] [fɪks] [deɪt] [fɔːr; fər] [ækt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] .
better fix date for Act coming into force on the first of January .
更好的 使固定 日期 为了 行为 未来 进入 力量 在 这 第一的 的 一月 .

最好确定该法案的生效日期为1月1日。

- [wʌt] [d'juː] [miːn] ? - [æskt] ['ɑːrθər] .
' What d'you mean ? ' asked ARTHUR .
- 什么 你 意思是 ? - 问 亚瑟 .

“你什么意思？”亚瑟问道。

- [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] .
' I mean just this .
- 我 意思是 只是 这 .

我的意思是，就是这样。

[ɪf] [ðɪs] ['bɪlz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
If this Bill's to help us at the General Election ,
如果 这 法案的 到 帮助 我们 在 这 一般的 选举 ,

如果这项法案是为了帮助我们赢得大选，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -
we mustn't give time for people to find it out . '
我们 不得 给 时间 为了 人们 到 寻找 它 出去 . -

我们绝不能给别人时间去发现这件事。

- [ʌm; əm] ! - [sed] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]
' Um ! ' said ARTHUR , and he can put a good deal of meaning into
- 嗯 ! - 说 亚瑟 , 和 他 能 放 一个 好的 交易 的 意义 进入
[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
the observation .
这 观察 .

“嗯！”亚瑟说道，他能把这句话的含义表达得非常深刻。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [smɔːl] ['həuldiŋs] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] .
" Business done . — Small Holdings Bill in Committee .
" 商业 完毕 . — 小的 控股 账单 在 委员会 .

“事务完成。——小农户法案已提交委员会。”

['ædmərəl] [ˌdʒerə'maɪə] [fiːld] .
Admiral Jeremiah Field .
上将 耶利米 场地 .

海军上将杰里迈亚·菲尔德。

['θɜːrzdeɪ] . — ['ædmərəl] [ˌdʒerə'maɪə] [fiːld] ['peɪsɪŋ] ['kwɔːrtər] - [dek] , ['ʌtərɪŋ] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər]
Thursday . — Admiral JEREMIAH FIELD pacing quarter - deck , uttering lamentations over
周四 . — 上将 耶利米 场地 踱步 四分之一 - 甲板 , 发出声音 哀歌 超过
[kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstbɔːrn] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] .
collapse of the Eastbourne stand against the Salvationists .
坍塌 的 这 伊斯特本 站立 反对 这 救世军 .

星期四——海军上将杰里迈亚·菲尔德在后甲板上踱步，哀叹伊斯特本抵抗救世军的失败。

[bɪl] [ə'mendɪŋ] ['iːstbɔːrn] [ɪm'pruːvmənt] [ækt] [ʌp] [fɔːr; fər] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] .
Bill amending Eastbourne Improvement Act up for Third Reading .
账单 修改 伊斯特本 改进 行为 向上 为了 第三 阅读 .

修订《伊斯特本改善法案》的议案进入三读程序。

[ˌdʒerə'maɪə] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [klɔːz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə]
JEREMIAH had proposed to introduce Clause enabling inhabitants of town to
耶利米 有 建议的 到 介绍 条款 使能 居民 的 镇 到
[prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːb] [ɪn] [red] ['weskɪts]
protect themselves against the Sabbath incursions of a mob in red waistcoats
保护 他们自己 反对 这 安息日 入侵 的 一个 暴民 在 红色的 马甲
[ænd; ənd] [poʊk] ['bɔnɪts] ,
and poke bonnets ,
和 戳 引擎盖 ,

耶利米曾提议引入一项条款，使城镇居民能够保护自己免受身穿红色背心和尖顶帽的暴徒在安息日的入侵。

[wɪð; wɪθ] [drʌmz] , ['trʌmpits] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ʃɔ:m] .

with	drums	,	trumpets	also	,	and	shawms	.
和	鼓	,	小号	还	,	和	肖姆斯	.

还有鼓、小号和肖姆管。

['evɪdəntli] [noʊ][ju:z] ; [soʊ][ðə; ði]['ædmərəl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [pʊld] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [li:]

Evidently	no	use	;	so	the	Admiral	lowered	his	topsails	,	pulled	taut	his	lee
显然	不	使用	;	所以	这	上将	降低	他的	顶帆	,	拉	紧绷	他的	李

['skʌpəz] , [ænd; ənd] [ʃiəd] [ɔ:f] .

scuppers	,	and	sheered	off	.
排水孔	,	和	剪切	离开	.

显然没有用；于是海军上将降下顶帆，拉紧下风排水孔，扬帆起航。

" [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flæbi] [taɪmz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [haʊs] .

"	We're	living	in	flabby	times	,	"	he	complained	to	sympathetic	House	.
"	是	活的	在	松弛	时代	,	"	他	抱怨	到	交感神经	房子	.

"我们生活在一个臃肿的时代，"他向同情他的豪斯抱怨道。

[hi:; hi] [hi:vd] [wʌn] [saɪ] , [ðen] [hi:; hi][hoʊv] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [bɪl] [ri:d] [θɜ:rd] [taɪm] .

He	heaved	one	sigh	,	then	he	hove	-	to	,	and	Bill	read	Third	Time	.
他	喘息	一	叹	,	然后	他	霍夫	-	到	,	和	账单	读	第三	时间	.

他叹了口气，然后停了下来，比尔开始读《第三次》。

[tru:θ] [ʌv; əv] ['ædmɝəlz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flæbi] [taɪmz] [pru:vd] [θru:] [rest] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] .

Truth	of	Admiral's	remark	about	living	in	flabby	times	proved	through	rest	of	Sitting	.
真相	的	海军上将的	评论	关于	活的	在	松弛	时代	已证实	通过	休息	的	坐着	.

海军上将关于生活在松懈时代的言论的正确性，通过接下来的坐姿得到了证实。

" [dəunt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [tri'veljən; -'vil-] , ['jestərdeɪ] ,

"	Don't	,	"	said	GEORGE	TREVELYAN	,	yesterday	,
"	不	,	"	说	乔治	特里维廉	,	昨天	,

"不要，"乔治·特里维廉昨天说道。

['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌsəlz] [ə'mendmənt] [ɑ:n][plʊ'rælәti][ʌv; əv][voʊt] [bɪl] — " [dəunt][dræg] [ðɪs] [goʊst]

speaking	about	RUSSELL's	Amendment	on	Plurality	of	Vote	Bill	—	"	don't	drag	this	ghost
请讲	关于	罗素的	修正案	在	复数	的	投票	账单	—	"	不	拖	这	鬼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [red] - ['herɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] .

of	a	dead	red	-	herring	across	the	path	.
的	一个	死的	红色的	-	鲱鱼	穿过	这	小路	.

谈到罗素关于多数票法案的修正案——"不要把这个死气沉沉的转移视线的幽灵拖过道路。

" ['oʊnli][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:niəs][kʊd; kəd]['kɑ:ndʒər][ʌp] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

"	Only	the	imagination	of	genius	could	conjure	up	this	terrible	vision	.
"	仅有的	这	想像力	的	天才	可以	变戏法	向上	这	糟糕的	想象	.

只有天才的想象力才能构想出如此可怕的景象。

['riəlaizd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [wen] ['aɪrɪʃ] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

Realised	it	to	-	night	when	Irish	Local	Government	Bill	took	the	floor	,
意识到	它	到	-	夜晚	什么时候	爱尔兰	当地的	政府	账单	采取	这	地面	,

今晚爱尔兰地方政府法案审议时，我意识到了这一点。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	asked	to	be	read	a	Second	Time	.
和	问	到	是	读	一个	第二	时间	.

并要求再读一遍。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [red] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ;

Thought	it	was	as	dead	as	a	herring	,	red	or	otherwise	;
想法	它	曾是	作为	死的	作为	一个	鲱鱼	,	红色的	或者	否则	;

我以为它已经死了，就像一条死鲱鱼一样，不管是红色的还是其他颜色的；

[bʌt; bət] [hɪəz] [ɪts] [goʊst] ['fɪlɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .
but **here's** **its** **ghost** **filling** **House** **with** **gloom** **.**
但 这里是 它是 鬼 填充 房子 和 愁云 .

但这里却是鬼屋，阴森森的，充满了阴郁的气氛。

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] - ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Promise **of** **several** **days** **'** **cheerful** **conversation** **.**
承诺 的 一些 天 - 快乐 对话 .

承诺接下来几天将有愉快的交谈。

['sekstən] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ɑːn] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [tɔːk] , ['hoʊpləsli] [s'wɔmpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]
SEXTON **promptly** **turned** **on** **flood** **of** **everlasting** **talk** **,** **hopelessly** **swamping** **place** **to**
教堂司事 及时 转向 在 洪水 的 永恒 讲话 , 绝望地 淹没 地方 到
[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
begin **with** **.**
开始 和 .

塞克斯顿立刻滔滔不绝地讲了起来，一开始就把整个地方淹没了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɪl] [noʊ] [wʌn] [bɪ'liːvz] ['gʌvərnmənt] ['sɪriəsli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ; [stɪl]
Here's **a** **Bill** **no** **one** **believes** **Government** **seriously** **intend** **to** **proceed** **with** **;** **still**
这里是 一个 账单 不 一 相信 政府 严重地 打算 到 继续 和 ; 仍然
[fiːl] [baʊnd] ,
feel **bound** **,**
感觉 边界 ,

这项法案没人相信政府会认真推进；但仍然感觉受到约束。

['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
having **introduced** **it** **,** **to** **take** **Second** **Reading** **.**
拥有 介绍 它 , 到 拿 第二 阅读 .

介绍完毕后，进行二读。

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [its] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wen] , [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Must **show** **it's** **not** **quite** **so** **ridiculous** **as** **it** **seemed** **when** **,** **three** **months** **ago** **,**
必须 展示 它是 不是 相当 所以 荒谬的 作为 它 似乎 什么时候 , 三 几个月 前 ,

必须证明这件事并不像三个月前看起来那么荒谬。

[prɪns] ['ɑːrθər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊs] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['premɪsɪz] .
Prince **ARTHUR** **introduced** **it** **,** **and** **House** **laughed** **it** **off** **premises** **.**
王子 亚瑟 介绍 它 , 和 房子 笑了 它 离开 前提 .

亚瑟王子提出了这个想法，豪斯先生却在外面嘲笑他。

['sensəb(ə)l] [kɔːrs] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['wɪlfrɪd] - .
Sensible **course** **suggested** **at** **close** **of** **Sitting** **by** **WILFRID** **LAWSOW** **.**
明智的 课程 建议 在 关闭 的 坐着 经过 威尔弗里德 - .

威尔弗里德·劳索在会议结束时提出了明智的建议。

" ['skændələs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['betər]
" **Scandalous** **waste** **of** **time** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **the** **sooner** **we** **finish** **Debate** **the** **better**
" 丑闻 浪费 的 时间 , " 他 说 ; " 这 很快 我们 结束 辩论 这 更好的
.
:
.

"真是浪费时间，"他说；"辩论越早结束越好。"

" ['sekstən] [fʊl] [ʌv; əv] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpləs] ['meʒər] .
" **SEXTON** **full** **of** **scorn** **for** **the** **hapless** **measure** **.**
" 教堂司事 满的 的 轻蔑 为了 这 不幸的 措施 .

塞克斯顿对这个不幸的措施充满了鄙夷。

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
Looked **it** **all** **over** **,** **and** **behold** **!**
看起来 它 全部 超过 , 和 看哪 !

仔细查看了一遍，瞧！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
there **is** **no** **good** **thing** **in** **it** **.**
那里 是 不 好的 事物 在 它 .

这其中没有任何好处。

[maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] , ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
Might **have** **said** **this** **in** **ten** **minutes** **,** **or** **at** **most** **,** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
可能 有 说 这 在 十 分钟 , 或者 在 最多 , 四分之一 的 一个 小时 .

可能十分钟就能说完，最多也就一刻钟。

[bʌt; bət][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['strædl] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [dɪ'skɔːrst] [fɔːr; fər] [fʊl] ['aʊər][ænd; ənd][hæf] ;
But **temptation** **to** **straddle** **irresistible** **;** **discoursed** **for** **full** **hour** **and** **half** **;**
但 诱惑 到 跨骑 无法抗拒 ; 谈论的 为了 满的 小时 和 一半 ;

但跨骑的诱惑难以抗拒；讨论了整整一个半小时；

[tɔːkt] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv] [pɪrz] - ['gæləri] [faɪf] [ænd; ənd] [ɜːrl] ['spensər] , [huː] [hæd; həd] ['ɪnəsntli]
talked **clean** **out** **of** **Peers** **'** **Gallery** **FIFE** **and** **Earl** **SPENCER** **,** **who** **had** **innocently**
谈话 干净的 出去 的 同龄人 - 画廊 法夫郡 和 伯爵 斯宾塞 , WHO 有 天真地
[lʊkt] [ɪn] .
looked **in** **.**
看起来 在 .

费夫伯爵和斯宾塞伯爵被彻底赶出了贵族席，他们只是无辜地往里看了一眼。

['mædn] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd][hæf] ;
MADDEN **,** **not** **to** **be** **outdone** **,** **talked** **for** **another** **hour** **and** **half** **;**
麦登 , 不是 到 是 胜过 , 谈话 为了 其他 小时 和 一半 ;

马登不甘示弱，又讲了一个半小时；

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['sev(ə)n]['aʊərz] - [dɪ'beɪt] [θriː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ] [tuː] ['spiːkɝz] .
out **of** **a** **possible** **seven** **hours** **'** **debate** **three** **appropriated** **by** **two** **speakers** **.**
出去 的 一个 可能的 七 小时 - 辩论 三 挪用 经过 二 演讲者 .

在可能长达七个小时的辩论中，有三个小时被两位发言者占用。

[kwaɪt] ['mædnɪŋ] .
Quite **Maddening** **.**
相当 令人抓狂 .

真是令人恼火。

['æftərwərdz] , ['ræθˌboʊn] , ['dʒɔnstən] ([ʌv; əv] -) , [web] , ['kɑːgˌhɪl] , ['bleɪn] ,
Afterwards **,** **RATHBONE** **,** **JOHNSTON** **(** **of** **Ballykilbeg** **)** **,** **WEBB** **,** **COGHILL** **,** **BLANE** **,**
然后 , 拉思伯恩 , 约翰斯顿 (的 -) , 韦伯 , 科吉尔 , 布莱恩 ,
[ænd; ənd] ['æmˌbroʊz] .
and **AMBROSE** **.**
和 安布罗斯 .

随后，拉思伯恩、约翰斯顿（巴利基尔贝格人）、韦伯、科吉尔、布莱恩和安布罗斯。

[ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] , [maɪ]['mæstərz] !
A **weary** **world** **,** **my** **masters** **!**
一个 厌倦 世界 , 我的 大师 !

我的主人，世界好疲惫啊！

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
Business **done** **.** **—** **None** **.**
商业 完毕 . — 没有任何 .

交易完成——无。

['fraɪdeɪ] . — ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɪl] .
Friday **.** **—** **Morning** **Sitting** **for** **further** **discussion** **of** **Local** **Government** **Bill** **.**
星期五 . — 早晨 坐着 为了 更远 讨论 的 当地的 政府 账单 .

星期五——上午开会进一步讨论地方政府法案。

['oʊnli] [fɔːr] ['membər] [spoʊk] , [iːtʃ] ['membər] [æt; ət]['terəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

Only	**four**	**Members**	**spoke**	**,**	**each**	**Member**	**at**	**terrible**	**length**	**.**
仅有的	四	成员	辐	,	每个	成员	在	糟糕的	长度	.

只有四名议员发言，而且每位议员的发言都非常冗长。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [kwaɪt] [klɪr] , [ɪf] ['evri] ['membər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] — [ænd; ənd] [waɪ]

At	**this**	**rate**	**quite**	**clear**	**,**	**if**	**every**	**Member**	**is**	**to**	**have**	**his**	**say**	**—**	**and**	**why**
在	这	速度	相当	清除	,	如果	每一个	成员	是	到	有	他的	说	—	和	为什么

['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

shouldn't	**he**	**?**
不应该	他	?

照此发展下去，情况就很清楚了，如果每个成员都要发表意见——为什么不应该呢?

— [haʊs] [mʌst; məst][sɪt]['ɪntuː] ['ɔːgəst] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n]['sekənd] ['riːdɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [bɪl] [ɪz] [dɪ'spoʊzd]

—	**House**	**must**	**sit**	**into**	**August**	**before**	**even**	**Second**	**Reading**	**stage**	**of**	**Bill**	**is**	**disposed**
—	房子	必须	坐	进入	八月	前	甚至	第二	阅读	阶段	的	账单	是	处置

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

—即使到了八月份，该法案的二读阶段也难以通过。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'læps] .

Should	**have**	**been**	**Evening**	**Sitting**	**,**	**but**	**things**	**rapidly**	**approaching**	**collapse**	**.**
应该	有	到过	晚上	坐着	,	但	事物	快速	接近	坍塌	.

原本应该是晚间会议，但情况正迅速恶化，濒临崩溃。

['membər] [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] .

Members	**in**	**state**	**of**	**coma**	**.**
成员	在	状态	的	昏迷	.

处于昏迷状态的成员。

['kudnt] [get] ['fɔːrti] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['spiːkər] [tʊk] [tʃer] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

Couldn't	**get**	**forty**	**together**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**SPEAKER**	**took**	**chair**	**Counted**	**Out**	**.**
不能	得到	四十	一起	;	和	作为	很快	作为	扬声器	采取	椅子	计数	出去	.

四十个人凑不齐；议长刚坐下就被淘汰了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .

Business	**done**	**.**	**—**	**None**	**.**
商业	完毕	.	—	没有任何	.

交易完成——无。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	**.**	**—**	**Rejected**	**Communications**	**or**	**Contributions**	**,**	**whether**	**MS**	**.**	**,**	**Printed**	**Matter**
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	**Drawings**	**,**	**or**	**Pictures**	**of**	**any**	**description**	**,**
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	**in**	**no**	**case**	**be**	**returned**	**,**	**not**	**even**	**when**	**accompanied**	**by**	**a**	**Stamped**	**and**
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	**Envelope**	**,**
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神